

ottobock.



Liner

DE	Gebrauchsanweisung	2
EN	Instructions for use	8
FR	Instructions d'utilisation	13
IT	Istruzioni per l'uso	20
ES	Instrucciones de uso	26
PT	Manual de utilização	32
NL	Gebruiksaanwijzing	38
SV	Bruksanvisning	44
DA	Brugsanvisning	50
NO	Bruksanvisning	55
FI	Käyttöohje	61
PL	Instrukcja użytkowania	67
HU	Használati utasítás	73
CS	Návod k použití	79
RO	Instrucțiuni de utilizare	85
HR	Upute za uporabu	91
SL	Navodila za uporabo	96
SK	Návod na používanie	102
BG	Инструкция за употреба	108
TR	Kullanma talimatı	114
EL	Οδηγίες χρήσης	120
RU	Руководство по применению	126
JA	取扱説明書	133
ZH	使用说明书	139
KO	사용 설명서	144

INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2016-11-21

- ▶ Lesen Sie dieses Dokument vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch.
- ▶ Beachten Sie die Sicherheitshinweise, um Verletzungen und Produktschäden zu vermeiden.
- ▶ Weisen Sie den Benutzer in den sachgemäßen und gefahrlosen Gebrauch des Produkts ein.
- ▶ Bewahren Sie dieses Dokument auf.

INFORMATION

- ▶ Die Versorgung des Patienten mit dem Liner muss spätestens an dem Datum beginnen, das auf der Innenseite der Verpackung oder auf dem Etikett aufgedruckt ist (MHD/BBD).

1.1 Funktion

Liner erhöhen, in Verbindung mit einer geeigneten Haftungslösung, den Tragekomfort und verbessern die Haftung der Prothese. Zusammen reduzieren sie die Kräfte, die auf den Stumpf einwirken.

Diese Gebrauchsanweisung gilt für folgende Liner:

TF-Versorgung	
Material	Kennzeichen
Polyurethan	6Y430, 6Y540

TT-Versorgung	
Material	Kennzeichen
Polyurethan	6Y400, 6Y416, 6Y510, 6Y512, 6Y520, 6Y521, 6Y522, 6Y523

Polyurethan (Uneo Liner)

Uneo Liner sind aus einem Polyurethan-Gel hergestellt. Das Material ist viskoelastisch. Es passt sich sehr gut an die Form und Struktur des Stumpfes an und schützt besonders vor Stoßkräften.

Ottobock empfiehlt einen Vollbelastungsschaft (Prinzip "Harmony") mit einem Harmony-System oder einem Ausstoßventil.

1.2 Kombinationsmöglichkeiten

Diese Prothesenkomponente ist Teil des Ottobock Modularsystems und kann mit anderen Produkten des Modularsystems kombiniert werden.

2 Bestimmungsgemäße Verwendung

2.1 Verwendungszweck

Das Produkt ist ausschließlich für die prothetische Versorgung der unteren Extremität einzusetzen.

2.2 Nutzungsdauer

Das Produkt ist ein Verschleißteil, das einer üblichen Abnutzung unterliegt.

3 Sicherheit

3.1 Bedeutung der Warnsymbolik

⚠️ WARNUNG Warnung vor möglichen schweren Unfall- und Verletzungsgefahren.

⚠️ VORSICHT Warnung vor möglichen Unfall- und Verletzungsgefahren.

HINWEIS Warnung vor möglichen technischen Schäden.

3.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠️ WARNUNG

Produkt wird über Mund und Nase gezogen

Erstickungsgefahr durch mangelnde Sauerstoffzufuhr

► Bewahren Sie das Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

⚠️ VORSICHT

Kontakt mit Kälte, Hitze, Glut oder Feuer

Verletzungen (z. B. Verbrennungen) durch Schmelzen des Materials und Schäden am Produkt

► Halten Sie das Produkt von offenem Feuer, Glut oder anderen Hitzequellen fern.

► Setzen Sie das Produkt keinen Temperaturen über +80 °C bzw. unter -20 °C aus.

⚠️ VORSICHT

Wiederverwendung an anderen Personen und mangelhafte Reinigung

Hautirritationen, Bildung von Ekzemen oder Infektionen durch Kontamination mit Keimen

► Das Produkt darf nur an einer Person verwendet werden.

- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig.

⚠ VORSICHT

Falsches oder zu festes Anliegen des Produkts am Körper

Druckerscheinungen und Einengungen an Blutgefäßen und Nerven durch falsches Anlegen

- Stellen Sie das korrekte Anlegen und den korrekten Sitz des Produkts sicher.
- Verwenden Sie das Produkt bei Passformproblemen nicht weiter.

⚠ VORSICHT

Verwendung des Produkts auf nicht intakter Haut

Hautirritationen, Bildung von Ekzemen oder Infektionen durch Kontamination mit Keimen

- Verwenden Sie das Produkt nur auf intakter Haut.

4 Lieferumfang

Menge	Benennung	Kennzeichen
1	Gebrauchsanweisung	–
1	Liner	–

5 Herstellung der Gebrauchsfähigkeit

Bei Bedarf sind folgende Technische Informationen verfügbar:

Polyurethan-Liner	646T2=1.8
-------------------	-----------

5.1 Anpassen des Liners

- > **Empfohlene Werkzeuge für Liner mit Außentextil:** Zuschneideschere 719S7, Kunstfaserschere 719S20 oder eine herkömmliche Schere mit glattem Schliff
- > **Empfohlene Werkzeuge für Liner ohne Außentextil:** Zuschneidegerät 756L9, Liner-Trimmer 756L10 oder eine herkömmliche Schere mit glattem Schliff
- **HINWEIS! Keine Wellenschliffschere verwenden.**
Den Liner in der benötigten Länge horizontal zuschneiden. Dabei auf eine glatte Schnittkante achten, damit das Material nicht einreißt.

5.2 Optional: Montieren des Pins

INFORMATION

Die Form des Prothesenschafts muss eine Stumpfenbelastung ermöglichen.

Der Pin zur Verbindung des Liners mit dem Shuttle Lock, wird in das Gewinde am distalen Ende des Liners eingeschraubt.

> **Benötigte Werkzeuge und Materialien:**

Drehmomentschlüssel (auf 3 Nm einstellbar), Loctite® 636K13

1) Loctite® auf das Gewinde auftragen.

2) **HINWEIS! Flexible Pins und Pins mit Ausstoßventil nicht kürzen.**

Den Pin in das Gewinde einschrauben und anziehen (Montage-Anzugsmoment: **3 Nm**).

6 Gebrauch

⚠ VORSICHT

Verwenden von Puder (z. B. Babypuder oder Talkum)

Hautirritationen am Stumpf sowie Funktionsverlust von Prothesenkomponenten durch Verstopfen mit Partikeln oder Entzug von Schmierstoff

▶ Halten Sie das Produkt von Puder fern.

HINWEIS

Mechanische Überbelastung

Funktionseinschränkungen durch mechanische Beschädigung

▶ Prüfen Sie das Produkt vor jeder Verwendung auf Beschädigungen.

▶ Verwenden Sie das Produkt nicht bei Funktionseinschränkungen.

▶ Sorgen Sie im Bedarfsfall für geeignete Maßnahmen (z. B. Reparatur, Austausch, Kontrolle durch den Kunden-Service des Herstellers, etc.).

INFORMATION

Einige Liner sind mit dem Zusatzstoff Skinguard Technology behandelt. Skinguard Technology wirkt antibakteriell und verhindert die Bildung von unangenehmen Gerüchen.

Durch schwefelhaltige Substanzen im Schweiß können Verfärbungen entstehen. Diese Verfärbungen haben keinen Einfluss auf die Funktion und die Haltbarkeit des Liners, sie sind jedoch nicht entfernbar. Der Schwefel kann durch Nahrungsmittel in den Schweiß gelangen, z. B. durch Eiweiß-

produkte, Kohl, Nüsse, Hülsenfrüchte sowie durch geschwefelte Produkte (z. B. Trockenfrüchte).

Verfärbungen am Liner sind kein Anlass zur Reklamation.

INFORMATION

- ▶ Bereits getragene Liner fühlen sich meist weicher an als neue Liner.
- ▶ Aufgrund der längeren Trocknungszeit von Polyurethan-Linern ist ein Liner zum Wechseln empfehlenswert.
- ▶ Neue Liner vor dem ersten Gebrauch reinigen.

INFORMATION

Derma Prevent kann die Außen- und Innenbeschichtung von Polyurethan-Linern beschädigen.

6.1 An- und Ausziehen des Liners

Anziehen

- 1) Den Liner auf Schäden überprüfen. Wenn ein Pin montiert ist, dann auch den Pin auf Schäden überprüfen.
- 2) Den Liner aufrollen und am Stumpfe ansetzen.

HINWEIS! Ein distales Verbindungselement (z. B. Pin, Metallkappe) in Stumpflängsachse ausrichten.

- 3) Den Liner faltenfrei, ohne Weichteilverschiebungen oder Luft einschüsse, auf den Stumpf abrollen.
- 4) Den Sitz und die Ausrichtung des Liners überprüfen.

INFORMATION: Den Liner nicht über den Prothesenschaft umschlagen (Ausnahme: 6Y100).

Ausziehen

- 1) Den Liner vom offenen zum geschlossenen Ende aufrollen und vom Stumpf abnehmen.
- 2) **Empfehlung:** Den Liner gemäß dem Kapitel „Reinigung und Pflege“ reinigen.

6.2 Reinigung und Pflege

HINWEIS

Verwendung falscher Reinigungsmittel

Beschädigung des Produktes durch falsche Reinigungsmittel

- ▶ Reinigen Sie das Produkt nur mit den zugelassenen Reinigungsmitteln.

INFORMATION

Bei erhöhter Schweißbildung den Liner und die Haut öfter reinigen. Das Tragen eines Liners erfordert täglich intensive Hautpflege. Dazu empfiehlt Ottobock das Derma-Pflegesystem.

- 1) Die Innenseite des Liners nach außen wenden.
- 2) Den Liner von Hand in warmem Wasser (**30°C**) mit neutraler Seife (z. B. Ottobock Derma Clean 453H10=1) waschen.
- 3) Den Liner mit klarem Wasser gründlich ausspülen.
- 4) Ein Handtuch in den Liner stecken und den Liner flach liegend auf einem Wäscheständer trocknen. Alternativ einen Trockenständer (TT: 5Y100=1 TF: 5Y100=2) verwenden.

7 Rechtliche Hinweise

Alle rechtlichen Bedingungen unterliegen dem jeweiligen Landesrecht des Verwenderlandes und können dementsprechend variieren.

7.1 Haftung

Der Hersteller haftet, wenn das Produkt gemäß den Beschreibungen und Anweisungen in diesem Dokument verwendet wird. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieses Dokuments, insbesondere durch unsachgemäße Verwendung oder unerlaubte Veränderung des Produkts verursacht werden, haftet der Hersteller nicht.

7.2 CE-Konformität

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der europäischen Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Aufgrund der Klassifizierungskriterien nach Anhang IX dieser Richtlinie wurde das Produkt in die Klasse I eingestuft. Die Konformitätserklärung wurde deshalb vom Hersteller in alleiniger Verantwortung gemäß Anhang VII der Richtlinie erstellt.

7.3 Garantie

Der Hersteller gewährt auf das Produkt eine Garantie ab Versorgungsdatum. Von der Garantie sind Mängel umfasst, die nachweislich auf Material-, Fertigungs- oder Konstruktionsfehlern beruhen und innerhalb des Garantiezeitraums dem Hersteller gegenüber geltend gemacht werden.

Nähere Informationen zu den Garantiebedingungen erteilt die zuständige Vertriebsgesellschaft des Herstellers.

1 Product description

INFORMATION

Last update: 2016-11-21

- ▶ Please read this document carefully before using the product.
- ▶ Follow the safety instructions to avoid injuries and damage to the product.
- ▶ Instruct the user in the proper and safe use of the product.
- ▶ Please keep this document in a safe place.

INFORMATION

- ▶ The patient must be fitted with the liner no later than the date printed on the inside of the packaging or on the label (MHD/BBD).

1.1 Function

In combination with an appropriate suspension solution, liners increase wearer comfort and improve the suspension of the prosthesis. Together, they reduce the forces that affect the residual limb.

These instructions for use apply to the following liners:

TF fitting	
Material	Reference number
Polyurethane	6Y430, 6Y540

TT fitting	
Material	Reference number
Polyurethane	6Y400, 6Y416, 6Y510, 6Y512, 6Y520, 6Y521, 6Y522, 6Y523

Polyurethane (Uneo liners)

Uneo liners are made of a polyurethane gel. The material is viscoelastic. It adapts very well to the form and structure of the residual limb and protects very well against impact forces.

Ottobock recommends a total surface weight-bearing socket (the "Harmony" principle) with a harmony system or an exhaust valve.

1.2 Combination possibilities

This prosthetic component is part of the Ottobock modular system and can be combined with other products of this modular system.

2 Intended use

2.1 Indications for use

The product is to be used solely for lower limb prosthetic fittings.

2.2 Service Life

The product is a wear part, which means it is subject to normal wear and tear.

3 Safety

3.1 Explanation of warning symbols

 **WARNING** Warning regarding possible serious risks of accident or injury.

 **CAUTION** Warning regarding possible risks of accident or injury.

 **NOTICE** Warning regarding possible technical damage.

3.2 General safety instructions

 **WARNING**

Product is pulled over mouth and nose

Danger of suffocation due to lack of oxygen supply

- ▶ Store the product away from the reach of children.

 **CAUTION**

Contact with cold, heat, embers or fire

Injuries (e.g. burns) caused by melting of the material and damage to the product

- ▶ Keep the product away from open flames, embers and other sources of heat.
- ▶ Do not expose the product to temperatures above +80 °C or below -20 °C.

 **CAUTION**

Reuse on other persons and improper cleaning

Skin irritation, formation of eczema or infections due to contamination with germs

- ▶ The product may be used by one person only.
- ▶ Clean the product regularly.

⚠ CAUTION**Incorrect or excessively tight application of the product to the body**

Risk of pressure points and constriction of blood vessels and nerves due to improper application

- ▶ Ensure that the product is applied properly and fits correctly.
- ▶ Do not continue to use the product if there are problems with the correct fit.

⚠ CAUTION**Use of the product on damaged skin**

Skin irritation, formation of eczema or infections due to contamination with germs

- ▶ Only use the product on healthy skin.

4 Scope of delivery

Quantity	Designation	Reference number
1	Instructions for use	–
1	Liner	–

5 Preparation for use

The following technical information is available if needed:

Polyurethane liners	646T2=1.8
---------------------	-----------

5.1 Adapting the liner

- > **Recommended tools for liners with textile cover:** 719S7 trimming scissors, 719S20 scissors for synthetic fibres or conventional straight edge scissors
- > **Recommended tools for liners without textile cover:** 756L9 trimming device, 756L10 liner trimmer or conventional straight edge scissors
- ▶ **NOTICE! Do not use wave edge scissors.**
Cut the liner horizontally at the required length. Ensure to obtain a smooth cutting edge to prevent the material from tearing.

5.2 Optional: attaching the pin

INFORMATION

The shape of the prosthetic socket must allow load on the end of the residual limb.

The pin to connect the liner to the shuttle lock is screwed into the thread at the distal end of the liner.

> **Required tools and materials:**

Torque wrench (adjustable to 3 Nm), 636K13 Loctite®

- 1) Apply Loctite® to the thread.
- 2) **NOTICE! Do not shorten flexible pins and pins with exhaust valve.**
Screw the pin into the thread and tighten it (installation torque: **3 Nm**).

6 Use

CAUTION

Use of powder (e.g. baby powder or talcum)

Skin irritation on the residual limb and loss of function of prosthetic components due to clogging with particles or deprivation of lubricant

- ▶ Keep the product away from powders.

NOTICE

Mechanical overload

Impaired functionality due to mechanical damage

- ▶ Check the product for damage prior to each use.
- ▶ Do not use the product if its functionality has been impaired.
- ▶ Take any necessary measures (e.g. repair, replacement, inspection by the manufacturer's customer service, etc.).

INFORMATION

Some liners are treated with the Skinguard Technology additive. Skinguard Technology has an antibacterial effect and prevents the formation of unpleasant odours.

Substances in sweat containing sulphur may cause discolouration. This discolouration has no effect on the function or durability of the liner but cannot be removed. Sulphur may enter sweat through food, for example, protein products, cabbage, nuts, legumes and sulphured products (e.g. dried fruit).

Discolouration of the liner does not justify customer complaint claims.

INFORMATION

- ▶ Liners that have already been worn generally feel softer than new liners.

- ▶ Because of the relatively long drying times of polyurethane liners, a spare liner is recommended.
- ▶ Clean new liners before using for the first time.

INFORMATION

Derma Prevent may damage the outer and inner coating of polyurethane liners.

6.1 Putting on and taking off the liner

Donning

- 1) Check the liner for damage. If a pin is attached, also check the pin for damage.
- 2) Roll up the liner and place it on the end of the residual limb.
NOTICE! Align a distal connecting element (e.g. pin, metal cap) with the longitudinal axis of the residual limb.
- 3) Unroll the liner onto the residual limb so that it has no wrinkles or air inclusions, without shifting the soft tissue.
- 4) Check the fit and the alignment of the liner.
INFORMATION: Do not wrap the liner over the prosthetic socket (exception: 6Y100).

Doffing

- 1) Roll up the liner from the open end to the closed end and remove it from the residual limb.
- 2) **Recommendation:** clean the liner according to the "Cleaning and care" section.

6.2 Cleaning and Care

NOTICE

Use of improper cleaning agents

Damage to the product due to use of improper cleaning agents

- ▶ Only clean the product with the approved cleaning agents.

INFORMATION

Clean the liner and skin more frequently in case of increased perspiration. Wearing a liner requires daily intensive skin care. Ottobock recommends the use of the Derma skin care system.

- 1) Turn the liner inside out.

- 2) Hand wash the liner in warm water (**30 °C**) using neutral detergent (e. g. Ottobock 453H10=1 Derma Clean).
- 3) Thoroughly rinse the liner with clear water.
- 4) Put a hand towel into the liner and leave the liner to dry lying flat on a drying rack. Alternatively, use a drying stand (TT: 5Y100=1 TF: 5Y100=2).

7 Legal information

All legal conditions are subject to the respective national laws of the country of use and may vary accordingly.

7.1 Liability

The manufacturer will only assume liability if the product is used in accordance with the descriptions and instructions provided in this document. The manufacturer will not assume liability for damage caused by disregard of this document, particularly due to improper use or unauthorised modification of the product.

7.2 CE Conformity

This product meets the requirements of the European Directive 93/42/EEC for medical devices. This product has been classified as a class I device according to the classification criteria outlined in Annex IX of the directive. The declaration of conformity was therefore created by the manufacturer with sole responsibility according to Annex VII of the directive.

7.3 Warranty

The manufacturer warrants this device from the date of fitting. The warranty covers defects that can be proven to be a direct result of flaws in the material, production or construction and that are reported to the manufacturer within the warranty period.

Further information on the warranty terms and conditions can be obtained from the competent manufacturer distribution company.

1 Description du produit

Français

INFORMATION

Date de la dernière mise à jour : 2016-11-21

- ▶ Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document avant d'utiliser le produit.
- ▶ Respectez les consignes de sécurité afin d'éviter toute blessure et endommagement du produit.

- ▶ Apprenez à l'utilisateur à bien utiliser son produit et informez-le des consignes de sécurité.
- ▶ Conservez ce document.

INFORMATION

- ▶ L'appareillage du patient avec le manchon doit commencer au plus tard à la date imprimée sur le côté intérieur de l'emballage ou sur l'étiquette (DLUO).

1.1 Fonctionnement

Utilisés avec une solution d'adhérence appropriée, les manchons augmentent le confort de l'utilisateur et améliorent l'adhérence de la prothèse. Ensemble, ils réduisent les forces exercées sur le moignon.

Les présentes instructions d'utilisation s'appliquent aux manchons suivants :

Appareillage TF	
Matériau	Référence
Polyuréthane	6Y430, 6Y540

Appareillage TT	
Matériau	Référence
Polyuréthane	6Y400, 6Y416, 6Y510, 6Y512, 6Y520, 6Y521, 6Y522, 6Y523

Polyuréthane (manchon Uneo)

Les manchons Uneo sont réalisés avec un gel en polyuréthane. Le matériau est viscoélastique. Il s'adapte très bien à la forme et à la structure du moignon tout en protégeant des forces d'impact.

Ottobock recommande une emboîture à pleine charge (principe « Harmony ») avec un système Harmony ou une soupape de purge.

1.2 Combinaisons possibles

Ce composant prothétique fait partie du système modulaire d'Ottobock et peut être combiné avec d'autres produits du système modulaire.

2 Utilisation conforme

2.1 Usage prévu




Le produit est exclusivement destiné à l'appareillage prothétique des membres inférieurs.

2.2 Durée d'utilisation


Le produit est une pièce d'usure soumise à une usure habituelle.


3 Sécurité


3.1 Signification des symboles de mise en garde

 AVERTISSEMENT	Mise en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures graves.
 PRUDENCE	Mise en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures.
 AVIS	Mise en garde contre les éventuels dommages techniques.

3.2 Consignes générales de sécurité

 AVERTISSEMENT
N'enfilez pas le produit sur la tête en obstruant la bouche et le nez Risque d'étouffement dû à un manque d'approvisionnement en oxygène
► Gardez le produit hors de portée des enfants.

 PRUDENCE
Contact avec le froid, la chaleur, la braise ou une flamme Blessures (par ex. des brûlures) causées par la fusion du matériau et la dégradation du produit
► Tenez le produit éloigné des flammes, de la braise ou d'autres sources de chaleur.
► N'exposez pas le produit à des températures supérieures à +80 °C ou inférieures à -20 °C.

 PRUDENCE
Réutilisation sur d'autres personnes et nettoyage insuffisant Irritations cutanées et formation d'eczémas ou d'infections dues à une contamination par germes
► Le produit ne doit être utilisé que pour une seule personne.
► Nettoyez le produit à intervalles réguliers.

 PRUDENCE
Mise en place incorrecte ou trop serrée du produit Pressions et compression des vaisseaux sanguins et des nerfs causées par une mise en place incorrecte

- ▶ Assurez-vous que le produit est mis en place correctement et qu'il est bien ajusté.
- ▶ Cessez d'utiliser le produit en cas de problèmes d'adaptation de la forme.

⚠ PRUDENCE

Utilisation du produit sur une peau fragilisée

Irritations cutanées et formation d'eczémas ou d'infections dues à une contamination par germes

- ▶ Veuillez n'utiliser le produit que sur une peau intacte.

4 Contenu de la livraison

Quantité	Désignation	Référence
1	Instructions d'utilisation	–
1	Manchon	–

5 Préparation à l'utilisation

Les informations techniques suivantes sont disponibles en cas de besoin :

Manchons en polyuréthane	646T2=1.8
--------------------------	-----------

5.1 Ajustement du manchon

- > **Outils recommandés pour les manchons avec textile extérieur :** ciseaux de coupe 719S7, ciseaux à fibres synthétiques 719S20 ou des ciseaux traditionnels à lames lisses
- > **Outils recommandés pour manchons sans textile extérieur :** appareil de découpe 756L9, ébarbeuse de manchon 756L10 ou des ciseaux traditionnels à lames lisses
- ▶ **AVIS! N'utilisez pas de ciseaux crantés.**
Découpez le manchon à l'horizontale à la longueur désirée. Veuillez alors à ce que le bord de coupe soit lisse afin d'éviter que le matériau ne se déchire.

5.2 En option : montage du plongeur

INFORMATION

La forme de l'emboîture de prothèse doit permettre la charge de l'extrémité du moignon.

Le plongeur permettant de raccorder le manchon à la prise rapide se visse dans le filet de l'extrémité distale du manchon.

> **Outils et matériel nécessaires :**

Clé dynamométrique (réglable sur 3 Nm), Loctite® 636K13

- 1) Appliquez de la Loctite® sur le filet.
- 2) **AVIS! Ne raccourcissez pas les plongeurs flexibles et les plongeurs munis de soupape de purge.**

Posez et serrez le plongeur dans le filetage (couple de serrage de montage : **3 Nm**).

6 Utilisation

PRUDENCE

Utilisation de poudre (par ex. poudre pour bébé, talc)

Irritations cutanées au niveau du moignon et perte de fonctionnalité des composants de la prothèse occasionnées par une obturation due aux particules ou à l'élimination de lubrifiant

- ▶ Tenez le produit éloigné de la poudre.

AVIS

Surcharge mécanique

Fonctions limitées en raison d'un endommagement mécanique

- ▶ Avant chaque utilisation, vérifiez que le produit n'est pas endommagé.
- ▶ N'utilisez pas le produit si ses fonctions sont limitées.
- ▶ Si besoin, prenez les mesures nécessaires (par ex. réparation, remplacement, contrôle par le service après-vente du fabricant, etc.).

INFORMATION

Certains manchons sont traités avec l'additif Skinguard Technology. Skinguard Technology a une fonction antibactérienne et permet d'éviter la formation d'odeurs désagréables.

Les composés soufrés présents dans la sueur de l'utilisateur peuvent entraîner une décoloration. Cette décoloration n'a pas d'influence sur la fonction et la durabilité du manchon, mais il n'est pas possible de l'effacer. Le soufre peut pénétrer dans la sueur par les aliments, tels que les produits protéinés, le chou, les noix, les légumes secs ainsi que les produits soufrés (tels que les fruits secs).

La décoloration du manchon ne constitue pas de raison suffisante justifiant une réclamation.

INFORMATION

- ▶ Les manchons ayant déjà servi sont en général plus souples que les manchons neufs.
- ▶ En raison de la durée prolongée de séchage des manchons à polyuréthane, il est recommandé d'avoir un manchon de rechange.
- ▶ Nettoyez les nouveaux manchons avant de les utiliser pour la première fois.

INFORMATION

Derma Prevent peut endommager le revêtement externe et interne des manchons en polyuréthane.

6.1 Mise en place et retrait du manchon

Mise en place

- 1) Vérifiez que le manchon n'est pas endommagé. Lorsqu'un plongeur est monté, vérifiez également que le plongeur n'est pas endommagé.
- 2) Retrousssez le manchon et placez-le au niveau de l'extrémité du moignon.
AVIS! Orientez un élément de raccordement distal (par ex. plongeur,) dans l'axe longitudinal du moignon.
- 3) Déroulez le manchon sur le moignon sans faire de plis ni déplacer de parties molles et en évitant la formation de poches d'air.
- 4) Vérifiez que la position et l'orientation du manchon sont correctes.
INFORMATION: Ne rabattez pas le manchon sur l'emboîture de prothèse (exception : 6Y100).

Retrait

- 1) Enroulez le manchon de l'extrémité ouverte vers l'extrémité fermée et retirez-le du moignon.
- 2) **Recommandation :** nettoyez le manchon comme indiqué au chapitre « Nettoyage et entretien ».

6.2 Nettoyage et entretien

AVIS

Utilisation de détergents inadaptés

Dégradation du produit occasionnée par l'utilisation d'un détergent inadapté

- ▶ Nettoyez le produit uniquement avec les détergents autorisés.

INFORMATION

En cas de transpiration importante, nettoyez plus fréquemment le manchon et la peau. L'utilisation d'un manchon requiert quotidiennement un soin intensif de la peau. Ottobock recommande pour cela le système de protection de la peau Derma.

- 1) Tournez le côté intérieur du manchon vers l'extérieur.
- 2) Lavez le manchon à la main dans de l'eau tiède (**30 °C**) avec du savon neutre (par ex. Ottobock Derma Clean 453H10=1).
- 3) Rincez abondamment le manchon à l'eau claire.
- 4) Insérez une serviette dans le manchon et faites sécher le manchon à plat sur un séchoir à linge. Vous pouvez également utiliser un séchoir Ottobock (TT : 5Y100=1 TF : 5Y100=2).

7 Informations légales

Toutes les conditions légales sont soumises à la législation nationale du pays d'utilisation concerné et peuvent donc présenter des variations en conséquence.

7.1 Responsabilité

Le fabricant est responsable si le produit est utilisé conformément aux descriptions et instructions de ce document. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant d'un non-respect de ce document, notamment d'une utilisation non conforme ou d'une modification non autorisée du produit.

7.2 Conformité CE

Ce produit répond aux exigences de la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Le produit a été classé dans la classe I sur la base des critères de classification d'après l'annexe IX de cette directive. La déclaration de conformité a donc été établie par le fabricant sous sa propre responsabilité, conformément à l'annexe VII de la directive.

7.3 Garantie commerciale

Le fabricant accorde pour ce produit une garantie commerciale à partir de la date d'appareillage. La garantie commerciale couvre les vices avérés découlant d'un défaut de matériau, de fabrication ou de construction. Ces vices doivent être signalés au fabricant pendant la période de validité de la garantie commerciale.

La société de distribution du fabricant compétente dans votre pays vous donnera de plus amples informations sur les conditions de la garantie commerciale.

1 Descrizione del prodotto

Italiano

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2016-11-21

- ▶ Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto.
- ▶ Attenersi alle indicazioni di sicurezza per evitare lesioni e danni al prodotto.
- ▶ Istruire l'utente sull'utilizzo corretto e sicuro del prodotto.
- ▶ Conservare il presente documento.

INFORMAZIONE

- ▶ L'applicazione del liner sul paziente deve iniziare al più tardi entro la data stampata sul lato interno dell'imballaggio o sull'etichetta (MHD/BBD).

1.1 Funzionamento

I liner, in abbinamento con una soluzione di aderenza adeguata, aumentano il comfort di utilizzo e migliorano l'aderenza delle protesi. Insieme riducono le forze che agiscono sul moncone.

Queste istruzioni per l'uso sono valide per i seguenti liner:

Protesizzazione TF	
Materiale	Codice
Poliuretano	6Y430, 6Y540

Protesizzazione TT	
Materiale	Codice
Poliuretano	6Y400, 6Y416, 6Y510, 6Y512, 6Y520, 6Y521, 6Y522, 6Y523

Poliuretano (liner Uneo)

I liner Uneo sono realizzati in uno speciale gel di poliuretano. Il materiale è viscoelastico. Si adatta molto bene alla forma e alla struttura del moncone e lo protegge particolarmente dalle forze d'urto.

Ottobock raccomanda un'invasatura a supporto totale (principio "Harmony") con un sistema Harmony o una valvola di espulsione.

1.2 Possibilità di combinazione

Questo componente protesico è parte del sistema modulare Ottobock e può essere combinato con altri prodotti del sistema modulare.

2 Uso conforme

2.1 Uso previsto




Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per la protesizzazione di arto inferiore.

2.2 Durata di utilizzo



Il prodotto è soggetto ad usura che rientra nei limiti del normale consumo.

3 Sicurezza

3.1 Significato dei simboli utilizzati

 AVVERTENZA	Avvertenza relativa a possibili gravi pericoli di incidente e lesioni.
 CAUTELA	Avvertenza relativa a possibili pericoli di incidente e lesioni.
 AVVISO	Avvertenza relativa a possibili guasti tecnici.

3.2 Indicazioni generali per la sicurezza

 AVVERTENZA
Il prodotto copre bocca e naso Pericolo di soffocamento per carenza di ossigeno ► Conservare il prodotto lontano dalla portata dei bambini.
 CAUTELA
Contatto con freddo, fonti di calore, bruce o fuoco Lesioni (per es. ustioni) dovute alla fusione del materiale e danni al prodotto ► Non esporre il prodotto a fuoco, bruce o ad altre fonti di calore. ► Non esporre il prodotto a temperature superiori a +80 °C o inferiori a -20 °C.

⚠ CAUTELA

Utilizzo su un'altra persona e pulizia insufficiente

Rischio di irritazioni cutanee, formazione di eczemi o infezioni dovute a contaminazione da germi

- ▶ Il prodotto può essere utilizzato soltanto su una persona.
- ▶ Pulire il prodotto regolarmente.

⚠ CAUTELA

Applicazione errata o compressione elevata del prodotto sul corpo

Se il prodotto è applicato in modo errato possono comparire punti di pressione e può comprimere vasi sanguigni e nervi

- ▶ Accertarsi che il prodotto sia stato applicato e rimanga posizionato in modo corretto.
- ▶ Non utilizzare più il prodotto in caso di problemi di forma.

⚠ CAUTELA

Utilizzo del prodotto su pelle non sana

Rischio di irritazioni cutanee, formazione di eczemi o infezioni dovute a contaminazione da germi

- ▶ Utilizzare il prodotto solo sulla pelle sana e non irritata.

4 Fornitura

Quantità	Denominazione	Codice
1	Istruzioni per l'uso	–
1	Liner	–

5 Preparazione all'uso

All'occorrenza sono disponibili le seguenti Informazioni tecniche:

Liner in poliuretano	646T2=1.8
----------------------	-----------

5.1 Adattamento del liner

- > **Utensili consigliati per liner con tessuto esterno:** forbici da taglio 719S7, forbici per fibre sintetiche 719S20 o una forbice tradizionale con lame lisce
- > **Utensili consigliati per liner senza tessuto esterno:** dispositivo di taglio 756L9, trimmer per liner 756L10 o una forbice tradizionale con lame lisce
- ▶ **AVVISO! Non utilizzare forbici con lame ondulate.**
Tagliare il liner alla lunghezza desiderata in orizzontale. Assicurarsi che il tagliante sia liscio in modo da evitare che il materiale si strappi.

5.2 Opzionale: montaggio del perno

INFORMAZIONE

La forma dell'invasatura della protesi deve consentire un carico sull'estremità del moncone.

Il perno per il collegamento del liner con lo shuttle lock viene avvitato nella filettatura all'estremità distale del liner.

- > **Utensili e materiali necessari:**
chiave dinamometrica (regolabile su 3 Nm), Loctite® 636K13
- 1) Applicare Loctite® sulla filettatura.
- 2) **AVVISO! Non accorciare i perni flessibili e i perni con valvola di espulsione.**
Avvitare il perno nella filettatura e stringerlo (coppia di serraggio: **3 Nm**).

6 Utilizzo

CAUTELA

Utilizzo di prodotti in polvere (ad es. talco per bambini o talco)

Irritazioni della pelle del moncone e perdita di funzionalità dei componenti della protesi dovuta a ostruzione con particelle di polvere o assorbimento del lubrificante

- ▶ Non esporre il prodotto alla polvere.

AVVISO

Sovraccarico meccanico

Limitazioni funzionali dovute a danno meccanico

- ▶ Prima di ogni utilizzo, verificare che il prodotto non presenti danni.
- ▶ Non utilizzare più il prodotto in caso di limitazioni funzionali.

- ▶ Se necessario, prendere provvedimenti adeguati (ad es. riparazione, sostituzione, controllo da parte del servizio assistenza al cliente del produttore, ecc.).

INFORMAZIONE

Alcuni liner sono trattati con l'additivo Skinguard Technology. I prodotti Skinguard Technology hanno una funzione antibatterica e impediscono la formazione di odori sgradevoli.

Le sostanze sulfuree contenute nel sudore possono causare scolorimenti. Questi scolorimenti non hanno alcun effetto sul funzionamento e sulla durata del liner, tuttavia non possono essere rimossi. Lo zolfo può arrivare al sudore attraverso l'alimentazione, ad es. attraverso prodotti proteici, cavolo, noci, frutta a guscio e altri prodotti solforati (ad es. frutta secca). Gli scolorimenti sul liner non possono essere oggetto di reclamo.

INFORMAZIONE

- ▶ I liner già indossati sono di norma più morbidi rispetto a quelli nuovi.
- ▶ Per via dei lunghi tempi di asciugatura dei liner in poliuretano, si consiglia un liner di ricambio.
- ▶ Pulire i liner nuovi prima del primo utilizzo.

INFORMAZIONE

Il prodotto Derma Prevent può danneggiare il rivestimento esterno ed interno dei liner in poliuretano.

6.1 Applicazione e rimozione del liner

Applicazione

- 1) Verificare l'eventuale presenza di danni sul liner. Se è montato un perno, verificare anche l'eventuale presenza di danni sul perno.
- 2) Arrotolare il liner e collocarlo sull'estremità del moncone.
AVVISO! Allineare all'asse longitudinale del moncone un elemento di collegamento distale (p. es. perno, cappuccio in metallo).
- 3) Srotolare il liner sopra il moncone senza creare pieghe, spostare le parti molli o incorporare aria.
- 4) Verificare la posizione e l'allineamento del liner.

INFORMAZIONE: Non ripiegare il liner sull'invasatura della protesi (eccezione: 6Y100).

Rimozione

- 1) Arrotolare il liner dall'estremità aperta all'estremità chiusa e rimuoverlo dal moncone.
- 2) **Suggerimento:** lavare il liner come descritto nel capitolo "Pulizia e cura".

6.2 Pulizia e cura

AVVISO

Utilizzo di detergenti inappropriati

Danni al prodotto dovuti a detergenti inappropriati

- Pulire il prodotto usando esclusivamente i detergenti autorizzati.

INFORMAZIONE

In caso di forte sudorazione pulire spesso il liner e la pelle. Se si indossa un liner è necessario provvedere quotidianamente alla cura della pelle. Ottobock consiglia di utilizzare il sistema di cura Derma.

- 1) Rivoltare all'esterno il lato interno del liner.
- 2) Lavare il liner a mano in acqua tiepida (**30 °C**) utilizzando del sapone neutro (ad es. Ottobock Derma Clean 453H10=1).
- 3) Sciacquare abbondantemente il liner con acqua pulita.
- 4) Inserire un asciugamano nel liner e collocarlo in posizione orizzontale su uno stenditoio per lasciarlo asciugare. In alternativa utilizzare un essiccatore (TT: 5Y100=1 TF: 5Y100=2).

7 Note legali

Tutte le condizioni legali sono soggette alla legislazione del rispettivo paese di appartenenza dell'utente e possono quindi essere soggette a modifiche.

7.1 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

7.2 Conformità CE

Il prodotto è conforme ai requisiti previsti dalla direttiva europea 93/42/CEE relativa ai prodotti medicali. In virtù dei criteri di classificazione ai sensi dell'allegato IX della direttiva di cui sopra, il prodotto è stato classificato sotto la classe I. La dichiarazione di conformità è stata pertanto emessa dal

produttore, sotto la propria unica responsabilità, ai sensi dell'allegato VII della direttiva.

7.3 Garanzia commerciale

Su questo prodotto, il produttore concede una garanzia a decorrere dalla data di applicazione. La garanzia copre imperfezioni inequivocabilmente attribuibili a difetti di materiale, produzione o costruzione e deve essere fatta valere nei confronti del produttore entro il periodo di garanzia commerciale. Informazioni più dettagliate sulle condizioni di garanzia vengono fornite dalla società di distribuzione del produttore nel relativo paese.

1 Descripción del producto

Español

INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2016-11-21

- ▶ Lea este documento atentamente y en su totalidad antes de utilizar el producto.
- ▶ Siga las indicaciones de seguridad para evitar lesiones y daños en el producto.
- ▶ Explique al usuario cómo utilizar el producto de forma correcta y segura.
- ▶ Conserve este documento.

INFORMACIÓN

- ▶ El paciente debe empezar a usar el liner a más tardar en la fecha impresa en la parte interior del envase o en la etiqueta (MHD/BBD).

1.1 Función

Elevar el liner y, en combinación con una solución de adherencia adecuada, mejorar la comodidad de uso y la adherencia de la prótesis. Juntos reducen las fuerzas que actúan sobre el muñón.

Estas instrucciones de uso son válidas para los siguientes liners:

Prótesis transfemoral	
Material	Referencia
Poliuretano	6Y430, 6Y540

Prótesis transtibial	
Material	Referencia
Poliuretano	6Y400, 6Y416, 6Y510, 6Y512, 6Y520, 6Y521, 6Y522, 6Y523

Poliuretano (liner Uneo)

Los liners Uneo están hechos de gel de poliuretano. El material es viscoelástico. Se adapta muy bien a la forma y la estructura del muñón y protege especialmente de las fuerzas de impacto.

Ottobock recomienda utilizar un encaje de carga total (principio "Harmony") con un sistema Harmony o una válvula de expulsión.

1.2 Posibilidades de combinación

Este componente protésico forma parte del sistema modular de Ottobock y puede combinarse con otros productos de dicho sistema.

2 Uso previsto

2.1 Uso previsto



El producto está exclusivamente indicado para protetizaciones de extremidad inferior.

2.2 Vida útil


El producto es una pieza de desgaste susceptible a sufrir un deterioro normal.

3 Seguridad

3.1 Significado de los símbolos de advertencia

 ADVERTENCIA	Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones graves.
 PRECAUCIÓN	Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones.
AVISO	Advertencias sobre posibles daños técnicos.

3.2 Indicaciones generales de seguridad

 ADVERTENCIA
Boca y nariz cubiertas por el producto
Riesgo de asfixia por falta de oxígeno
► Mantenga el producto fuera del alcance de los niños.

⚠ PRECAUCIÓN

Contacto con frío, calor, brasas o fuego

Lesiones (p. ej., quemaduras) debidas a un derretimiento del material y daños en el producto

- ▶ Mantenga el producto alejado del fuego directo, brasas u otras fuentes de calor.
- ▶ No exponga el producto a temperaturas superiores a +80 °C ni inferiores a -20 °C.

⚠ PRECAUCIÓN

Reutilización en otras personas y limpieza deficiente

Irritaciones cutáneas, aparición de eccemas o infecciones debidas a una contaminación con gérmenes

- ▶ El producto debe utilizarse únicamente en una persona.
- ▶ Limpie el producto con regularidad.

⚠ PRECAUCIÓN

Colocación incorrecta o demasiado apretada del producto sobre el cuerpo

Presiones locales y compresión de los vasos sanguíneos o de los nervios debidas a una colocación incorrecta

- ▶ Compruebe que el producto esté correctamente colocado.
- ▶ En caso de notar problemas de ajuste, no siga utilizando el producto.

⚠ PRECAUCIÓN

Uso del producto sobre piel no intacta

Irritaciones cutáneas, aparición de eccemas o infecciones debidas a una contaminación con gérmenes

- ▶ Utilice el producto únicamente sobre piel intacta.

4 Componentes incluidos en el suministro

Cantidad	Denominación	Referencia
1	Instrucciones de uso	–
1	Liner	–

5 Preparación para el uso

En caso necesario, hay disponibles los siguientes folletos de información técnica:

5.1 Ajuste del liner

- > **Herramientas recomendadas para liners con tejido exterior:** tijeras de recorte 719S7, tijeras para fibra sintética 719S20 o unas tijeras comunes con afilado liso
- > **Herramientas recomendadas para liners sin tejido exterior:** máquina cortadora 756L9, canteadora para liners 756L10 o unas tijeras comunes con afilado liso
- ▶ **¡AVISO! No use unas tijeras de afilado ondulado.**
Recorte el liner horizontalmente a la longitud necesaria. Al hacerlo, preste atención a un borde de corte liso para que el material no se desgarre.

5.2 Opcional: montaje del pin

INFORMACIÓN

La forma del encaje protésico debe permitir que se cargue el extremo del muñón.

El pin de unión entre el liner y la lanzadera de bloqueo va atornillado a la rosca del extremo distal del liner.

- > **Herramientas y materiales necesarios:**
Llave dinamométrica (ajustable a 3 Nm), Loctite® 636K13
- 1) Aplique Loctite® en la rosca.
- 2) **¡AVISO! No acorte los pins flexibles ni los pins con válvula de expulsión.**
Enrosque y apriete el pin en la rosca (par de apriete de montaje: **3 Nm**).

6 Uso

⚠ PRECAUCIÓN

Uso de polvos (p. ej., polvos para bebés o polvos de talco)

Irritaciones cutáneas en el muñón y pérdida de funcionalidad de los componentes de la prótesis por obstrucción con partículas o por desaparición del lubricante

- ▶ Mantenga el producto alejado de cualquier tipo de polvo.

AVISO

Sobrecarga mecánica

Funcionalidad limitada debida a daños mecánicos

- ▶ Compruebe si el producto presenta daños antes de cada uso.

- ▶ No utilice el producto en caso de que presente una funcionalidad limitada.
- ▶ Tome las medidas pertinentes en caso necesario (p. ej., reparación, recambio, envío del producto al servicio técnico del fabricante para su revisión, etc.).

INFORMACIÓN

Algunos liners están tratados con el aditivo Skinguard Technology. Skinguard Technology tiene un efecto antibacteriano y evita la aparición de malos olores.

Puede manchar debido a las sustancias sulfurosas del sudor. Estas manchas no afectan a la función ni a la vida útil del liner, pero no se pueden eliminar. El azufre va a parar al sudor a través de los alimentos, p. ej., mediante productos que contengan albúmina, col, nueces, legumbres o productos sulfurados (p. ej., frutas deshidratadas).

La aparición de manchas en el liner no son motivo de reclamación.

INFORMACIÓN

- ▶ Normalmente, los liners ya usados suelen dar la sensación de ser más blandos que los nuevos.
- ▶ Ya que los liners de poliuretano necesitan mucho tiempo para secarse, se recomienda tener siempre uno de repuesto.
- ▶ Limpie los liners nuevos antes de usarlos por primera vez.

INFORMACIÓN

Derma Prevent puede dañar el revestimiento exterior e interior de los liners de poliuretano.

6.1 Colocación y extracción del liner

Colocación

- 1) Compruebe si el liner presenta daños. Si hay un pin montado, compruebe también si el pin presenta daños.
- 2) Enrolle el liner y sitúelo en el extremo del muñón.
¡AVISO! Alinee un elemento de unión distal (p. ej., pin, caperuza metálica) en el eje longitudinal del muñón.
- 3) Desenrolle el liner sobre el muñón sin que se formen arrugas ni burbujas de aire, y sin que se desplacen las partes blandas.

- 4) Compruebe si el liner está bien colocado y alineado.

INFORMACIÓN: No doble el liner por el borde del encaje protésico (excepción: 6Y100).

Extracción

- 1) Enrolle el liner desde el extremo abierto hasta el extremo cerrado y retírelo del muñón.
- 2) **Recomendación:** limpie el liner según las indicaciones del capítulo "Limpieza y cuidados".

6.2 Limpieza y cuidados

AVISO

Empleo de productos de limpieza inadecuados

Daños en el producto causados por productos de limpieza inadecuados

- ▶ Limpie el producto únicamente con los productos de limpieza permitidos.

INFORMACIÓN

En caso de sudoración abundante, limpie el liner y la piel más a menudo. Llevar el liner exige un cuidado cutáneo diario intensivo. Para ello, Ottobock recomienda el sistema de cuidado Derma.

- 1) Dele la vuelta al liner dejando la cara interior hacia fuera.
- 2) Lave el liner a mano con agua tibia (**30 °C**) y un jabón neutro (p. ej., DermaClean 453H10=1 de Ottobock).
- 3) Enjuague bien el liner con agua limpia.
- 4) Introduzca una toalla en el liner y deje el liner tumbado en un tendedero para que se seque. También puede emplear un escurridor (TT: 5Y100=1 TF: 5Y100=2).

7 Aviso legal

Todas las disposiciones legales se someten al derecho imperativo del país correspondiente al usuario y pueden variar conforme al mismo.

7.1 Responsabilidad

El fabricante se hace responsable si este producto es utilizado conforme a lo descrito e indicado en este documento. El fabricante no se responsabiliza de los daños causados debido al incumplimiento de este documento y, en especial, por los daños derivados de un uso indebido o una modificación no autorizada del producto.

7.2 Conformidad CE

El producto cumple las exigencias de la Directiva europea 93/42/CEE relativa a productos sanitarios. Sobre la base de los criterios de clasificación según el anexo IX de la directiva, el producto se ha clasificado en la clase I. La declaración de conformidad ha sido elaborada por el fabricante bajo su propia responsabilidad según el anexo VII de la directiva.

7.3 Garantía

El fabricante ofrece una garantía para este producto a partir de la fecha de entrega. Esta garantía abarca cualquier defecto cuya causa demostrable se deba a deficiencias del material, de la fabricación o del diseño del producto, y se podrá hacer valer frente al fabricante mientras perdure el plazo de vigencia de la garantía.

Para obtener información más detallada sobre las condiciones de garantía consulte a la empresa de distribución del fabricante.

1 Descrição do produto

Português

INFORMAÇÃO

Data da última atualização: 2016-11-21

- ▶ Leia este documento atentamente antes de utilizar o produto.
- ▶ Observe as indicações de segurança para evitar lesões e danos ao produto.
- ▶ Instrua o usuário sobre a utilização correta e segura do produto.
- ▶ Guarde este documento.

INFORMAÇÃO

- ▶ A protetização do paciente com o liner deve começar, no mais tardar, na data impressa no lado de dentro da embalagem ou na etiqueta (MHD/BBD).

1.1 Funcionamento

Em combinação com uma solução de aderência adequada, os liners aumentam o conforto de uso e melhoram a aderência da prótese. Juntos, reduzem as forças que atuam sobre o coto.

Este manual de utilização vale para os seguintes liners:

Protetização TF	
Material	Código
Poliuretano	6Y430, 6Y540

Protetização TT	
Material	Código
Poliuretano	6Y400, 6Y416, 6Y510, 6Y512, 6Y520, 6Y521, 6Y522, 6Y523

Poliuretano (liner Uneo)

Os liners Uneo são fabricados em gel de poliuretano. Esse material é visco-elástico e adapta-se muito bem à forma e à estrutura do coto, protegendo-o especialmente contra impactos.

A Ottobock recomenda um encaixe com apoio sobre a superfície total do coto (princípio "Harmony") com um sistema Harmony ou uma válvula de descarga.

1.2 Possibilidades de combinação

Este componente protético é parte integrante do sistema modular Ottobock e pode ser combinado com outros produtos desse sistema modular.

2 Uso previsto

2.1 Finalidade



Este produto destina-se exclusivamente à protetização das extremidades inferiores.

2.2 Vida útil


Este produto é uma peça sujeita ao desgaste normal pelo uso.

3 Segurança

3.1 Significado dos símbolos de advertência

 ADVERTÊNCIA	Aviso sobre potenciais riscos de acidentes e lesões graves.
 CUIDADO	Aviso sobre potenciais riscos de acidentes e lesões.
INDICAÇÃO	Aviso sobre potenciais danos técnicos.

3.2 Indicações gerais de segurança

 ADVERTÊNCIA
O produto é colocado por cima da boca e do nariz
Risco de asfixia devido à falta de oxigênio
► Guarde o produto fora do alcance de crianças.

⚠ CUIDADO

Contato com frio, calor, brasa ou fogo

Lesões (p. ex., queimaduras) devido ao derretimento do material e danos ao produto

- ▶ Mantenha o produto longe de fogo desprotegido, brasa e outras fontes de calor.
- ▶ Não exponha o produto a temperaturas superiores a +80 °C ou inferiores a -20 °C.

⚠ CUIDADO

Reutilização em outras pessoas e limpeza deficiente

Irritações cutâneas, formação de eczemas ou infecções por contaminação microbiana

- ▶ O produto só pode ser utilizado em uma pessoa.
- ▶ Limpe o produto regularmente.

⚠ CUIDADO

Colocação errada ou muito apertada do produto no corpo

Fenômenos compressivos bem como compressões de vasos sanguíneos e nervos devido à colocação incorreta

- ▶ Assegurar a colocação e a posição correta do produto.
- ▶ Não continue a usar o produto em caso de problemas de ajuste.

⚠ CUIDADO

Uso do produto em caso de pele lesionada

Irritações cutâneas, formação de eczemas ou infecções por contaminação microbiana

- ▶ Use o produto somente em contato com pele não lesionada.

4 Material fornecido

Qtde.	Denominação	Código
1	Manual de utilização	-
1	Liner	-

5 Estabelecimento da operacionalidade

Em caso de necessidade, as seguintes Informações Técnicas estão disponíveis:

5.1 Adaptação do liner

- > **Ferramentas recomendadas para liners com revestimento têxtil externo:** tesoura de corte 719S7, tesoura de fibra sintética 719S20 ou uma tesoura convencional de fio liso
- > **Ferramentas recomendadas para liners sem revestimento têxtil externo:** cortador 756L9, aparador de liners 756L10 ou uma tesoura convencional de fio liso
- ▶ **INDICAÇÃO! Não utilizar tesouras de lâminas onduladas.**
Cortar o liner horizontalmente no comprimento necessário, atentando para uma borda de corte lisa para que o material não rasgue.

5.2 Opcional: Montagem do pino

INFORMAÇÃO

A forma do encaixe protético deve possibilitar uma carga sobre a extremidade do coto.

O pino para a ligação do liner com o fecho de pressão é aparafusado na rosca na extremidade distal do liner.

- > **Ferramentas e materiais necessários:**
Chave dinamométrica (ajustável a 3 Nm), Loctite® 636K13
- 1) Aplicar Loctite® na rosca.
- 2) **INDICAÇÃO! Não encurtar os pinos flexíveis nem os pinos com válvula de descarga.**
Aparafusar e apertar o pino na rosca (torque de aperto da montagem: **3 Nm**).

6 Uso

⚠ CUIDADO

Uso de produtos em pó (por ex., talco infantil, talco)

Irritações cutâneas no coto e perda do funcionamento de componentes protéticos devido à obstrução por partículas ou à remoção do lubrificante

- ▶ Mantenha o produto longe de pós.

INDICAÇÃO

Sobrecarga mecânica

Restrições funcionais devido a danos mecânicos

- ▶ Examine o produto antes de cada uso quanto a danos.

- ▶ Não use o produto em caso de limitações do funcionamento.
- ▶ Se necessário, tome as medidas adequadas (por ex., reparo, substituição, revisão pelo serviço de assistência do fabricante, etc.).

INFORMAÇÃO

Alguns liners foram tratados com o aditivo Skinguard Technology. Skinguard Technology tem um efeito antibacteriano e impede a formação de odores desagradáveis.

É possível o surgimento de descolorações devido a substâncias sulfurosas. Tais descolorações não têm qualquer efeito sobre o funcionamento e a durabilidade do liner, mas não podem ser removidas. O enxofre pode estar presente no suor através dos alimentos, como produtos proteicos, repolho, frutos secos, frutas de casca rija, bem como de produtos sulfurados (p. ex., frutas desidratadas).

As descolorações no liner não são motivo para reclamação.

INFORMAÇÃO

- ▶ Normalmente, os liners usados são mais suaves ao tato do que os novos.
- ▶ Devido ao tempo de secagem mais longo dos liners de poliuretano, é recomendável ter um liner de reserva.
- ▶ Limpar os liners novos antes de usar pela primeira vez.

INFORMAÇÃO

O Derma Prevent pode danificar os revestimentos externo e interno dos liners de poliuretano.

6.1 Colocando e retirando o liner

Colocar

- 1) Verificar o liner quanto à presença de danos. Se um pino estiver montado, verificá-lo também quanto à presença de danos.
- 2) Enrolar o liner e colocá-lo junto à extremidade do coto.
INDICAÇÃO! Alinhar um elemento de conexão distal (p. ex., pino, tampa de metal) ao eixo longitudinal do coto.
- 3) Desenrolar o liner sobre o coto sem dobras, sem deslocamento das partes moles e sem inclusões de ar.
- 4) Verificar o ajuste e o alinhamento do liner.

INFORMAÇÃO: Não dobrar o liner sobre o encaixe protético (exceção: 6Y100).

Retirar

- 1) Enrolar o liner da extremidade aberta para a fechada e retirá-lo do coto.
- 2) **Recomendação:** Limpar o liner de acordo com o capítulo „Limpeza e cuidados“.

6.2 Limpeza e cuidados

INDICAÇÃO

Utilização de detergentes inadequados

Danificação do produto devido a detergentes inadequados

- Limpe o produto apenas com os produtos de limpeza autorizados.

INFORMAÇÃO

Em caso de sudorese intensa, limpar o liner e a pele mais frequentemente. O uso de um liner exige cuidados diários intensivos da pele. Para tanto, a Ottobock recomenda o sistema de cuidados Derma.

- 1) Virar o liner pelo avesso.
- 2) Lavar o liner à mão em água quente (**30 °C**) com sabão neutro (p. ex., Ottobock Derma Clean 453H10=1).
- 3) Enxaguar bem o liner com água limpa.
- 4) Introduzir uma toalha no liner e deixá-lo secar deitado sobre um varal. Como alternativa, utilizar uma estante para secagem (TT: 5Y100=1 TF: 5Y100=2).

7 Notas legais

Todas as condições legais estão sujeitas ao respectivo direito em vigor no país em que o produto for utilizado e podem variar correspondentemente.

7.1 Responsabilidade

O fabricante se responsabiliza, se o produto for utilizado de acordo com as descrições e instruções contidas neste documento. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela não observância deste documento, especialmente aqueles devido à utilização inadequada ou à modificação do produto sem permissão.

7.2 Conformidade CE

Este produto preenche os requisitos da Diretiva europeia 93/42/CEE para dispositivos médicos. Com base nos critérios de classificação dispostos no anexo IX desta Diretiva, o produto foi classificado como pertencente à Classe I. A Declaração de Conformidade, portanto, foi elaborada pelo fabricante, sob responsabilidade exclusiva, de acordo com o anexo VII da Diretiva.

7.3 Garantia contratual

O fabricante concede uma garantia contratual sobre o produto a partir da data de protetização. Esta garantia contratual abrange defeitos comprovadamente causados por erros de material, fabricação ou construção e reclamados ao fabricante dentro do prazo de garantia.

A sociedade distribuidora responsável do fabricante poderá dar mais informações sobre as condições de garantia contratual.

1 Productbeschrijving

Nederlands

INFORMATIE

Datum van de laatste update: 2016-11-21

- ▶ Lees dit document aandachtig door voordat u het product in gebruik neemt.
- ▶ Neem de veiligheidsvoorschriften in acht om persoonlijk letsel en schade aan het product te voorkomen.
- ▶ Leer de gebruiker hoe hij correct en veilig met het product moet omgaan.
- ▶ Bewaar dit document.

INFORMATIE

- ▶ De verzorging van de patiënt met de liner moet uiterlijk beginnen op de datum die staat vermeld aan de binnenkant van de verpakking of op het etiket (MHD/BBD).

1.1 Functie

In combinatie met een geschikte hecht oplossing verhogen liners het draagcomfort en verbeteren ze de hechting van de prothese. Samen reduceren ze de krachten die inwerken op de stomp.

Deze gebruiksaanwijzing geldt voor de volgende liners:

TF-liners	
Materiaal	Artikelnummer
Polyurethaan	6Y430, 6Y540

TT-liners	
Materiaal	Artikelnummer
Polyurethaan	6Y400, 6Y416, 6Y510, 6Y512, 6Y520, 6Y521, 6Y522, 6Y523

Polyurethaan (Uneo liners)

Uneo liners zijn gemaakt van een polyurethaangel. Het materiaal is visco-elastisch. Het past zich zeer goed aan de vorm en structuur van de stomp aan en biedt vooral bescherming tegen stootkrachten.

Ottobock adviseert een volcontactkoker (principe "Harmony") met een Harmony-systeem of een uitstootventiel.

1.2 Combinatiemogelijkheden

Deze prothesecomponent maakt deel uit van het Ottobock modulaire systeem en kan worden gecombineerd met andere producten van het modulaire systeem.

2 Gebruiksdoel

2.1 Gebruiksdoel



Het product mag uitsluitend worden gebruikt als onderdeel van prothesen voor de onderste ledematen.

2.2 Gebruiksduur

Het product is slijtagegevoelig en gaat daardoor maar een beperkte tijd mee.

3 Veiligheid

3.1 Betekenis van de gebruikte waarschuwingssymbolen

 WAARSCHUWING	Waarschuwing voor mogelijke ernstige ongevallen- en letselrisico's.
 VOORZICHTIG	Waarschuwing voor mogelijke ongevallen- en letselrisico's.
LET OP	Waarschuwing voor mogelijke technische schade.

3.2 Algemene veiligheidsvoorschriften

 WAARSCHUWING
Product wordt over mond en neus getrokken
Verstikkingsgevaar door te weinig zuurstoftoevoer
► Bewaar het product altijd buiten het bereik van kinderen.

⚠ VOORZICHTIG

Contact met kou, hitte, gloed of vuur

Verwondingen (bijv. brandwonden) door smelten van het materiaal en schade aan het product

- ▶ Houd het product uit de buurt van open vuur, gloed en andere hittebronnen.
- ▶ Stel het product niet bloot aan temperaturen hoger dan +80 °C of lager dan -20 °C.

⚠ VOORZICHTIG

Hergebruik voor andere personen en gebrekkige reiniging

Huidirritaties, ontstaan van eczeem of infecties door contaminatie met ziektekiemen

- ▶ Het product mag maar worden gebruikt voor één persoon.
- ▶ Reinig het product regelmatig.

⚠ VOORZICHTIG

Onjuist of te strak aanbrengen van het product aan het lichaam

Drukverschijnselen en afknellen van bloedvaten en zenuwen door verkeerd aanbrengen

- ▶ Zorg ervoor dat het product correct wordt aangebracht en goed op zijn plaats komt te zitten.
- ▶ Bij problemen met de pasvorm mag u het product niet langer gebruiken.

⚠ VOORZICHTIG

Gebruik van het product op niet-intacte huid

Huidirritaties, ontstaan van eczeem of infecties door contaminatie met ziektekiemen

- ▶ Gebruik het product uitsluitend op een intacte huid.

4 Inhoud van de levering

Aantal	Omschrijving	Artikelnummer
1	gebruiksaanwijzing	–
1	liner	–

5 Gebruiksklaar maken

Indien nodig zijn de volgende technische informatiebladen beschikbaar:

5.1 Liner aanpassen

- > **Aanbevolen gereedschap voor liners met textiel aan de buitenzijde:** kleermakersschaar 719S7, kunstvezelschaar 719S20 of een traditionele schaar met gladde snijkanten
- > **Aanbevolen gereedschap voor liners zonder textiel aan de buitenzijde:** snijapparaat 756L9, liner-trimmer 756L10 of een traditionele schaar met gladde snijkanten
- ▶ **LET OP! Gebruik geen kartelschaar.**
Knip of snijd de liner horizontaal op de vereiste lengte. Zorg er daarbij voor dat de knip- of snijrand glad wordt, zodat het materiaal niet inscheurt.

5.2 Optioneel: pen monteren

INFORMATIE

De vorm van de prothesekoker moet belasting van het uiteinde van de stomp mogelijk maken.

De pen waarmee de liner wordt verbonden met de shuttle lock, wordt in de schroefdraad aan het distale uiteinde van de liner geschroefd.

- > **Benodigd gereedschap en materiaal:**
momentsleutel (instelbaar op 3 Nm), Loctite® 636K13
- 1) Bestrijk de schroefdraad met Loctite®.
- 2) **LET OP! Maak flexibele pennen en pennen met uitstootventiel niet korter.**
Schroef de pen in de schroefdraad en draai hem aan (aanhaalmoment: **3 Nm**).

6 Gebruik

⚠ VOORZICHTIG

Gebruik van poeder (bijv. babypoeder of talkpoeder)

Huidirritaties op de stomp en functieverlies van prothesecomponenten door verstopping met vuildeeltjes of het onttrekken van smeermiddel

- ▶ Zorg ervoor dat er geen poeder op of in het product terechtkomt.

LET OP

Mechanische overbelasting

Funciebeperkingen door mechanische beschadiging

- ▶ Controleer het product telkens vóór gebruik op beschadigingen.
- ▶ Gebruik het product niet, wanneer het functiebeperkingen heeft.
- ▶ Zorg er zo nodig voor dat er adequate maatregelen worden getroffen (bijv. reparatie, vervanging, controle door de klantenservice van de fabrikant, enz.).

INFORMATIE

Sommige liners zijn behandeld met de hulpstof Skinguard Technology. Skinguard Technology heeft een antibacteriële werking en voorkomt dat er onaangename geurtjes ontstaan.

Door zwavelhoudende stoffen in het transpiratievocht kunnen er verkleuringen optreden. Deze verkleuringen hebben geen invloed op de functionaliteit en de houdbaarheid van de liner, maar ze kunnen niet worden verwijderd. De zwavel kan in het transpiratievocht terechtkomen via de voeding, bijv. door het eten van eiwitproducten, kool, noten, peulvruchten en gezwavelde producten (bijv. gedroogde vruchten).

Verkleuring van de liner is geen reden tot reclamatie.

INFORMATIE

- ▶ Liners die al gedragen zijn, voelen meestal zachter aan dan nieuwe liners.
- ▶ Vanwege de langere droogtijd van polyurethaanliners verdient het aanbeveling twee liners aan te schaffen, die dan om en om kunnen worden gedragen.
- ▶ Nieuwe liners moeten vóór gebruik worden gereinigd.

INFORMATIE

Derma Prevent kan de buiten- en binnencoating van polyurethaanliners beschadigen.

6.1 Liner aan- en uittrekken

Aantrekken

- 1) Controleer de liner op beschadigingen. Wanneer er een pen is gemonteerd, controleer dan ook de pen op beschadigingen.
- 2) Rol de liner op en zet hem tegen het uiteinde van de stomp.
LET OP! Breng een distaal verbindingselement (bijv. een pen of metalen kap) in één lijn met de lengteas van de stomp.

- 3) Rol de liner over de stomp. Zorg er daarbij voor dat er geen plooiën in de liner komen te zitten, dat de weke delen van de stomp niet verschuiven en dat er geen lucht tussen de liner en de stomp zit.
- 4) Controleer of de liner goed op zijn plaats zit.

INFORMATIE: Sla de liner niet om over de prothesekoker (behalve bij de 6Y100).

Uittrekken

- 1) Rol de liner vanaf het open uiteinde richting het gesloten uiteinde op en haal hem van de stomp af.
- 2) **Advies:** reinig de liner zoals beschreven in het hoofdstuk "Reiniging en onderhoud".

6.2 Reiniging en dagelijks onderhoud

LET OP

Gebruik van verkeerde reinigingsmiddelen

Beschadiging van het product door verkeerde reinigingsmiddelen

- Reinig het product uitsluitend met de toegestane reinigingsmiddelen.

INFORMATIE

Bij versterkte transpiratie moet u de liner en de huid regelmatig reinigen. Als u een liner draagt, moet u uw huid dagelijks intensief verzorgen. Ottobock adviseert hiervoor het Derma verzorgingssysteem.

- 1) Keer de liner binnenstebuiten.
- 2) Was de liner op de hand in warm water (**30 °C**) met neutrale zeep (bijv. Ottobock Derma Clean 453H10=1).
- 3) Spoel de liner met schoon water goed uit.
- 4) Stop een handdoek in de liner, leg de liner plat neer op een wasrek en laat hem drogen. Gebruik als alternatief een droogstandaard (TT: 5Y100=1 TF: 5Y100=2).

7 Juridische informatie

Op alle juridische bepalingen is het recht van het land van gebruik van toepassing. Daarom kunnen deze bepalingen van land tot land variëren.

7.1 Aansprakelijkheid

De fabrikant is aansprakelijk, wanneer het product wordt gebruikt volgens de beschrijvingen en aanwijzingen in dit document. Voor schade die wordt veroorzaakt door niet-naleving van de aanwijzingen in dit document, in het

bijzonder door een verkeerd gebruik of het aanbrengen van niet-toegestane veranderingen aan het product, is de fabrikant niet aansprakelijk.

7.2 CE-conformiteit

Het product voldoet aan de eisen van de Europese richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen. Op grond van de classificatiecriteria volgens bijlage IX van deze richtlijn is het product ingedeeld in klasse I. De verklaring van overeenstemming is daarom door de fabrikant geheel onder eigen verantwoordelijkheid opgemaakt volgens bijlage VII van de richtlijn.

7.3 Fabrieksgarantie

De fabrikant verleent garantie op het product vanaf de datum waarop het de gebruiker ter beschikking wordt gesteld. Deze garantie is van toepassing op gebreken die aantoonbaar berusten op materiaal-, productie- of constructiefouten en binnen de garantieperiode kenbaar worden gemaakt aan de fabrikant.

Voor nadere informatie over de garantievoorwaarden kunt u contact opnemen met het verkoopkantoor van de fabrikant voor uw land.

1 Produktbeskrivning

Svenska

INFORMATION

Datum för senaste uppdatering: 2016-11-21

- ▶ Läs igenom detta dokument noggrant innan användningen av produkten.
- ▶ Beakta säkerhetsanvisningarna för att undvika person- och produktskador.
- ▶ Instruera brukaren om korrekt och ofarlig användning av produkten.
- ▶ Förvara detta dokument.

INFORMATION

- ▶ Brukaren måste börja försörjas med linern senast det datum som är tryckt på insidan av förpackningen eller på etiketten (MHD/BBD).

1.1 Funktion

En liner ökar bärkomforten tillsammans med en anpassad fästlösning och gör att protesens sitter fast bättre. Tillsammans minskar de krafterna som verkar på stumpan.

Den här bruksanvisningen gäller för följande liners:

TF-försörjning	
Material	Artikelnummer
Polyuretan	6Y430, 6Y540

TT-försörjning	
Material	Artikelnummer
Polyuretan	6Y400, 6Y416, 6Y510, 6Y512, 6Y520, 6Y521, 6Y522, 6Y523

Polyuretan (Uneo-liner)

Uneo-liners är gjorda av en polyuretangel. Materialet är viskoelastiskt. Det anpassar sig väl till stumpens form och struktur och skyddar särskilt mot stötar.

Ottobock rekommenderar en fullbelastningshylsa (enligt principen "Harmony") med ett Harmony-system eller en utstötningsventil.

1.2 Kombinationsmöjligheter

Denna proteskomponent ingår i Ottobocks modulsystem och kan kombineras med andra produkter ur modulsystemet.

2 Ändamålsenlig användning

2.1 Avsedd användning




Produkten är uteslutande avsedd för protesförsörjning av de nedre extremiteterna.

2.2 Produktens livslängd


Produkten är en slitdel som utsätts för normalt slitage.

3 Säkerhet

3.1 Varningssymbolernas betydelse

 VARNING	Varning för möjliga allvarliga olycks- och skaderisker.
 OBSERVERA	Varning för möjliga olycks- och skaderisker.
 ANVISNING	Varning för möjliga tekniska skador.

3.2 Allmänna säkerhetsanvisningar

 VARNING Produkten dras över näsan och munnen Risk för kvävning på grund av syrebrist ► Förvara produkten utom räckhåll för barn.
--

⚠ OBSERVERA

Kontakt med kyla, värme, glöd eller eld

Risk för personskador (t.ex. brännskador) från smält material och skador på produkten

- ▶ Håll produkten på avstånd från öppen eld, glöd eller andra starka värmekällor.
- ▶ Utsätt inte produkten för temperaturer över +80 °C eller under -20 °C.

⚠ OBSERVERA

Återanvändning på andra personer och bristfällig rengöring

Hudirritationer, uppkomst av eksem eller infektioner till följd av bakteriekontaminering

- ▶ Produkten får bara användas på en person.
- ▶ Rengör produkten regelbundet.

⚠ OBSERVERA

Felaktig eller för tät passform mellan produkten och kroppen

Tryckfenomen och hämmad blodcirkulation i blodkärl och nerver p.g.a. felaktig passform

- ▶ Kontrollera att produkten har tagits på korrekt och sitter på rätt sätt.
- ▶ Använd inte produkten om det är problem med passformen.

⚠ OBSERVERA

Användning av produkten på skadad hud

Hudirritationer, uppkomst av eksem eller infektioner till följd av bakteriekontaminering

- ▶ Använd produkten endast på oskadad hud.

4 | leveransen

Kvantitet	Benämning	Artikelnummer
1	Bruksanvisning	–
1	Liner	–

5 | drifttagning

Vid behov finns följande tekniska uppgifter tillgängliga:

Polyuretan-liner	646T2=1.8
------------------	-----------

5.1 Anpassa linern

- > **Rekommenderade verktyg för liner med textilbeläggning:** sax 719S7, plastsax 719S20 eller en vanlig sax med slät kant
- > **Rekommenderade verktyg för liner utan textilbeläggning:** sax 756L9, liner-skärare 756L10 eller en vanlig sax med slät kant
- ▶ **ANVISNING! Använd inte vågig sax.**
Klipp linern horisontellt till önskad längd. Se till att snittytan blir jämn så att materialet inte går sönder.

5.2 Valfritt: Montera pinnen

INFORMATION

Proteshylsans form måste möjliggöra belastning på stumpänden.

Pinnen som förbinder linern med Shuttle Lock skruvas in i gängan vid den distala änden av linern.

- > **Verktyg och material som behövs:**
Momentnyckel (kan ställas in på 3 Nm), Loctite® 636K13
- 1) Stryk Loctite® på gängan.
- 2) **ANVISNING! Korta inte av pinnar eller pinnar med utstötningventil.**
Skruva in pinnen i gängan och dra åt (åtdragningsmoment för montering: **3 Nm**).

6 Användning

⚠ OBSERVERA

Användning av puder (t.ex. babypuder eller talk)

Hudirritationer på stumpen, funktionsförlust hos proteskomponenter på grund av att partiklar täpper till eller att smörjmedel försvinner

- ▶ Undvik att produkten kommer i kontakt med puder.

ANVISNING

Mekanisk överbelastning

Funktionsbegränsningar till följd av mekaniska skador

- ▶ Kontrollera alltid att produkten inte är skadad innan den används.
- ▶ Använd inte produkten om dess funktion är begränsad.
- ▶ Vidta vid behov lämpliga åtgärder (t.ex. reparation, byte eller kontroll hos tillverkarens kundtjänst).

INFORMATION

En del liners är behandlade med tillsatsen Skinguard Technology. Skinguard Technology har antibakteriell verkan och förhindrar att dålig lukt uppstår.

Färgförändringar kan inträffa på grund av svavelhaltiga ämnen i svett. Dessa färgförändringar påverkar inte liners funktion eller hållbarhet, men det går inte att ta bort dem. Svavlet kan komma från föda, t.ex. produkter som innehåller äggvita, kål, nötter, baljväxter eller produkter som behandlats med svavel (t.ex. torkad frukt).

Färgförändringar på linern är inte en godkänd orsak för reklamation.

INFORMATION

- ▶ En liner som har använts känns mjukare än en ny liner.
- ▶ Vi rekommenderar en extra liner för byte, eftersom polyuretanliners torkar långsamt.
- ▶ Rengör en ny liner innan den används för första gången.

INFORMATION

Derma Prevent kan skada det yttre och inre ytskiktet på en polyuretanliner.

6.1 Sätta på och ta av linern

Påtagning

- 1) Kontrollera att linern inte uppvisar skador. Kontrollera att en eventuellt monterad pinne är oskadad.
- 2) Rulla upp linern och sätt den på stumpänden.
ANVISNING! Rikta in en distal fästdel (t.ex. pinne, metallhätta) i stumpens längdaxel.
- 3) Rulla linern över stumpen så att den är fri från veck, inte pressar på mjuk vävnad eller har luftinneslutningar.
- 4) Kontrollera att linern sitter ordentligt och att inriktningen stämmer.
INFORMATION: Vik inte linern över proteshylsan (undantag: 6Y100).

Avtagning

- 1) Rulla upp linern från den öppna änden mot den slutna. Ta av linern från stumpen.
- 2) **Rekommendation:** Rengör linern enligt anvisningarna i kapitlet "Rengöring och skötsel".

6.2 Rengöring och skötsel

ANVISNING

Användning av olämpliga rengöringsmedel

Risk för skador på produkten till följd av olämpliga rengöringsmedel

- Rengör produkten endast med godkända rengöringsmedel.

INFORMATION

Rengör linern och huden oftare om du svettas mycket. Huden måste vårdas noggrant varje dag om du använder liner. För detta rekommenderar Ottobock Derma-vårdssystemet.

- 1) Vänd linerns insida utåt.
- 2) Tvätta linern för hand i varmt vatten (**30 °C**) med ett neutralt tvättmedel (t. ex. Ottobock Derma Clean 453H10=).
- 3) Skölj linern noga med rent vatten.
- 4) Lägg en handduk i linern. Låt linern plantorka på ett torkstativ. Du kan också använda ett torkställ (TT: 5Y100=1, TF: 5Y100=2).

7 Juridisk information

Alla juridiska villkor är underställda lagstiftningen i det land där produkten används och kan därför variera.

7.1 Ansvar

Tillverkaren ansvarar om produkten används enligt beskrivningarna och anvisningarna i detta dokument. För skador som uppstår till följd av att detta dokument inte beaktats ansvarar tillverkaren inte.

7.2 CE-överensstämmelse

Produkten uppfyller kraven för medicintekniska produkter i EG-direktivet 93/42/EEG. På grund av klassificeringskriterierna enligt bilaga IX i direktivet har produkten placerats i klass I. Förklaringen om överensstämmelse har därför skapats av tillverkaren som enskilt ansvar enligt bilaga VII i direktivet.

7.3 Garanti

Tillverkarens garanti för produkten gäller från och med försörjningsdatumet. Garantin omfattar defekter som bevisligen kan härledas till material-, tillverknings- eller konstruktionsfel och som anmäls inom den garantitid som tillverkaren har angivit.

Närmare information om garantikraven kan fås från tillverkarens ansvariga representant.

1 Produktbeskrivelse

INFORMATION

Dato for sidste opdatering: 2016-11-21

- ▶ Læs dette dokument opmærksomt igennem før produktet tages i brug.
- ▶ Følg sikkerhedsanvisningerne for at undgå person- og produktskader.
- ▶ Instruer brugeren i, hvordan man anvender produktet korrekt og risikofrit.
- ▶ Opbevar dette dokument til senere brug.

INFORMATION

- ▶ Forsyningen af patienten med lineren skal begynde senest på det tidspunkt, der står påtrykt på indersiden af emballagen eller på etiketten (MHD/BBD).

1.1 Funktion

Linere øger bærekraften og forbedrer protesens vedhæftning, hvis de kombineres med en egnet hæftemetode. I fællesskab reduceres de kræfter, som virker på stumpen.

Denne brugsanvisning gælder for følgende linere:

TF-forsyning	
Materiale	Identifikation
Polyurethan	6Y430, 6Y540

TT-forsyning	
Materiale	Identifikation
Polyurethan	6Y400, 6Y416, 6Y510, 6Y512, 6Y520, 6Y521, 6Y522, 6Y523

Polyurethan (Uneo-liner)

Uneo-linere er fremstillet af polyurethan-gel. Materialet er viskoelastisk. Det tilpasser sig glimrende stumpens form og struktur og beskytter især mod stød.

Ottobock anbefaler et hylster til fuld belastning (efter "Harmony"-princippet) med et Harmony-system eller en envejsventil.

1.2 Kombinationsmuligheder

Denne protesekomponent er en del af det modulære system fra Ottobock og kan kombineres med andre produkter af det modulære system.

2 Formålsbestemt anvendelse

2.1 Anvendelsesformål

Produktet må kun anvendes til protesebehandling af de nedre ekstremiteter.

2.2 Brugstid

Produktet er en slidel, som er udsat for almindelig slitage.

3 Sikkerhed

3.1 Advarselssymbolernes betydning

 **ADVARSEL** Advarsel om risiko for alvorlig ulykke og personskade.

 **FORSIGTIG** Advarsel om risiko for ulykke og personskade.

 **BEMÆRK** Advarsel om mulige tekniske skader.

3.2 Generelle sikkerhedsanvisninger

 **ADVARSEL**

Produkt trækkes hen over mund og næse

Fare for kvælning som følge af manglende ilttilførsel

- ▶ Opbevar produktet uden for børns rækkevidde.

 **FORSIGTIG**

Kontakt med kulde, stærk varme, gløder eller ild

Risiko for personskade (f.eks. forbrændinger), hvis materialet smelter samt risiko for skader på produktet

- ▶ Produktet må ikke komme i kontakt med åben ild, gløder eller andre varmekilder.
- ▶ Udsæt ikke produktet for temperaturer over +80 °C eller under -20 °C.

 **FORSIGTIG**

Genanvendelse på andre personer og mangelfuld rengøring

Hudirritationer, dannelse af eksem eller infektioner, forårsaget af bakteriemitte

- ▶ Produktet må kun anvendes på en person.
- ▶ Rengør produktet jævnlige.

⚠ FORSIGTIG**Forkert eller for fast anbringelse af produktet mod kroppen**

Hvis produktet sidder forkert, kan det medføre tryksymptomer og indsnævrede blodkar og nerver

- ▶ Kontroller, at produktet er påsat rigtigt og sidder korrekt.
- ▶ Hold op med at anvende produktet, hvis der opstår problemer med pasformen.

⚠ FORSIGTIG**Anvendelse af produktet på ikke intakt hud**

Hudirritationer, dannelse af eksem eller infektioner forårsaget af bakteriesmitte

- ▶ Anvend kun produktet på intakt hud.

4 Leveringsomfang

Mængde	Betegnelse	Identifikation
1	Brugsanvisning	–
1	Liner	–

5 Indretning til brug

Efter behov kan følgende tekniske informationer rekvireres:

Polyurethan-Liner	646T2=1.8
-------------------	-----------

5.1 Tilpasning af lineren

- > **Anbefalet værktøj til linere med udvendigt stof:** Tilskæringsaks 719S7, en plastsaks 719S20 eller en almindelig saks med glat skær
- > **Anbefalet værktøj til linere uden udvendigt stof:** Tilskæringsapparat 756L9, liner-trimmer 756L10 eller en almindelig saks med glat skær
- ▶ **BEMÆRK! Brug ingen saks med takket skær.**
Skær linere til vandret i den ønskede længde. Sørg for at lave et glat snit, så materialet ikke kan rives i stykker.

5.2 Som option: Montering af pinden

INFORMATION

Protesehylsterets form skal muliggøre en aflastning af stumpens ende.

Pinden skrues i gevindtet på den distale ende på Lineren for at forbinde Lineren med Shuttle Lock.

> **Nødvendigt værktøj og materialer:**

Momentnøgle (justerbar til 3 Nm), Loctite® 636K13

- 1) Der påføres Loctite® på gevindet.
- 2) **BEMÆRK! Fleksible pinde og pinde med envejsventiler må ikke afkortes.**

Pinden skrues i gevindet og fastspændes (tilspændingsmoment for montering: **3 Nm**).

6 Anvendelse

FORSIGTIG

Anvendelse af pudder (f.eks. babypudder eller talkum)

Hudirritationer på stumpen og funktionstab af protesekomponenter på grund af tilstoppelse med partikler, eller fordi de er drænet for smøringssolie

- ▶ Produktet må ikke komme i kontakt med pudder.

BEMÆRK

Mekanisk overbelastning

Funktionsbegrænsninger pga. mekanisk beskadigelse

- ▶ Kontroller produktet for beskadigelser, hver gang det tages i brug.
- ▶ Produktet må ikke anvendes, hvis der foreligger funktionsbegrænsninger.
- ▶ Sørg efter behov for egnede foranstaltninger (f.eks. reparation, udskiftning, kontrol hos producentens kundeservice osv.).

INFORMATION

Nogle linere er behandlet med SkinGuard Technology. Skinguard Technology virker antibakterielt og forhindrer, at der dannes ubehagelige lugte.

Svedens svovlholdige substanser kan give misfarvninger. Disse misfarvninger har ingen indflydelse på linerens funktion og holdbarhed, men kan dog ikke fjernes. Visse levnedsmidler kan være medvirkende til, at der opstår svovl i sveden, f.eks. proteinprodukter, kål, nødder, svovlbehandlede frugter (f.eks. tørrede frugter).

Misfarvninger på lineren kan ikke reklameres.

INFORMATION

- ▶ Brugte linere føles blødere end nye linere.

- ▶ Da polyurethan-linere har en længere tørringstid, anbefales det at have en liner til at skifte med.
- ▶ Rengør nye linere før de anvendes første gang.

INFORMATION

Derma Prevent kan ødelægge det indvendige lag i polyurethan-linerne.

6.1 Af- og påtagning af lineren

Påtagning

- 1) Kontroller lineren for beskadigelser. Hvis der er monteret en pind, skal også pinden kontrolleres for beskadigelser.
- 2) Rul lineren ud og læg den til enden af stumpen.
BEMÆRK! Et distalt forbindelselement (f.eks. pind, metalhætte) placeres i stumpens længdeakse.
- 3) Rul lineren på stumpen, uden at der kommer folder, uden at bløddelen forskydes, og uden at der opstår luftlommer.
- 4) Kontroller placeringen af lineren.
INFORMATION: Lineren må ikke krænges over protesehylsteret (undtagelse: 6Y100).

Aftagning

- 1) Rul lineren ned fra den åbne til den lukkede ende og tag den af stumpen.
- 2) **Anbefaling:** Rengør lineren iht. kapitel „Rengøring og pleje“.

6.2 Rengøring og pleje

BEMÆRK

Anvendelse af forkerte rengøringsmidler

Beskadigelse af produktet på grund af forkerte rengøringsmidler

- ▶ Produktet må kun rengøres med de godkendte rengøringsmidler.

INFORMATION

Ved øget sveddannelse skal lineren og huden rengøres oftere. Såfremt lineren anvendes hver dag, er det nødvendigt med intensiv hudpleje. Ottobock anbefaler hertil Derma hudplejesystem.

- 1) Den indvendige side på lineren vendes udad.
- 2) Vask lineren i hånden i **30°C** varmt vand med neutral sæbe (f.eks. Ottobock Derma Clean 453H10=1).
- 3) Lineren skylles grundigt i rent vand.

- 4) Lineren tørres ved at lægge et håndklæde ind i den og derefter lægge lineren på et tørrestativ. Alternativt anvendes et tørrestativ (TT: 5Y100=1 TF: 5Y100=2).

7 Juridiske oplysninger

Alle rettlige betingelser er undergivet det pågældende brugerlands lovbestemmelser og kan variere tilsvarende.

7.1 Ansvar

Producenten påtager sig kun ansvar, hvis produktet anvendes i overensstemmelse med beskrivelserne og anvisningerne i dette dokument. Producenten påtager sig intet ansvar for skader, som er opstået ved tilsidesættelse af dette dokument og især forårsaget af ukorrekt anvendelse eller ikke tilladt ændring af produktet.

7.2 CE-overensstemmelse

Produktet opfylder kravene i det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr. Produktet er klassificeret i klasse I på baggrund af klassificeringskriterierne i henhold til dette direktivs bilag IX. Derfor har producenten eneansvarligt udarbejdet overensstemmelseserklæringen i henhold til direktivets bilag VII.

7.3 Garanti

Producenten yder garanti på dette produkt fra og med forsyningsdatoen. Garantien dækker mangler, der påviseligt skyldes materiale-, fremstillings- eller konstruktionsfejl, og som gøres gældende over for producenten inden for denne garantiperiode.

Yderligere oplysninger om garantibetingelserne kan fås hos producentens ansvarlige distributør.

1 Produktbeskrivelse

Norsk

INFORMASJON

Dato for siste oppdatering: 2016-11-21

- ▶ Les nøye gjennom dette dokumentet før du tar i bruk produktet.
- ▶ Vennligst overhold sikkerhetsanvisningene for å unngå personskader og skader på produktet.
- ▶ Instruer brukeren i riktig og farefri bruk av produktet.
- ▶ Ta vare på dette dokumentet.

INFORMASJON

- Brukeren må utstyres med hylseforing senest fra og med den datoen som står på emballasjeinnsiden eller på etiketten (MHD/BBD).

1.1 Funksjon

I kombinasjon med en egnet hefteløsning øker hylseforinger komforten og forbedrer protesens hefteevne. Sammen reduserer de kreftene som innvirker på stumpen.

Denne bruksanvisningen gjelder for følgende hylseforinger:

TF-utrustningen	
Materiale	Merking
Polyuretan	6Y430, 6Y540

TT-utrustningen	
Materiale	Merking
Polyuretan	6Y400, 6Y416, 6Y510, 6Y512, 6Y520, 6Y521, 6Y522, 6Y523

Polyuretan (Uneo-hylseforing)

Uneo-hylseforinger er laget av en polyuretan-gel. Materialet er viskoelastisk. Det tilpasser seg svært godt stumpens form og struktur, og beskytter spesielt mot støtkrefter.

Ottobock anbefaler en fullbelastningshylse ("Harmony"-prinsippet) med et Harmony-system eller en utstøtingsventil.

1.2 Kombinasjonsmuligheter

Denne protesekomponenten er en del av Ottobocks modulsystem og kan kombineres med andre produkter i modulsystemet.

2 Forskriftsmessig bruk

2.1 Bruksformål

Produktet skal utelukkende brukes til proteseutrustning av nedre ekstremitet.

2.2 Brukstid

Produktet er en slitedel som er gjenstand for normal slitasje.

3 Sikkerhet

3.1 Varselsymbolenes betydning



ADVARSEL

Advarsel mot mulig fare for alvorlige ulykker og personskader.

**FORSIKTIG**

Advarsel mot mulige ulykker og personskader.

**LES DETTE**

Advarsel om mulige tekniske skader.

3.2 Generelle sikkerhetsanvisninger

**ADVARSEL**

Produktet trekkes over munn og nese

Fare for kvelning på grunn av manglende oksygentilførsel

- ▶ Produktet skal oppbevares utilgjengelig for barn.

**FORSIKTIG**

Kontakt med kulde, varme, glør eller ild

Personskader (f.eks. forbrenninger) grunnet at materialet smelter og skader på produktet

- ▶ Hold produktet unna åpen ild, glør og andre varmekilder.
- ▶ Ikke utsett produktet for temperaturer på over +80 °C eller under -20 °C.

**FORSIKTIG**

Gjenbruk på andre personer og mangelfull rengjøring

Hudirritasjoner, eksemdannelse eller infeksjoner på grunn av kontaminasjon med bakterier

- ▶ Produktet skal bare brukes på én person.
- ▶ Rengjør produktet regelmessig.

**FORSIKTIG**

Feil eller for stram pålegging av produktet på kroppen

Trykksteder og innsnevringer på blodkar og nerver på grunn av feil pålegging

- ▶ Sørg for at produktet settes på korrekt og sitter riktig.
- ▶ Produktet må ikke lenger brukes ved problemer med passformen.

**FORSIKTIG**

Bruk av produktet på hud som ikke er intakt

Hudirritasjoner, eksemdannelse eller infeksjoner på grunn av kontaminasjon med bakterier

- ▶ Bruk produktet kun på intakt hud.

4 Leveringsomfang

Mengde	Betegnelse	Merking
1	Bruksanvisning	–
1	Hylseforing	–

5 Klargjøring til bruk

Ved behov er følgende teknisk informasjon tilgjengelig:

Polyuretan-hylseforing	646T2=1.8
------------------------	-----------

5.1 Tilpasning av hylseforingen

- > **Anbefalt verktøy for hylseforinger med utvendig tekstil:** tilskjærings-saks 719S7, saks til syntetiske fibre 719S20 eller en vanlig, glatt saks
- > **Nødvendig verktøy for hylseforinger uten utvendig tekstil:** tilskjæringsapparat 756L9, hylseforing-trimmer 756L10 eller en vanlig, glatt saks
- ▶ **LES DETTE! Ikke bruk en bølgeslipt saks.**
Klipp til hylseforingen i nødvendig lengde horisontalt. Pass på å klippe en glatt kant, slik at materialet ikke revner.

5.2 Valgfritt: Montering av tappen

INFORMASJON

Formen på protesehylsen må muliggjøre belastning av stumpenden.

Tappen for tilkobling mellom foringen og Shuttle Lock skrues inn i gjengene i den distale enden av foringen.

- > **Nødvendig verktøy og materialer:**
Momentnøkkel (stillbar til 3 Nm), Loctite® 636K13
- 1) Påfør Loctite® på gjengene.
- 2) **LES DETTE! Ikke forkort fleksible tapper og tapper med utstøttings-ventil.**
Skrue tappen inn i gjengene og stram den (monteringsstrammemoment: **3 Nm**).

6 Bruk

FORSIKTIG

Bruk av pudder (f.eks. babypudder eller talkum)

Fare for hudirritasjoner på stumpen og funksjonstap for protesekomponenter på grunn av tetting med partikler eller fjerning av smøremiddel

- ▶ Hold produktet unna pudder.

LES DETTE

Mekanisk overbelastning

Funksjonsbegrensning pga. mekanisk skade

- ▶ Kontroller produktet for skader før hver bruk.
- ▶ Produktet skal ikke brukes ved funksjonsbegrensninger.
- ▶ Sørg for egnede tiltak ved behov (f.eks. reparasjon, utskifting, kontroll utført av produsentens kundeservice osv.).

INFORMASJON

Noen hylseforinger er behandlet med tilsetningsstoffet SkinGuard Technology. Skinguard Technology virker antibakterielt og hindrer dannelse av ubehagelige lukter.

Det kan oppstå misfarginger pga. svovelholdige substanser som finnes i svette. Misfargingene påvirker ikke funksjonen og holdbarheten til hylseforingen, men de kan ikke fjernes. Svovelen kan komme inn i svetten via mat, f.eks. via produkter med eggehvite, kål, nøtter, belgfrukter og produkter som er tilført svovel (f.eks. tørket frukt).

Misfarging på hylseforinger aksepteres ikke som grunn til reklamasjon.

INFORMASJON

- ▶ En hylseforing som allerede har blitt brukt litt, føles som regel mykere enn en nyanskaffet hylseforing.
- ▶ Ettersom polyuretan-hylseforinger har lengre tørketid, anbefales det å ha en ekstra hylseforing å bytte med.
- ▶ Rengjør nye hylseforinger før første gangs bruk.

INFORMASJON

Derma Prevent kan skade ytre og indre belegg på polyuretan-hylseforinger.

6.1 Ta hylseforingen på og av

Ta på

- 1) Kontroller hylseforingen for skader. Hvis det er montert en tapp, må denne også sjekkes for skader.
- 2) Rull opp hylseforingen og plasser den ved enden av stumpen.
LES DETTE! Posisjoner et distalt forbindelseelement (f.eks. tapp, metallkappe) i stumpens lengdeakse.
- 3) Rull hylseforingen foldefritt over stumpen uten å forskyve bløtvev eller danne luftlommer.

- 4) Kontroller at hylseforingen sitter godt og rett.
INFORMASJON: Ikke brett hylseforingen over protesehylsen (unntak: 6Y100).

Ta av

- 1) Rull opp hylseforingen fra den åpne mot den lukkede enden og fjern den fra stumpen.
- 2) **Anbefaling:** Rengjør hylseforingen i samsvar med anvisningene i kapitlet "Rengjøring og pleie".

6.2 Rengjøring og pleie

LES DETTE

Bruk av feil rengjøringsmiddel

Skader på produktet på grunn av feil rengjøringsmiddel

- Rengjør produktet kun med godkjente rengjøringsmidler.

INFORMASJON

Hylseforingen og huden må rengjøres oftere ved økt svetteutsondring. Bruk av en hylseforing krever daglig, intensiv hudpleie. Ottobock anbefaler Derma-hudpleiesystemet til dette.

- 1) Vreng hylseforingen.
- 2) Vask hylseforingen for hånd i varmt vann (**30 °C**) med nøytral såpe (f.eks. Ottobock Derma Clean 453H10=1).
- 3) Skyll hylseforingen grundig med rent vann.
- 4) Legg et håndkle inn i hylseforingen og tørk den flatt på et tørkestativ. Du kan også bruke et tilpasset tørkestativ (TT: 5Y100=1 TF: 5Y100=2).

7 Juridiske merknader

Alle juridiske vilkår er underlagt de aktuelle lovene i brukerlandet og kan variere deretter.

7.1 Ansvar

Produsenten påtar seg ansvar når produktet blir brukt i samsvar med beskrivelsene og anvisningene i dette dokumentet. Produsenten påtar seg ikke ansvar for skader som oppstår som følge av at anvisningene i dette dokumentet ikke har blitt fulgt, spesielt ved feil bruk eller ikke tillatte endringer på produktet.

7.2 CE-samsvar

Produktet oppfyller kravene i EU-direktiv 93/42/EØF om medisinsk utstyr. Produktet er klassifisert i klasse I på bakgrunn av klassifiseringskriteriene i henhold til dette direktivets vedlegg IX. Samsvarserklæringen er derfor utstedt av produsenten med eneansvar i henhold til direktivets vedlegg VII.

7.3 Garanti

Produsenten gir en garanti for dette produktet fra den datoen det tas i bruk. Garantien omfatter mangler som skyldes feil i materialer, produksjon eller konstruksjon, og som gjøres gjeldende overfor produsenten innen utløp av garantitiden.

Nærmere informasjon om garantivilkårene kan fås hos produsentens salgssfirma.

1 Tuotteen kuvaus

Suomi

TIEDOT

Viimeisimmän päivityksen pvm: 2016-11-21

- ▶ Lue tämä asiakirja huolellisesti läpi ennen tuotteen käyttöä.
- ▶ Huomioi turvaohjeet välttääksesi tapaturmia ja tuotevahinkoja.
- ▶ Perehdytä käyttäjä tuotteen asianmukaiseen ja vaarattomaan käyttöön.
- ▶ Säilytä tämä asiakirja.

TIEDOT

- ▶ Potilaan tuppihoidon tulee alkaa viimeistään pakkauksen sisäpuolelle tai etikettiin merkittynä parasta ennen -päivänä (MHD/BBB).

1.1 Toiminta

Tupet lisäävät yhdessä tarkoitukseen sopivan kiinnitysratkaisun kanssa käytömukavuutta ja parantavat proteesin pitoa. Yhdessä ne vähentävät tynkään vaikuttavia voimia.

Tämä käyttöohje koskee seuraavia tuppeja:

TF-sovitukset	
Materiaali	Koodi
Polyuretaani	6Y430, 6Y540

TT-sovitukset	
Materiaali	Koodi
Polyuretaani	6Y400, 6Y416, 6Y510, 6Y512, 6Y520, 6Y521, 6Y522, 6Y523

Polyuretaani (Uneo-tuppi)

Uneo-tupet on valmistettu polyuretaanigeelistä. Materiaali on viskoelastinen. Se mukautuu erittäin hyvin tyngän muotoon ja rakenteeseen ja suojaa varsinkin iskuvoimilta.

Ottobock suosittelee täyskuormitusholkkia ("Harmony"-periaate), jossa on Harmony-järjestelmä tai työntöventtiili.

1.2 Yhdistelmämahdollisuudet

Tämä proteesikomponentti on osa Ottobockin modulaarista järjestelmää ja yhdisteltävissä modulaarisen järjestelmän muiden tuotteiden kanssa.

2 Määräystenmukainen käyttö

2.1 Käyttötarkoitus




Tuote on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan alaraajan protetisoinnissa.

2.2 Käyttöikä



Tuote on kuluva osa, joka altistuu normaalille kulumiselle.

3 Turvallisuus

3.1 Käyttöohjeen varoitussymbolien selitys

 VAROITUS	Mahdollisia vakavia tapaturman- ja loukkaantumisvaaroja koskeva varoitus.
 HUOMIO	Mahdollisia tapaturman- ja loukkaantumisvaaroja koskeva varoitus.
 HUOMAUTUS	Mahdollisia teknisiä vaurioita koskeva varoitus.

3.2 Yleiset turvaohjeet

 VAROITUS
Tuotteen vetäminen suun ja nenän päälle Puutteellisen hapensyötön aiheuttama tukehtumisvaara ► Säilytä tuotetta lasten ulottumattomissa.
 HUOMIO
Kosketus kylmyyden, kuumuuden, hiilloksen tai tulen kanssa Materiaalin sulamisen aiheuttamat vammat (esim. palovammat) ja tuotteen vauriot ► Pidä tuote loitolla avotulesta, hiilloksesta tai muista lämmönlähteistä.

- Älä altista tuotetta yli +80 °C:n tai alle -20 °C:n lämpötiloille.

⚠ HUOMIO

Luovuttaminen muiden potilaiden käyttöön ja puutteellinen puhdistus

Bakteeritartunnan aiheuttamat ihon ärsytykset, ihottumien tai tulehdusten muodostuminen

- Tuotetta saa käyttää vain yhdellä potilaalla.
- Puhdista tuote säännöllisesti.

⚠ HUOMIO

Tuote on väärin tai liian tiukasti kehoa vasten

Vääränlaisen tai liian tiukan pukemisen aiheuttamat verisuonten ja hermojen puristumat ja ahtaumat

- Varmista, että tuote puetaan oikein ja että se istuu hyvin.
- Älä käytä tuotetta enää, jos sen istuvuudessa esiintyy ongelmia.

⚠ HUOMIO

Tuotteen käyttö vaurioituneella iholla

Bakteeritartunnan aiheuttamat ihon ärsytykset, ihottumien tai tulehdusten muodostuminen

- Käytä tuotetta vain vahingoittumattomalla iholla.

4 Toimituspaketti

Määrä	Nimi	Koodi
1	Käyttöohje	–
1	Tuppi	–

5 Saattaminen käyttökuuntoon

Seuraavat tekniset tiedot ovat saatavissa tarvittaessa:

Polyuretaani-tuppi	646T2=1.8
--------------------	-----------

5.1 Tupen sovittaminen

- > **Suosittelvat työkalut tupeille, joissa on päällystekstiili:** leikkuusakset 719S7, tekokuitusakset 719S20 tai tavanomaiset sakset, joissa on sileä reuna
- > **Suosittelvat työkalut tupeille, joissa ei ole päällystekstiiliä:** leikkuulaite 756L9, tupen sahausleikkuri 756L10 tai tavanomaiset sakset, joissa on sileä reuna
- ▶ **HUOMAUTUS! Älä käytä sahalaitaisia aksia.**
Leikkaa tuppi tarvittavaan pituuteen vaakatasossa. Huomioi sileä leikkureuna, jotta materiaali ei repeydy.

5.2 Vaihtoehtoisesti: karan asennus

TIEDOT

Proteesin holkin muodon täytyy mahdollistaa tyngän kuormittaminen.

Tupen yhdistämiseksi Shuttle Lock -komponenttiin ruuvataan kara kiinni tupen distaalisen pään kierteeseen.

- > **Tarvittavat työkalut ja materiaalit:**
momenttiavain (säädettävissä arvoon 3 Nm), Loctite® 636K13
- 1) Levitä Loctite®-kierrelukitetta kierteille.
- 2) **HUOMAUTUS! Älä lyhennä joustavia karoja äläkä karoja, joissa on työntöventtiili.**
Ruuvaa kara kiinni kierteisiin ja kiristä se (asennuksen kiristysmomentti: **3 Nm**).

6 Käyttö

⚠ HUOMIO

Puuterin (esim. vauvapuuterin, talkin) käyttö

Ihoärsytykset tyngässä sekä proteesin osien heikentynyt toiminta hiukkas-ten aiheuttaman tukkeutumisen tai voiteluaineen poistamisen seurauksena

- ▶ Pidä tuote loitolla puuterista.

HUOMAUTUS

Mekaaninen yllirasitus

Toimintojen rajoitukset mekaanisen vaurion seurauksena

- ▶ Tarkasta tuote ennen jokaista käyttöä vaurioiden varalta.
- ▶ Älä käytä tuotetta, jos sen toiminnot ovat rajoittuneet.
- ▶ Huolehdi tarvittaessa asiaankuuluvista toimenpiteistä (esim. korjaus, vaihto, valmistajan asiakaspalvelun suorittama tarkastus jne.).

TIEDOT

Jotkut tupet on käsitelty Skinguard Technology -lisäaineella. Skinguard Technology vaikuttaa antibakteerisesti ja estää epämukavien hajujen muodostumisen.

Hien rikkiä sisältävät aineet voivat aiheuttaa värjäytymiä. Värjäytymillä ei ole vaikutusta toimintaan eikä tupen kestävyys, mutta niitä ei voi kuitenkaan poistaa. Rikki voi päästä hikeen elintarvikkeista, esim. proteiinituotteista, kaalista, pähkinöistä, palkokasveista sekä rikitetyistä tuotteista (esim. kuiva- tuista hedelmistä).

Tupen värjäytymät eivät oikeuta reklamaatioon.

TIEDOT

- ▶ Käytetyt tupet tuntuvat yleensä pehmeämmiltä kuin uudet tupet.
- ▶ Vaihtotuppi on suositeltava polyuretaanituppien pitemmän kuivumisajan vuoksi.
- ▶ Puhdista uudet tupet ennen ensimmäistä käyttöä.

TIEDOT

Derma Prevent voi vahingoittaa polyuretaanituppien ulko- ja sisäpäälystettyä.

6.1 Tupen pukeminen ja riisuminen

Pukeminen

- 1) Tarkista, ettei tupessa ole vaurioita. Jos siihen on asennettu kara, tarkista, ettei karassa ole vaurioita.
- 2) Kääri tuppi ja aseta se tyngän päähän.
HUOMAUTUS! Aseta distaalinen liitoselementti (esim. tappi, metallinen suoju) tyngän pituusakselin suuntaisesti.
- 3) Vedä tuppi tyngän päälle poimuttomasti pehmytosia siirtämättä ja ilman sisään jäävää ilmaa.
- 4) Tarkista, että tuppi istuu hyvin ja on suunnattu oikein.

TIEDOT: Älä käännä tuppea proteesin holkin päälle (poikkeus: 6Y100).

Riisuminen

- 1) Kääri tuppi kokoon edeten avoimesta suljettuun päähän ja poista se tyngän päältä.
- 2) **Suositus:** puhdista tuppi luvun "Puhdistus ja hoito" mukaisesti.

6.2 Puhdistus ja hoito

HUOMAUTUS

Vääränlaisten puhdistusaineiden käyttö

Vääränlaisten puhdistusaineiden aiheuttamat tuotteen vauriot

- Puhdista tuote vain sallituilla puhdistusaineilla.

TIEDOT

Jos hikeä muodostuu enemmän, puhdista tuppi ja iho useammin. Tupen käyttäminen vaatii päivittäin perusteellista ihonhoitoa. Ottobock suosittelee siihen Derma-hoitojärjestelmää.

- 1) Käännä tupen sisäpuoli ulospäin.
- 2) Pese tuppi käsin lämpimässä vedessä (**30 °C**) neutraalilla saippualla (esim . Ottobock Derma Clean 453H10=1).
- 3) Huuhtele tuppi huolellisesti kirkaalla vedellä.
- 4) Laita pyyhe tupin sisään ja kuivata tuppi levitettyinä pyykinkuivaustelineen päällä. Käytä vaihtoehtoisesti kuivatustelinettä (TT: 5Y100=1 TF: 5Y100=2).

7 Oikeudelliset ohjeet

Kaikki oikeudelliset ehdot ovat kyseisen käyttäjämäan omien lakien alaisia ja voivat vaihdella niiden mukaisesti.

7.1 Vastuu

Valmistaja on vastuussa, jos tuotetta käytetään tähän asiakirjaan sisältyvien kuvausten ja ohjeiden mukaisesti. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat tämän asiakirjan noudattamatta jättämisestä, varsinkin epäasianmukaisesta käytöstä tai tuotteen luvottomasta muuttamisesta.

7.2 CE-yhdenmukaisuus

Tuote on lääkinnällisistä laitteista annetun eurooppalaisen direktiivin 93/42/ETY vaatimusten mukainen. Tämän direktiivin liitteen IX mukaisten luokituskriteerien perusteella tuote on luokiteltu kuuluvaksi luokkaan I. Valmistaja on sen vuoksi laatinut vaatimustenmukaisuusvakuutuksen yksin vastuullisena direktiivin liitteen VII mukaisesti.

7.3 Takuu

Valmistaja myöntää tälle tuotteelle takuun hoidon aloituspäivästä alkaen. Takuu kattaa todistettavasti materiaali-, valmistus- tai suunnitteluvirheistä aiheutuvat viat, joita koskevaa korvausta vaaditaan valmistajalta takuun voimassaoloajan kuluessa.

Valmistajan vastaava myyntiyhtiö antaa yksityiskohtaisempia tietoja takuuehdoista.

1 Opis produktu

Polski

INFORMACJA

Data ostatniej aktualizacji: 2016-11-21

- ▶ Należy uważnie przeczytać niniejszy dokument przed użyciem omawianego produktu.
- ▶ Należy zwrócić uwagę na wskazówki odnośnie bezpieczeństwa, aby zapobiec urazom i uszkodzeniom produktu.
- ▶ Należy poinstruować użytkownika na temat prawidłowego i bezpiecznego sposobu stosowania produktu.
- ▶ Należy przechować niniejszy dokument.

INFORMACJA

- ▶ Zaopatrzenie pacjenta w lej należy rozpocząć najpóźniej w terminie, nadrukowanym na stronie wewnętrznej opakowania lub na etykiecie (MHD/BBD).

1.1 Funkcja

Linery, w połączeniu z odpowiednim rozwiązaniem odnośnie przyczepności, zwiększają komfort noszenia i poprawiają przyczepność protezy. Razem redukują one siły, działające na kikut.

Niniejsza instrukcja użytkowania dotyczy następujących linerów:

Zaopatrzenie uda	
Material	Symbol
Poliuretan	6Y430, 6Y540

Zaopatrzenie podudzia	
Material	Symbol
Poliuretan	6Y400, 6Y416, 6Y510, 6Y512, 6Y520, 6Y521, 6Y522, 6Y523

Poliuretan (liner Uneo)

Linery Uneo są wykonane z żelu poliuretanowego. Materiał ten charakteryzuje się lepkosprężystością. Omawiany materiał bardzo dobrze dopasowuje się do kształtu i struktury kikuta i szczególnie chroni przed siłami uderzeń.

Ottopock zaleca lej pełnoobciążeniowy (zasada "Harmony") z systemem Harmony lub z wentylem jednokierunkowym.

1.2 Możliwości zestawień

Omawiane podzespoły protezowe są częścią systemu modularnego Ottopock i mogą zostać zestawione z innymi produktami systemu modularnego.

2 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

2.1 Cel zastosowania




Produkt jest przeznaczony wyłącznie do protetycznego zaopatrzenia kończyny dolnej.

2.2 Okres użytkowania


Omawiany produkt jest częścią zużywalną, która ulega normalnemu zużyciu.

3 Bezpieczeństwo

3.1 Oznaczenie symboli ostrzegawczych

 OSTRZEŻENIE	Ostrzeżenie przed możliwymi niebezpieczeństwami ciężkiego wypadku i urazu.
 PRZESTROGA	Ostrzeżenie przed możliwymi niebezpieczeństwami wypadku i urazu.
 NOTYFIKACJA	Ostrzeżenie przed możliwością powstania uszkodzeń technicznych.

3.2 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

 OSTRZEŻENIE
Produkt jest zakładany przez usta i nos
Niebezpieczeństwo uduszenia wskutek niewystarczającego dopływu tlenu
► Produkt należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

⚠ PRZESTROGA

Kontakt z zimnem, gorącem, żarem lub ogniem

Obrażenia (np. poparzenia) wskutek topienia materiału i uszkodzenia produktu

- ▶ Produkt należy chronić przed otwartym ogniem, żarem i innymi źródłami gorąca.
- ▶ Nie narażać produktu na działanie temperatur ponad +80 °C wzgl. poniżej -20 °C.

⚠ PRZESTROGA

Ponowne zastosowanie na innej osobie i nieprawidłowe czyszczenie.

Podrażnienia skóry, wypryski lub infekcje wskutek zakażenia zarazkami

- ▶ Produkt może być użytkowany tylko przez jedną osobę.
- ▶ Produkt należy regularnie czyścić.

⚠ PRZESTROGA

Nieprawidłowe lub za ciasne zakładanie produktu na ciało

Miejscowe objawy ucisku i zwężenia naczyń krwionośnych i nerwów wskutek nieprawidłowego zakładania

- ▶ Należy prawidłowo zakładać produkt i sprawdzić jego prawidłowe dopasowanie.
- ▶ W przypadku problemów związanych z dopasowaniem, należy zrezygnować ze stosowania produktu.

⚠ PRZESTROGA

Stosowanie produktu na uszkodzonej skórze

Podrażnienia skóry, tworzenie się wyprysków lub infekcji wskutek zakażenia zarazkami

- ▶ Produkt należy stosować tylko na nieuszkodzonej skórze.

4 Zakres dostawy

Ilość	Nazwa	Symbol
1	Instrukcja użytkowania	–
1	Liner	–

5 Przygotowanie do użytku

W razie konieczności dostępne są następujące informacje techniczne:

5.1 Dopasowanie leja

- > **Zalecane narzędzia dla lejów z tekstylnym pokryciem zewnętrznym:** nożyce 719S7, nożyce do włókien sztucznych 719S20 lub konwencjonalne nożyce z płaskim ostrzem
- > **Zalecane narzędzia dla lejów bez tekstylnego pokrycia zewnętrznego:** urządzenie tnące do lejów komfortowych 756L9, przycinacz do lejów 756L10 lub konwencjonalne nożyce z płaskim ostrzem
- ▶ **NOTYFIKACJA! Prosimy nie stosować nożyc z ostrzem falistym.**
Liner należy przyciąć w poziomie na wymaganą długość. Należy przy tym zwrócić uwagę na płaską krawędź cięcia, aby materiał nie został naderwany.

5.2 Opcjonalnie: montaż trzpienia

INFORMACJA

Kształt leja protezowego musi umożliwić obciążenie końcowe kikuta.

Pin do połączenia linera z zamkiem Shuttle, zostaje wkręcony do gwintu w obrębie dalszym linera.

- > **Wymagane narzędzia i materiały:**
Klucz dynamometryczny (zakres pomiarowy 3 Nm), Loctite® 636K13
- 1) Loctite® należy nanieść na gwint.
- 2) **NOTYFIKACJA! Prosimy nie skracać trzpieni elastycznych i trzpieni z wentylem jednokierunkowym.**
Trzpień należy wkręcić do gwinta i dokręcić (montażowy moment dokręcenia: **3 Nm**).

6 Użytkowanie

⚠ PRZESTROGA

Stosowanie pudru (np. pudru dla niemowląt lub talku)

Podrażnienia skóry kikuta jak i utrata funkcji podzespołów protezy wskutek zapchania cząstkami pudru lub usunięcia środka smarowego

- ▶ Nie należy dopuścić do kontaktu produktu z pudrem.

NOTYFIKACJA

Przeciążenie mechaniczne

Ograniczenie funkcji wskutek przeciążenia mechanicznego

- ▶ Przed każdym zastosowaniem należy dokonać kontroli produktu pod kątem uszkodzeń.
- ▶ Produktu nie stosować w przypadku ograniczeń w funkcjonowaniu.
- ▶ W razie konieczności należy podjąć odpowiednie kroki (np. naprawa, wymiana, kontrola przez serwis producenta, itp.).

INFORMACJA

Niektóre leje są pokryte dodatkowym środkiem Skinguard Technology. Skinguard Technology działa antybakteryjnie i zapobiega tworzeniu się nieprzyjemnego zapachu.

Odbarwienia, które mogą pojawić się w pocie, powstają wskutek substancji zawierających siarkę. Odbarwienia te nie mają żadnego wpływu na funkcję i trwałość leja, nie można ich jednak usunąć. Siarka może dostać się do potu przez żywność, np. przez produkty zawierające białko, kapustę, orzechy, rośliny strączkowe jak i produkty siarkowane (np. suszone owoce).

Odbarwienia leja nie są objęte reklamacją.

INFORMACJA

- ▶ Noszone leje są najczęściej bardziej miękkie, niż leje nowe.
- ▶ Zalecamy zamówienie leja na zmianę, ze względu na dłuższy czas suszenia lejów poliuretanowych.
- ▶ Nowe leje należy wyczyścić przed pierwszym stosowaniem.

INFORMACJA

Derma Prevent może uszkodzić zewnętrzne i wewnętrzne pokrycie lejów poliuretanowych.

6.1 Zakładanie i zdejmowanie leja

Zakładanie

1) Liner należy sprawdzić pod kątem uszkodzeń. Należy również przeprowadzić kontrolę trzpienia pod kątem uszkodzeń, jeśli jest zamontowany.

2) Liner należy zwinąć i przyłożyć do szczytu kikuta.

NOTYFIKACJA! Element łączący w obrębie dalszym (np. trzpień, kapa metalowa) należy ustawić w osi podłużnej kikuta.

3) Liner należy rozwinąć na kikucie bez tworzenia fałd, bez przesunięcia tkanki miękkiej lub dopływu powietrza.

4) Liner należy sprawdzić pod kątem dopasowania i ustawienia.

INFORMACJA: Liner nie powinien zostać zawinięty na leju protezowym (wyjątek: 6Y100).

Zdejmowanie

- 1) Lej należy zwinąć od strony otwartej w kierunku do zamkniętego końca i zdjąć z kikuta.
- 2) **Zalecenie:** Lej należy czyścić zgodnie z rozdziałem „Czyszczenie i pielęgnacja”.

6.2 Czyszczenie i pielęgnacja

NOTYFIKACJA

Stosowanie niewłaściwych środków czyszczących

Uszkodzenie produktu wskutek niewłaściwych środków czyszczących

- Produkt należy czyścić tylko za pomocą dopuszczonych środków czyszczących.

INFORMACJA

Lej i skórę należy częściej czyścić, w przypadku zwiększonej potliwości. Noszenie leja wymaga codziennej, intensywnej pielęgnacji skóry. W tym celu Ottobock zaleca system środków pielęgnacyjnych Derma.

- 1) Stronę wewnętrzną leja należy odwrócić na zewnątrz.
- 2) Lej należy prać ręcznie w ciepłej wodzie (**30 °C**) neutralnym mydłem (n p. Ottobock Derma Clean 453H10=1).
- 3) Lej należy dokładnie wypłukać w czystej wodzie.
- 4) Należy włożyć do leja ręcznik i lej płasko położyć na stojącej suszarce. Alternatywnie można stosować suszarkę stojącą (TT: 5Y100=1 TF: 5Y100=2).

7 Wskazówki prawne

Wszystkie warunki prawne podlegają prawu krajowemu kraju stosującego i stąd mogą się różnić.

7.1 Odpowiedzialność

Producent ponosi odpowiedzialność w przypadku, jeśli produkt jest stosowany zgodnie z opisami i wskazówkami zawartymi w niniejszym dokumencie. Za szkody spowodowane wskutek nieprzestrzegania niniejszego dokumentu, szczególnie spowodowane wskutek nieprawidłowego stosowania lub niedozwolonej zmiany produktu, producent nie odpowiada.

7.2 Zgodność z CE

Produkt spełnia wymogi dyrektywy europejskiej 93/42/EWG dla produktów medycznych. Na podstawie kryteriów klasyfikacji zgodnie z załącznikiem IX dyrektywy produkt został przyporządkowany do klasy I. Dlatego deklaracja

zgodności została sporządzona przez producenta na własną odpowiedzialność zgodnie z załącznikiem VII dyrektywy.

7.3 Gwarancja

Producent udziela gwarancji na produkt od daty zaopatrzenia. Gwarancją objęte są wady, wynikające z udowodnionych wad materiałowych, produkcyjnych lub konstrukcyjnych, na które dochodzono roszczeń wobec producenta w okresie gwarancyjnym.

Szczegółowych informacji dotyczących warunków gwarancji udziela spółka dystrybucyjna producenta.

1 Termékleírás

magyar

TÁJÉKOZTATÁS

Az utolsó frissítés időpontja: 2016-11-21

- ▶ A termék használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a dokumentumot.
- ▶ A sérülések és a termék károsodásának megelőzése végett tartsa be a biztonsági tanácsokat.
- ▶ A felhasználót tanítsa meg a termék szakszerű és veszélytelen használatára.
- ▶ Őrizze meg ezt a dokumentumot.

TÁJÉKOZTATÁS

- ▶ A páciens linerrel ellátását kezdje el legkésőbb a csomagolás belső oldalára vagy a címkére van nyomtatott napján (MHD/BBD).

1.1 Működése

A bélés, együtt egy alkalmas tapadó oldattal, megnöveli a viselési komfortérzetet és a protézis tapadását. Együtt csökkentik a csonkra ható erőket.

Ez a használati utasítás a következő bélésre érvényes:

TF ellátás	
Anyaga	Címkézés
Poliuretán	6Y430, 6Y540

TT ellátás	
Anyaga	Címkézés
Poliuretán	6Y400, 6Y416, 6Y510, 6Y512, 6Y520, 6Y521, 6Y522, 6Y523

Poliuretán (Uneo Liner)

Az Uneo Liner-ek poliuretán zseléből készülnek. Az anyag viszkózusan rugalmas. Nagyon jól illeszkedik a csont alakjához és szerkezetéhez, és különösen védi az ütőerőktől.

Az Ottobock ("Harmony" elvű) teljes felületen teherviselő tok használatát javasolja Harmony rendszerrel, vagy kifúvószeleppel.

1.2 Kombinációs lehetőségek

Ez a protézis-komponens az Ottobock moduláris rendszer része és a moduláris rendszer más termékeivel kombinálható.

2 Rendeltetésszerű használat

2.1 Rendeltetés



A termék kizárólag az alsó végtag protetikai ellátására alkalmazható.

2.2 A használat időtartama



A termék kopó alkatrész, mely a szokásos mértékű elhasználódásnak van kitéve.

3 Biztonság

3.1 Jelmagyarázat

 FIGYELMEZTETÉS	Figyelmeztetés lehetséges súlyos baleset és sérülés veszélyére
 VIGYÁZAT	Figyelmeztetés lehetséges baleset és sérülés veszélyére
ÉRTEŚÍTÉS	Figyelmeztetések esetleges műszaki hibákra.

3.2 Általános biztonsági tudnivalók

 FIGYELMEZTETÉS
A terméket az orron és szájon keresztül húzza fel Az elégtelen oxigénellátás miatt fulladásveszély áll fenn ► A terméket tárolja gyermekektől távol.
 VIGYÁZAT
Érintkezés hideggel, magas hőmérséklettel, parázssal vagy nyílt lánggal Sérülések (pl. égési sérülés) az anyag megolvadása és a termék megron-gálódása miatt

- ▶ A terméket tartsa távol lángtól, parázstól vagy egyéb hőforrástól.
- ▶ Ne tegye ki a terméket -20 °C-nál alacsonyabb ill. +80 °C-nál magasabb hőmérsékletnek.

⚠ VIGYÁZAT

Ismételt használatba adás más személyeknek és elégtelen tisztítás

A csírákkal érintkezés bőrirritációkat, ekcémák képződését vagy fertőzéseket okoz

- ▶ A terméket csak egy személyen szabad használni.
- ▶ Rendszeresen tisztítsa a terméket.

⚠ VIGYÁZAT

A termék rosszul fekszik fel a testre vagy túlságosan szoros

Nyomási jelenségek és az ott futó erek elszorítása a hibás felhelyezés miatt

- ▶ Gondoskodjon a termék helyes felhelyezéséről és pontos elhelyezkedéséről.
- ▶ Ne használja tovább a terméket, ha nem illeszkedik.

⚠ VIGYÁZAT

A termék használata nem ép bőrfelületen

Bőrirritációk, ekcéma vagy a kórokozókkel érintkezés fertőzéseket okoz

- ▶ A terméket kizárólag ép bőrfelületen használja.

4 A szállítmány tartalma

Mennyiség	Megnevezés	Címkézés
1	Használati utasítás	–
1	Liner	–

5 Használatba vétel

Szükség esetén a következő Műszaki tájékoztatókat olvashatja:

Poliuretán liner	646T2=1.8
------------------	-----------

5.1 A liner beigazítása

- > **A külső textiles bélésekhez ajánlott szerszámok:** 719S7 olló, vagy 719S20 műszál-olló, vagy egy sima élű, hagyományos olló
- > **A külső textil nélküli bélésekhez ajánlott szerszámok:** 756L9 bevágó készülék, 756L10 Liner-Trimmer, vagy egy sima élű, hagyományos olló
- ▶ **ÉRTEŚÍTÉS! Ne használjon hullámos élű ollót.**
Vízszintesen vágja a bélést a szükséges hosszra. Közben ügyeljen a sima vágás-szélre, hogy az anyag ne szakadjon be.

5.2 Opció: A túske szerelése

TÁJÉKOZTATÁS

A protézistok alakja tegye lehetővé a csomk megterhelését.

A bélés és Schuttle Lock összeköttetését szolgáló túske a liner testközéptől távoli végén lévő menetbe kell behajtani.

- > **A szükséges szerszámok és anyagok:**
Nyomatékkulcs (3 Nm-re beállítható), Loctite® 636K13
- 1) Vigye fel a Loctite®-ot a menetbe.
- 2) **ÉRTEŚÍTÉS! Ne vágja rövidre a kifúvó szelepes rugalmas túske.**
Hajtsa be a túske a menetbe és húzza meg (meghúzó nyomaték **3 Nm**).

6 Használat

⚠ VIGYÁZAT

Hintőpor (pl. babakhintőpor vagy talkum) használata

Bőrirritációk a csomkon, és protézis alkatrészek funkcióvesztése a szemcsék okozta dugulás vagy kenőanyaghiány miatt

- ▶ Tartsa távol a hintőport a terméktől.

ÉRTEŚÍTÉS

Mechanikus túlterhelés

Funkcióromlás mechanikus rongálódás miatt

- ▶ A termék épségét minden használat előtt vizsgálja meg.
- ▶ A funkció romlásakor a termék nem használható.
- ▶ Szükség esetén hozza meg a megfelelő intézkedéseket (pl. javítás, cserre, ellenőrzés a gyártó szakszervizében, stb.).

TÁJÉKOZTATÁS

Néhány linert Skinguard Technology adalékanyaggal kezeltek. A Skinguard Technology antibakteriális hatású, és megakadályozza a kellemetlen szagok létrejöttét.

Az izzadtság kéntartalmú anyagai miatt elszíneződhet. Ezek az elszíneződések nem befolyásolják a liner működését és tartósságát, de nem távolíthatók el. A kén az élelmiszerekből kerülhet az izzadtságba. p l. fehérjékből, káposztából, diófélékből, hüvelyes terményekből, és kénezett termékekből (p l. szárított gyümölcsök).

A liner elszíneződése nem ad okot a reklamációra.

TÁJÉKOZTATÁS

- ▶ A már hordott linerek rendszerint puhább tapintásúak mint az újak.
- ▶ A poliuretán linerek hosszabb száradási ideje miatt ajánlott csere-liner készletben tartása.
- ▶ Az első használat előtt tisztítsa meg a linert.

TÁJÉKOZTATÁS

A "Derma Prevent" károsíthatja a poliuretán linerek külső és belső bevonatát.

6.1 A liner felhúzása és levétele

Felhúzás

1) Ellenőrizze a bélés épségét. Ha van tűske felszerelve, akkor ellenőrizze a tűske épségét is.

2) Göngyölje fel a bélést, és tegye a csont végére.

ÉRTEŚÍTÉS! A csont hosszengelyébe igazítson be egy tesztől távoli összekötő elemet (pl. tűske, fémsapka).

3) A bélést ráncmentesen, légzárványok vagy lágyrészek megnyomása nélkül göngyölje fel a csontokra.

4) Ellenőrizze a bélés elhelyezkedését.

TÁJÉKOZTATÁS: A bélést ne tűrje ki a protézistokra. (Kivétel: 6Y100).

Levétel

- 1) A linert nyitott végétől a zárt vége felé sodorva kell levenni a csonkról.
- 2) **Javaslat:** A linert a "Tisztítás és ápolás" című fejezetben leírtaknak megfelelően kell tisztítani.

6.2 Tisztítás és ápolás

ÉRTESÍTÉS

Nem megfelelő tisztítószer használata

A termék nem megfelelő tisztítószer használata következtében megrongálódhat.

- ▶ A terméket csak az engedélyezett tisztítószerekkel szabad tisztítani.

TÁJÉKOZTATÁS

Erősebb izzadás esetén a linert és bőrt gyakrabban kell tisztítani. A liner viselés napi intenzív bőrápolást igényel. Erre a célra az Ottobock a Derma ápolórendszert ajánlja.

- 1) A bélést fordítsa a visszájára.
- 2) A bélést (**30 °C-os**) vízben, semleges szappannal, kézzel mossa ki (pl. Ottobock Derma Clean 453H10=1).
- 3) A bélést tiszta vízzel alaposan öblítse ki.
- 4) Dugjon egy törölközőt a bélésbe és ruhaszáritón kifejtetve szárítsa meg. Alternatívaként használjon szárítóállványt (TT: 5Y100=1 TF: 5Y100=2).

7 Jogi tudnivalók

Valamennyi jogi feltétel a mindenkori alkalmazó ország joga alá rendelt, ennek megfelelően változhat.

7.1 Felelősség

A gyártó abban az esetben vállal felelősséget, ha termék használata a jelen dokumentumban szereplő leírásoknak és utasításoknak megfelel. A gyártó nem felel azokért a károkért, melyek a jelen dokumentum figyelmen kívül hagyása, főképp a termék szakszerűtlen használata vagy meg nem engedett átalakítása nyomán következnek be.

7.2 CE-jelzés

A termék megfelel az orvosi termékekre vonatkozó 93/42/EGK Európai Direktíva rendelkezéseinek. E Direktíva IX. Függelékében az orvosi termékekre vonatkozó osztályozási kategóriák alapján ezt a terméket az I. osztályba sorolták be. A megfelelőségi nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelőssége alapján került kiállításra a Direktíva VII. Függelékének megfelelően.

7.3 Garancia

A gyártó az ellátás dátumától kezdve vállal garanciát a termékre. A garancia azokra a hiányosságokra terjed ki, melyek igazolhatóan anyag- és gyártási, ill. konstrukciós hibákra vezethetők vissza és a garancia érvényességi ideje alatt a gyártóval szemben érvényesíthetők.

A garanciális feltételekre vonatkozó közelebbi információkkal szolgál a gyártó illetékes forgalmazó vállalata.

1 Popis produktu

Česky

INFORMACE

Datum poslední aktualizace: 2016-11-21

- ▶ Před použitím produktu si pozorně přečtěte tento dokument.
- ▶ Dbejte na dodržování bezpečnostních pokynů, aby se zabránilo poranění a poškození produktu.
- ▶ Poučte uživatele ohledně správného a bezpečného používání produktu.
- ▶ Ušchovejte si tento dokument.

INFORMACE

- ▶ Vybavení pacienta linerem musí začít nejpozději k datu, které je vytištěné na vnitřní straně obalu nebo na štítku (datum minimální trvanlivosti/datum použitelnosti).

1.1 Funkce

Linery, ve spojení s vhodným ulpívacím řešením, zvyšují komfort nošení a zlepšují ulpění protézy. Společně redukují síly, které působí na pahýl.

Tento návod k použití platí pro následující linery:

TF vybavení

Materiál	Označení
Polyuretan	6Y430, 6Y540

TT vybavení

Materiál	Označení
Polyuretan	6Y400, 6Y416, 6Y510, 6Y512, 6Y520, 6Y521, 6Y522, 6Y523

Polyuretan (Uneo linery)

Uleo linery jsou vyrobeny z polyuretanového gelu. Tento materiál je viskoelastický. Velmi dobře se přizpůsobí tvaru a struktuře pahýlu a chrání zejména před rázovými silami.

Ottobock doporučuje plně kontaktní lůžko (princip "Harmony") se systémem Harmony s jednocestným ventilem.

1.2 Možnosti kombinace komponentů

Tento protézový komponent je součástí modulárního systému Ottobock a lze jej kombinovat s dalšími produkty modulárního systému.

2 Použití k danému účelu

2.1 Účel použití




Tento produkt se používá výhradně k protetickému vybavení dolních končetin.

2.2 Doba použití



Produkt představuje spotřební díl podléhající běžnému opotřebení.

3 Bezpečnost

3.1 Význam varovných symbolů

 VAROVÁNÍ	Varování před možným nebezpečím vážné nehody s následkem těžké újmy na zdraví.
 POZOR	Varování před možným nebezpečím nehody a poranění.
 UPOZORNĚNÍ	Varování před možným technickým poškozením.

3.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

 VAROVÁNÍ
Produkt se nesmí natahovat přes ústa a nos Nebezpečí zadušení v důsledku nedostatečného přívodu kyslíku. ► Uchovávejte produkt mimo dosah dětí.
 POZOR
Kontakt s příliš studeným, horkým prostředím, žhavými předměty nebo ohněm Poranění (např. popálení) v důsledku roztavení materiálu a poškození produktu

- ▶ Chraňte produkt před působením otevřeného ohně, žhavých předmětů nebo jiných tepelných zdrojů.
- ▶ Nevystavujte produkt teplotám nad +80 °C resp. pod -20 °C.

⚠ POZOR

Recirkulace produktu, použití na jiné osobě a nedostatečné čištění

Podráždění pokožky, tvorba ekzémů nebo infekce v důsledku kontaminace choroboplodnými zárodky

- ▶ Produkt smí používat pouze na jedné osobě.
- ▶ Produkt pravidelně čistěte.

⚠ POZOR

Špatné nebo příliš těsné nasazení produktu na těle

Vznik otlaků a zúžení cév a nervů z důvodu špatného nasazení

- ▶ Zajistěte, aby byl produkt správně nasazený a aby správně dosedal.
- ▶ Při problémech s tvarovým obepnutím přestaňte produkt používat.

⚠ POZOR

Používání produktu na narušené pokožce

Podráždění pokožky, tvorba ekzémů nebo infekce v důsledku kontaminace choroboplodnými zárodky

- ▶ Používejte produkt pouze na nenarušené pokožce.

4 Rozsah dodávky

Množství	Název	Označení
1	Návod k použití	–
1	Liner	–

5 Příprava k použití

V případě potřeby jsou k dispozici následující Technické informace:

Polyuretanový liner	646T2=1.8
---------------------	-----------

5.1 Přizpůsobení lineru

- > **Doporučené nástroje na linery s vnějším textilním potahem:** Přistřihovací nůžky 719S7, nůžky na syntetická vlákna 719S20 nebo konvenční nůžky s hladkým ostřím
- > **Doporučené nástroje na linery bez vnějšího textilního potahu:** Přistřihovací zařízení 756L9, řezačka na linery 756L10 nebo konvenční nůžky s hladkým ostřím
- ▶ **UPOZORNĚNÍ! Nepoužívejte nůžky s vlnkovým ostřím.**
Přistříhnete liner horizontálně na potřebnou délku. Přitom dbejte na to, aby byl řez hladký a nedošlo pak k natržení materiálu.

5.2 Varianta: Montáž pinu

INFORMACE

Tvar pahýlového lůžka musí umožňovat zatížení na konci pahýlu.

Pin pro spojení lineru s Shuttle Lockem se našroubuje do závitu na distálním konci lineru.

> **Potřebné nářadí a materiály:**

Momentový klíč (nastavitelný na 3 Nm), Loctite® 636K13

- 1) Potřete závit Loctitem®.
- 2) **UPOZORNĚNÍ! Flexibilní piny a piny s jednocestným ventilem nezkracujte.**
Našroubujte pin do závitu a utáhněte jej (montážní utahovací moment: **3 Nm**).

6 Použití

⚠ POZOR

Použití pudru (např. dětský zásyp nebo talek)

Podráždění pokožky na pahýlu a také ztráta funkčnosti komponentů protězy způsobená zanesením částicemi nebo odstraněním maziva

- ▶ Chraňte produkt před pudrem.

UPOZORNĚNÍ

Mechanické přetížení

Omezení funkce v důsledku mechanického poškození

- ▶ Před každým použitím zkontrolujte, zda není produkt poškozený.
- ▶ V případě omezení funkčnosti produkt nepoužívejte.
- ▶ V případě potřeby proveďte vhodná opatření (např. oprava, výměna, kontrola v servisu u výrobce atd.).

INFORMACE

Některé linery jsou ošetřeny přísadou Skinguard Technology. Skinguard Technology působí antibakteriálně a zabraňuje tvorbě nepříjemného oděru. Vlivem sirných látek obsažených v potu může dojít ke změnám zbarvení. Tyto změny zbarvení nemají žádný vliv na funkci a trvanlivost lineru, nelze je však odstranit. Síra se může dostat do potu prostřednictvím stravy, např. vlivem bílkovinných produktů, zelí, ořechů, luštěnin a také sířených produktů (např. sušené ovoce).

Změna zbarvení u lineru není důvodem k reklamaci.

INFORMACE

- ▶ Již používané linery bývají většinou měkčí než linery nové.
- ▶ Z důvodu delší doby sušení polyuretanových linerů doporučujeme mít jeden liner na výměnu.
- ▶ Nové linery před prvním použitím očistěte.

INFORMACE

Derma Prevent může poškodit vnější a vnitřní povlak polyuretanových linerů.

6.1 Nasazování a snímání lineru

Nasazování

- 1) Zkontrolujte, zda není liner poškozený. Když je namontovaný pin, zkontrolujte také, zda není pin poškozený.
- 2) Srolujte liner a nasadte jej na konec pahýlu.
UPOZORNĚNÍ! Přitom vyrovnejte distální spojovací element (např. pin, kovovou čepičku) v podélné ose pahýlu.
- 3) Narolujte liner na pahýl tak, aby se přitom nevytvářely sklady, nedošlo k posunutí měkkých tkání nebo nevznikly vzduchové vměstky.
- 4) Zkontrolujte, zda liner dobře dosedá a je správně vyrovnaný.
INFORMACE: Neohrnujte liner přes pahýlové lůžko (výjмка: 6Y100).

Snímání

- 1) Srolujte liner směrem od otevřeného konce k uzavřenému a sejměte liner z pahýlu.
- 2) **Doporučení:** Čistěte liner podle kapitoly „Čištění a péče“.

6.2 Čištění a péče

UPOZORNĚNÍ

Použití špatných čisticích prostředků

Poškození produktu v důsledku použití špatných čisticích prostředků

► K čištění produktu používejte pouze schválené čisticí prostředky.

INFORMACE

Při zvýšené tvorbě potu čistěte liner a pokožku častěji. Nošení lineru vyžaduje každodenní intenzivní péči o pokožku. K tomu Ottobock doporučuje používat sadu prostředků péče o pokožku Derma.

- 1) Obráťte vnitřní stranu lineru ven.
- 2) Liner perle ručně ve vlažné vodě (**30 °C**) pomocí neutrálního mýdla (např. Ottobock Derma Clean 453H10=1).
- 3) Řádně liner vypláchněte v čisté vodě.
- 4) Vložte do lineru ručník a sušte liner rozložený naplocho na stojanu na prádlo. Popřípadě použijte sušicí stojan (TT: 5Y100=1 TF: 5Y100=2).

7 Právní ustanovení

Všechny právní podmínky podléhají právu daného státu uživatele a mohou se odvídat měrou lišit.

7.1 Odpovědnost za výrobek

Výrobce nese odpovědnost za výrobek, pokud je používán dle postupů a pokynů uvedených v tomto dokumentu. Za škody způsobené nerespektováním tohoto dokumentu, zejména neodborným používáním nebo provedením nedovolených změn u výrobku, nenese výrobce žádnou odpovědnost.

7.2 CE shoda

Tento produkt splňuje požadavky evropské směrnice č. 93/42/EHS pro zdravotnické prostředky. Na základě klasifikačních kritérií dle Přílohy IX této směrnice byl tento produkt zařazen do Třídy I. Proto bylo vydáno prohlášení o shodě výrobcem ve výhradní odpovědnosti dle Přílohy VII této směrnice.

7.3 Záruka

Výrobce poskytuje na produkt záruku od data vybavení. Záruka se vztahuje na nedostatky, které byly prokazatelně způsobené vadou materiálu, chybami ve výrobě nebo konstrukci a které jsou uplatněny vůči výrobcí v rámci záruční doby.

Bližší informace ohledně záručních podmínek Vám poskytne příslušná prodejní společnost zastupující výrobce.

1 Descrierea produsului

INFORMAȚIE

Data ultimei actualizări: 2016-11-21

- ▶ Citiți cu atenție întregul document înainte de utilizarea produsului.
- ▶ Acordați atenție indicațiilor de siguranță pentru a evita vătămările și deteriorarea produsului.
- ▶ Instruiți utilizatorul în vederea unei folosiri corecte și fără pericol a produsului.
- ▶ Păstrați acest document.

INFORMAȚIE

- ▶ Tratatamentul pacientului cu acest liner va trebui să înceapă cel târziu la data imprimată pe partea interioară a ambalajului sau pe etichetă (MHD/BBD).

1.1 Funcție

Linerelor, în combinație cu o soluție adecvată de aderență, măresc confortul la purtare și îmbunătățesc aderența protezei. Împreună reduc forțele care se exercită asupra bontului.

Aceste instrucțiuni de utilizare se aplică următoarelor linere:

Tratarea în amputația transfemurală	
Material	Cod
Poliuretan	6Y430, 6Y540

Tratarea în amputația transtibială	
Material	Cod
Poliuretan	6Y400, 6Y416, 6Y510, 6Y512, 6Y520, 6Y521, 6Y522, 6Y523

Poliuretan (Liner Uneo)

Linerelor Uneo sunt fabricate dintr-un gel de poliuretan. Materialul este viscoelastic. Ele se adaptează foarte bine la forma și structura bontului de amputație și protejează în special contra forțelor de impact.

Ottobock recomandă o cupă cu încărcare totală (principiul „Harmony“) cu un sistem Harmony sau cu o supapă de evacuare.

1.2 Posibilități de combinare

Această componentă protetică este parte a sistemului modular Ottobock și poate fi combinată cu alte produse ale sistemului modular.

2 Utilizare conform destinației

2.1 Scopul utilizării




Produsul este destinat exclusiv utilizării în tratamentul protetic al extremității inferioare.

2.2 Durata de utilizare




Produsul constituie o componentă de uzură supusă unei uzuri obișnuite.

3 Siguranța

3.1 Legendă simboluri de avertisment

 AVERTISMENT	Avertisment asupra unor posibile pericole de accidente sau rănire gravă.
 ATENȚIE	Avertisment asupra unor posibile pericole de accidente sau rănire.
 INDICAȚIE	Avertisment asupra unor posibile defecțiuni tehnice.

3.2 Indicații generale de siguranță

 AVERTISMENT	Tragerea produsului peste gură și nas Pericol de sufocare datorită lipsei de oxigen ▶ Nu lăsați produsul la îndemâna copiilor.
 ATENȚIE	Contactul cu surse de frig, de căldură, obiecte incandescente sau foc Răniri (de ex. arsuri) cauzate de topirea materialului și deteriorări ale produsului ▶ Evitați contactul produsului cu focul deschis, obiecte incandescente sau alte surse de căldură. ▶ Nu expuneți produsul la temperaturi peste +80 °C respectiv sub -20 °C.
 ATENȚIE	Reutilizarea la alte persoane și curățarea necorespunzătoare Iritații cutanate, apariția de eczeme sau infecții prin contaminarea cu germeni

- ▶ Este permisă utilizarea produsului numai de către o persoană.
- ▶ Curățați produsul la intervale regulate.

⚠ ATENȚIE

Aplicarea incorectă sau prea strânsă a produsului pe corp

Apariția unor efecte ale presiunii și comprimarea vaselor sanguine și a nervilor din cauza aplicării incorecte

- ▶ Asigurați-vă că produsul este aplicat și poziționat corect.
- ▶ Nu folosiți produsul în continuare în cazul în care există probleme legate de aplicarea corectă și confortabilă.

⚠ ATENȚIE

Utilizarea produsului pe pielea care prezintă leziuni

Iritații cutanate, apariția de eczeme sau infecții prin contaminarea cu germeni

- ▶ Utilizați produsul numai pe pielea intactă.

4 Conținutul livrării

Cantitate	Denumire	Cod
1	Instrucțiuni de utilizare	–
1	Liner	–

5 Stabilirea capacității de utilizare

La nevoie sunt disponibile următoarele informații tehnice:

Liner din poliuretan	646T2=1.8
----------------------	-----------

5.1 Ajustarea linerului

- > **Scule recomandate pentru Liner cu material textil exterior:** foarfecă de croit 719S7, foarfecă de fibre sintetice 719S20 sau o foarfecă uzuală cu tăietură șlefuită
- > **Scule recomandate pentru liner fără material textil exterior:** foarfecă de croit 756L9, liner-trimmer 756L10 sau o foarfecă uzuală cu tăietură șlefuită
- ▶ **INDICAȚIE! Nu se vor utiliza foarfece zimțate.**
Linerul se va tăia orizontal la lungimea dorită. În acest proces acordați atenție unei muchii tăiate netede pentru ca materialul să nu se rupă.

5.2 Opțional: Montarea știftului

INFORMAȚIE

Forma cupei protetice trebuie să permită încărcare a capătului bontului de amputație.

Știftul pentru realizarea legăturii linerului cu Shuttle Lock se înșurubează în filetul de la capătul distal al linerului.

> **Scule și materiale necesare:**

Cheie dinamometrică (reglabilă pe 3 Nm), Loctite® 636K13

- 1) Aplicați Loctite® pe filet.
- 2) **INDICAȚIE! Știfturile flexibile și știfturile cu supapă de evacuare nu se vor scurta.**

Înșurubați știftul în filet și strângeți-l (moment de strângere de montaj: **3 Nm**).

6 Utilizarea

ATENȚIE

Utilizarea de pudră (de ex. pudră pentru bebeluși sau pudră de talc)

Iritațiile pielii la nivelul bontului de amputație și pierderea funcției componentelor protezei prin obturarea cu particule sau reținerea de lubrifiant

- ▶ Evitați contactul produsului cu pudra.

INDICAȚIE

Suprasolicitare mecanică

Limitări funcționale datorită deteriorării mecanice

- ▶ Înainte de fiecare utilizare verificați dacă produsul este deteriorat.
- ▶ Nu utilizați produsul când prezintă limitări funcționale.
- ▶ Dacă este necesar, asigurați adoptarea măsurilor adecvate (de ex. reparație, înlocuire, control de către service-ul pentru clienți al producătorului, etc.).

INFORMAȚIE

Unele linere sunt tratate cu aditivul Skinguard Technology. Skinguard Technology are efect antibacterian și previne formarea de mirosuri neplăcute. Datorită compușilor cu sulf din transpirație pot apărea modificări ale culorii. Aceste modificări ale culorii nu au nici o influență asupra funcționării și durabilității linerului, dar nu pot fi îndepărtate. Sulful poate ajunge în transpirație prin intermediul alimentelor, de ex. prin produsele proteice,

varză, nuci, leguminoase precum și prin produsele tratate cu sulf (de ex. fructe deshidratate).

Modificarea culorii linerului nu constituie motiv de reclamație.

INFORMAȚIE

- ▶ Linerele care au fost deja purtate se simt mai moi decât cele noi.
- ▶ Datorită timpului de uscare mai lung al linerelor din poliuretan se recomandă existența unui liner de schimb.
- ▶ Linerele noi vor trebui curățate înainte de prima utilizare.

INFORMAȚIE

Derma Prevent poate deteriora stratul de acoperire interior și exterior al linerelor din poliuretan.

6.1 Îmbrăcarea și dezbrăcarea linerului

Îmbrăcarea

1) Verificați dacă linerul nu prezintă deteriorări. Atunci când este montat un știft, verificați și dacă acesta nu prezintă deteriorări.

2) Desfășurați linerul și aplicați-l la capătul bontului de amputație.

INDICAȚIE! Aliniați un element de legătură distal (de ex. știft, capac metalic) în axa longitudinală a bontului.

3) Înfășurați linerul pe bontul de amputație fără formarea de cute, fără deplasarea țesuturilor moi sau formarea de incluziuni de aer.

4) Verificați poziția și orientarea linerului.

INFORMAȚIE: Nu răsrângeți linerul peste cupa protetică (cu excepția: 6Y100).

Dezbrăcarea

1) Derulați linerul dinspre capătul deschis înspre cel închis, apoi luați-l jos de pe bontul de amputație.

2) **Recomandare:** Curățați linerul conform indicațiilor din capitolul „Curățare și îngrijire”.

6.2 Curățare și îngrijire

INDICAȚIE

Utilizarea unor substanțe de curățat neadecvate

Deteriorarea produsului prin utilizarea unor substanțe de curățat neadecvate

- ▶ Curățați produsul exclusiv cu substanțele de curățat aprobate.

INFORMAȚIE

În cazul unei transpirații abundente curățați mai des linerul și pielea. Purtarea unui liner necesită îngrijirea zilnică și intensă a pielii. În acest scop Ottobock recomandă sistemul de îngrijire Derma.

- 1) Partea interioară a linerului se răsfrânge înspre exterior.
- 2) Spălați linerul cu mâna, cu apă caldă, (**30 °C**) cu săpun cu reacție neutră (de ex. Ottobock Derma Clean 453H10=1).
- 3) Clătiți bine linerul cu apă curată.
- 4) Introduceți un prosop în liner și uscați linerul întins pe lățime pe un uscător de rufe. Alternativ se poate utiliza un suport de uscare (TT: 5Y100=1 TF: 5Y100=2).

7 Informații juridice

Toate condițiile juridice se supun legislației naționale a țării utilizatorului, din acest motiv putând fi diferite de la o țară la alta.

7.1 Răspunderea juridică

Producătorul răspunde juridic în măsura în care produsul este utilizat conform descrierilor și instrucțiunilor din acest document. Producătorul nu răspunde juridic pentru daune cauzate prin nerespectarea acestui document, în mod special prin utilizarea necorespunzătoare sau modificarea nepermisă a produsului.

7.2 Conformitate CE

Produsul corespunde cerințelor stipulate de Directiva europeană 93/42/CEE privind dispozitivele medicale. În baza criteriilor de clasificare conform Anexei IX a acestei directive, produsul a fost încadrat în Clasa I. Din acest motiv, declarația de conformitate a fost elaborată de producător pe proprie răspundere, conform Anexei VII a Directivei.

7.3 Garanția acordată de producător

Producătorul oferă pentru acest produs o garanție valabilă de la data achiziționării. Garanția include acele defecte care sunt provocate de o manieră demonstrabilă de defectele de material, fabricație sau construcție și care au fost semnalate producătorului în perioada de garanție.

Informații detaliate privind garanția acordată de producător primiți de la societatea de distribuție competentă a producătorului.

1 Opis proizvoda

INFORMACIJA

Datum posljednjeg ažuriranja: 2016-11-21

- ▶ Pažljivo pročitajte ovaj dokument prije uporabe proizvoda.
- ▶ Pridržavajte se sigurnosnih napomena kako biste izbjegli ozljede i oštećenja proizvod.
- ▶ Korisnika uputite u pravilnu i bezopasnu uporabu proizvoda.
- ▶ Sačuvajte ovaj dokument.

INFORMACIJA

- ▶ Opskrba pacijenta navlakom za batrljak mora započeti najkasnije na datum otisnut s unutarnje strane ambalaže ili na etiketi (MHD/BBD).

1.1 Funkcija

U kombinaciji s prikladnim rješenjem prijanjanja navlake za batrljak povećavaju udobnost pri nošenju i poboljšavaju prijanjanje proteze. Zajedno smanjuju sile koje djeluju na batrljak.

Ove upute za uporabu vrijede za sljedeće navlake za batrljak:

Zbrinjavanje TF	
Materijal	Oznaka
Poliuretan	6Y430, 6Y540

Zbrinjavanje TT	
Materijal	Oznaka
Poliuretan	6Y400, 6Y416, 6Y510, 6Y512, 6Y520, 6Y521, 6Y522, 6Y523

Poliuretan (navlaka za batrljak Uneo)

Navlake Uneo proizvedene su od poliuretanskog gela. Materijal je visokoelastičan. Odlično se prilagođava obliku i strukturi batrljka i posebno štiti od sila udaraca.

Ottobock preporučuje držak za puno opterećenje (načelo „Harmony“) sa sustavom Harmony ili ispusnim ventilom.

1.2 Mogućnosti kombiniranja

Ova komponenta proteze dio je modularnog sustava proizvođača Ottobock i može se kombinirati s ostalim proizvodima modularnog sustava.

2 Namjenska uporaba

2.1 Svrha uporabe



Proizvod valja rabiti isključivo za protetsku opskrbu donjeg ekstremiteta.

2.2 Vijek uporabe


Proizvod je potrošni dio koji je sklon uobičajenom trošenju.


3 Sigurnost


3.1 Značenje simbola upozorenja

 UPOZORENJE	Upozorenje na moguće opasnosti od teških nezgoda i ozljeda.
 OPREZ	Upozorenje na moguće opasnosti od nezgoda i ozljeda.
NAPOMENA	Upozorenje na moguća tehnička oštećenja.

3.2 Opće sigurnosne napomene

 UPOZORENJE
Proizvod se navlači preko usta i nosa
Opasnost od gušenja zbog nedovoljnog dovoda kisika
▶ Proizvod čuvajte izvan dohvata djece.

 OPREZ
Kontakt s hladnoćom, vrućinom, žarom ili vatrom
Ozljede (npr. opekline) uslijed topljenja materijala ili oštećenja na proizvodu
▶ Proizvod držite podalje od otvorenog plamena, žara ili drugih izvora topline.
▶ Proizvod nemojte izlagati temperaturama višim od +80 °C odnosno nižim od -20 °C.

 OPREZ
Ponovna uporaba na drugoj osobi i nedovoljno čišćenje
Nadraženost kože, stvaranje ekcema ili infekcija uslijed kontaminacije klica
ma
▶ Proizvod se smije rabiti samo na jednoj osobi.
▶ Redovito čistite proizvod.

⚠ OPREZ**Pogrešno ili prečvrsto nalijeganje proizvoda na tijelo**

Pojave tlaka i suženja krvnih žila i živaca uslijed pogrešnog nalijeganja

- ▶ Osigurajte pravilno nalijeganje i pravilan dosjed proizvoda.
- ▶ U slučaju problema s prijanjanjem nemojte rabiti proizvod.

⚠ OPREZ**Primjena proizvoda na oštećenoj koži**

Nadraženost kože, stvaranje ekcema ili infekcija uslijed kontaminacije klica-
ma

- ▶ Proizvod rabite samo na neoštećenoj koži.

4 Sadržaj isporuke

Količina	Naziv	Oznaka
1	upute za uporabu	–
1	navlaka za batrljak	–

5 Uspostavljanje uporabljivosti

Po potrebi su na raspolaganju sljedeće tehničke informacije:

Poliuretanska navlaka za batrljak	646T2=1.8
-----------------------------------	-----------

5.1 Prilagodba navlake za batrljak

- > **Preporučeni alat za navlake za batrljak s vanjskim tekstilom:** škare 719S7 ili škare za umjetne vlakna 719S20 ili uobičajene škare glatkih oštrica
- > **Preporučeni alat za navlake bez vanjskog tekstila:** rezač 756L9, trimmer za navlake 756L10 ili uobičajene škare glatkih oštrica
- ▶ **NAPOMENA! Nemojte upotrebljavati škare valovite oštrice.**
Navlaku za batrljak vodoravno odrežite na potrebnoj duljini. Pritom pazite da odrezani rub bude gladak kako se materijal ne bi poderao.

5.2 Opcija: montaža spojnog čavla

INFORMACIJA

Oblik drška proteze mora omogućiti opterećenje kraja batrljka.

Spojni čavao za povezivanje navlake za batrljak s bravicom „shuttle“ postavlja se u navoj na distalnom kraju navlake.

> **Potreban alat i materijal:**

momentni ključ (namjestiv na 3 Nm), Loctite® 636K13

- 1) Loctite® nanosite na navoj.
- 2) **NAPOMENA! Nemojte skratiti fleksibilne spojne čavle i spojne čavle s ispusnim ventilom.**

Spojni čavao postavite u navoj i pritegnite (zatezni moment za montažu: **3 Nm**).

6 Uporaba

⚠ OPREZ

Primjena pudera (npr. dječji puder ili talk)

Nadraženost kože na batrljku te gubitak funkcije komponenti proteze uslijed začepljenja česticama ili nedostatka maziva

- ▶ Proizvod držite podalje od pudera.

NAPOMENA

Mehaničko preopterećenje

Ograničenja funkcije uslijed mehaničkog oštećenja

- ▶ Prije svake primjene provjerite je li proizvod oštećen.
- ▶ Proizvodom se nemojte koristiti u slučaju ograničenja funkcije.
- ▶ U slučaju potrebe pobrinite se za prikladne mjere (npr. popravak, zamjenu, kontrolu u proizvođačevoj servisnoj službi itd.).

INFORMACIJA

Neke navlake za batrljak obrađene su aditivom Skinguard Technology. Skinguard Technology djeluje antibakterijski i sprečava stvaranje neugodnih mirisa.

Tvari iz znoja, koje sadrže sumpor, mogu uzrokovati promjenu boje. Te promjene boje ne utječu na funkciju i trajnost navlake za batrljak, ali se ne mogu ukloniti. Sumpor može dospjeti u znoj kroz namirnice, npr. iz proizvoda s bjelanjčevinama, kelja, orašastih plodova, mahunarki te nasumporenih proizvoda (npr. sušeno voće).

Promjena boje na navlacima za batrljak stoga nije povod za reklamaciju.

INFORMACIJA

- ▶ Već nošene navlake za batrljak uglavnom su na dodir mekše od novih navlaka.

- ▶ Zbog duljeg vremena sušenja poliuretanskih navlaka preporučujemo jednu navlaku za promjenu.
- ▶ Nove navlake za batrljak očistite prije prve uporabe.

INFORMACIJA

Derma Prevent može oštetiti vanjski i unutarnji sloj poliuretanskih navlaka za batrljak.

6.1 Navlačenje i skidanje navlake za batrljak

Navlačenje

- 1) Provjerite nije li navlaka za batrljak oštećena. Ako je montiran spojni čavao, provjerite nije li i on oštećen.
- 2) Navlaku za batrljak namotajte i postavite na kraj batrljka.
NAPOMENA! Distalni spojni element (npr. spojni čavao, metalni čep) centrirajte po uzdužnoj osi batrljka.
- 3) Navlaku za batrljak odmotajte preko batrljka bez nabora, bez pomicanja mekog dijela ili ulaska mjehurića zraka.
- 4) Provjerite kako dosjeda navlaka za batrljak i kako je poravnata.
INFORMACIJA: Navlaku nemojte navlačiti preko drška proteze (iznimka: 6Y100).

Skidanje

- 1) Navlaku za batrljak smotajte od otvorenog prema zatvorenom kraju i skinite s batrljka.
- 2) **Preporuka:** navlaku za batrljak čistite u skladu s napomenama u poglavlju „Čišćenje i njega“.

6.2 Čišćenje i njega

NAPOMENA

Primjena pogrešnog sredstva za čišćenje

Oštećenje proizvoda zbog primjene pogrešnog sredstva za čišćenje

- ▶ Proizvod čistite samo odobrenim sredstvima za čišćenje.

INFORMACIJA

Kod pojačanog znojenja navlaku za batrljak i kožu perite češće. Nošenje navlake za batrljak zahtijeva redovitu intenzivnu njegu kože. U tu svrhu tvrtka Ottobock preporučuje program za njegu Derma.

- 1) Unutarnju stranu navlake za batrljak okrenite prema van.

- 2) Navlaku za batrljak ručno operite u toploj vodi (**30 °C**) neutralnim sapunom (npr. Ottobock Derma Clean 453H10=1).
- 3) Navlaku za batrljak temeljito isperite čistom vodom.
- 4) U navlaku za batrljak stavite ručnik i ravno je položite na stalak za rublje te pustite da se osuši. Alternativno možete upotrijebiti stojeći stalak za sušenje (TT: 5Y100=1 TF: 5Y100=2).

7 Pravne napomene

Sve pravne situacije podliježu odgovarajućem pravu države u kojoj se koriste i mogu se zbog toga razlikovati.

7.1 Odgovornost

Proizvođač snosi odgovornost ako se proizvod upotrebljava u skladu s opisima i uputama iz ovog dokumenta. Proizvođač ne odgovara za štete nastale nepridržavanjem uputa iz ovog dokumenta, a pogotovo ne za one nastale nepropisnom uporabom ili nedopuštenim izmjenama proizvoda.

7.2 Izjava o sukladnosti za CE oznaku

Proizvod ispunjava zahtjeve europske Direktive 93/42/EEZ za medicinske proizvode. Na temelju kriterija za klasifikaciju prema Prilogu IX ove Direktive proizvod je uvršten u razred I. Stoga je proizvođač kao jedini odgovorni sastavio izjavu o sukladnosti prema Prilogu VII Direktive.

7.3 Jamstvo

Proizvođač odobrava jamstvo na proizvod od dana opskrbe. Jamstvo obuhvaća nedostatke za koje se može dokazati da potječu od grešaka u materijalu ili pogrešaka u proizvodnji ili konstrukciji i koji su predloženi proizvođaču tijekom jamstvenog roka.

Pobliže informacije o jamstvenim uvjetima pružit će vam nadležni distributer proizvođača.

1 Opis izdelka

Slovenščina

INFORMACIJA

Datum zadnje posodobitve: 2016-11-21

- ▶ Pred uporabo izdelka ta dokument natančno preberite.
- ▶ Upoštevajte varnostne napotke, da preprečite telesne poškodbe in škodo na izdelku.
- ▶ Uporabnika poučite o pravilni in varni uporabi izdelka.
- ▶ Shranite ta dokument.

INFORMACIJA

- ▶ Bolnik mora vložek začeti uporabljati najkasneje na datum, ki je natisnjen na notranji strani embalaže ali na etiketi (MHD/BBD).

1.1 Delovanje

Vložki v povezavi s primerno rešitvijo za sprijemanje izboljšajo udobno nošenje in oprijem proteze. Skupaj zmanjšajo sile, ki delujejo na krn.

Ta navodila za uporabo veljajo za naslednji vložek:

Oskrba TF	
Material	Oznaka
Poliuretan	6Y430, 6Y540

Oskrba TT	
Material	Oznaka
Poliuretan	6Y400, 6Y416, 6Y510, 6Y512, 6Y520, 6Y521, 6Y522, 6Y523

Poliuretan (vložek Uneo)

Vložki Uneo so izdelani iz poliuretanskega gela. Ta material je viskoelastičen. Zelo dobro se prilagaja obliki in strukturi krna ter ščiti predvsem pred silami zaradi udarcev.

Ottobock priporoča uporabo polno obremenljivega ležišča (načelo »Harmony«) s sistemom Harmony ali z izpušnim ventilom.

1.2 Možnosti kombiniranja

Ta komponenta proteze je del modularnega sistema Ottobock in jo je mogoče kombinirati z drugimi izdelki modularnega sistema.

2 Namenska uporaba

2.1 Namen uporabe

Izdelek je namenjen izključno protetični oskrbi spodnjih ekstremitet.

2.2 Življenjska doba

Izdelek je obrabni del, za katerega je značilna običajna obraba.

3 Varnost

3.1 Pomen opozorilnih simbolov



OPOZORILO

Opozorilo na možne hude nevarnosti nesreč in poškodb.



POZOR

Opozorilo na možne nevarnosti nesreč in poškodb.

3.2 Splošni varnostni napotki

OPOZORILO

Vlečenje izdelka čez usta in nos

Nevarnost zadušitve zaradi pomanjkanja kisika

- ▶ Izdelek hranite nedosegljivo otrokom.

POZOR

Stik z mrazom, vročino, žerjavico ali ognjem

Poškodbe (npr. opekline) zaradi taljenja materiala in škoda na izdelku

- ▶ Izdelka ne približujte odprtemu ognju, žerjavici ali drugim virom toplote.
- ▶ Izdelka ne izpostavljajte temperaturam nad +80 °C oz. pod -20 °C.

POZOR

Ponovna uporaba na drugih osebah in pomanjkljivo čiščenje

Draženje kože, pojav ekcemov ali vnetij zaradi kontaminacije z mikrobi

- ▶ Izdelek je dovoljeno uporabljati samo na eni osebi.
- ▶ Izdelek redno čistite.

POZOR

Nepavilen izdelek ali nepravilno prileganje izdelka na telesu

Sledi pritiska in zoženja na ožilju in živcih zaradi nepravilnega prileganja

- ▶ Zagotovite pravilno prileganje in namestitev izdelka.
- ▶ Če se pojavijo težave s prileganjem, izdelka več ne uporabljajte.

POZOR

Uporaba izdelka na koži, ki ni zdrava

Draženje kože, pojav ekcemov ali vnetij zaradi kontaminacije z mikrobi

- ▶ Izdelek uporabljajte samo na zdravi koži.

4 Obseg dobave

Količina	Naziv	Oznaka
1	Navodila za uporabo	–
1	Vložek	–

5 Zagotavljanje primernosti za uporabo

Po potrebi so na voljo naslednje tehnične informacije:

Poliuretanski vložek	646T2=1.8
----------------------	-----------

5.1 Prilagoditev vložka

- > **Priporočena orodja za vložke z zunanjim tekstilom:** škarje za prirezovanje 719S7, plastične škarje 719S20 ali običajne škarje z gladkim rezilom
- > **Priporočena orodja za vložke brez zunanjega tekstila:** naprava za prirezovanje 756L9, obrezovalnik za vložke 756L10 ali običajne škarje z gladkim rezilom
- ▶ **OBVESTILO! Ne uporabljajte nazobčanih škarij.**
Vložek vodoravno prirežite na potrebno dolžino. Pri tem bodite pozorni na gladek rez, da se material ne bo trgal.

5.2 Izbirno: montiranje zatiča

INFORMACIJA

Oblika ležišča proteze mora omogočati obremenitev konca krna.

Zatič za povezovanje vložka s Shuttle Lock je treba priviti v navoj na distalnem koncu vložka.

- > **Potrebna orodja in materiali:**
momentni ključ (nastavljiv na 3 Nm), Loctite® 636K13
- 1) Loctite® nanesite na navoj.
- 2) **OBVESTILO! Fleksibilnih zatičev in zatičev z izpušnim ventilom ne krajšajte.**
Zatič privijte v navoj in ga pritegnite (pritezni moment za montažo: **3 Nm**).

6 Uporaba

⚠ POZOR

Uporaba pudra (npr. otroškega pudra, talkuma)

Draženje kože na krnu ter izguba funkcije komponent proteze zaradi zamašitve z delci ali pomanjkanja maziva

- ▶ Izdelek ne sme priti v stik s pudrom.

OBVESTILO

Mehanska preobremenitev

Omejitev delovanja zaradi mehanske poškodbe

- ▶ Izdelek pred vsako uporabo preglejte, ali je poškodovan.

- ▶ Izdelka ne uporabljajte, če je njegovo delovanje omejeno.
- ▶ Po potrebi zagotovite ustrezne ukrepe (npr. popravilo, zamenjavo, preverjanje s strani proizvajalčeve službe za pomoč strankam itd.).

INFORMACIJA

Nekateri vložki so obdelani z dodatkom Skinguard Technology. Skinguard Technology deluje protibakterijsko in preprečuje nastajanje neprijetnih vonjav.

Zaradi snovi v potu, ki vsebujejo žveplo, lahko nastanejo obarvanja. Ta obarvanja ne vplivajo na delovanje in obstojnost vložka, vendar jih ni mogoče odstraniti. Žveplo lahko v pot pride s hrano, npr. beljakovinskimi izdelki, ohrovtom, orehi, stročnicami ter žveplanimi izdelki (npr. suhim sadjem).

Obarvanje vložka ni vzrok za reklamacijo.

INFORMACIJA

- ▶ Nošeni vložki so običajno bolj mehki na otip kot novi vložki.
- ▶ Zaradi daljšega časa sušenja poliuretanskih vložkov je priporočljivo imeti drugi nadomestni vložek.
- ▶ Nove vložke je treba pred prvo uporabo očistiti.

INFORMACIJA

Derma Prevent lahko poškoduje zunanjo in notranjo oblogo poliuretanskih vložkov.

6.1 Oblačenje in slačenje vložka

Oblačenje

- 1) Preverite, ali je vložek poškodovan. Če je montiran zatič, je treba tudi preveriti, ali je zatič poškodovan.
- 2) Vložek zvijte in ga namestite na konec krna.
OBVESTILO! Distalni povezovalni element (npr. zatič, kovinska kapa) izravnajte v vzdolžni osi krna.
- 3) Vložek brez gub, brez zamikanja ali zračnih žepkov odvijte na krn.
- 4) Preverite namestitev vložka in izravnava vložka.

INFORMACIJA: Vložka ne zavijajte čez ležišče proteze (izjema: 6Y100).

Slačenje

- 1) Vložek zvijte od odprtega do zaprtega konca in ga vzemite s krna.
- 2) **Priporočilo:** vložek redno čistite v skladu s poglavjem »Čiščenje in nega«.

6.2 Čiščenje in nega

OBVESTILO

Uporaba neprimernih čistil

Poškodba izdelka zaradi neprimernih čistil

- Izdelek čistite samo z odobrenimi čistili.

INFORMACIJA

Pri povečanem potenju je treba vložek in kožo čistiti pogosteje. Med nošenjem vložka je potrebna vsakodnevna intenzivna nega kože. V ta namen Ottobock priporoča negovalni sistem Derma.

- 1) Notranjo stran vložka obrnite navzven.
- 2) Vložek ročno operite v topli vodi (**30 °C**) z nevtralnimi milom (npr. Ottobock Derma Clean 453H10=1).
- 3) Vložek dobro sperite s čisto vodo.
- 4) V vložek vstavite brisačo in ga v vodoravnem položaju posušite na stojalu za perilo. Alternativno lahko uporabite stojalo za sušenje (TT: 5Y100=1 TF: 5Y100=2).

7 Pravni napotki

Za vse pravne pogoje velja ustrezno pravo države uporabnika, zaradi česar se lahko pogoji razlikujejo.

7.1 Jamstvo

Proizvajalec jamči, če se izdelek uporablja v skladu z opisi in navodili v tem dokumentu. Za škodo, ki nastane zaradi neupoštevanja tega dokumenta, predvsem zaradi nepravilne uporabe ali nedovoljene spremembe izdelka, proizvajalec ne jamči.

7.2 Skladnost CE

Izdelek izpolnjuje zahteve evropske Direktive 93/42/EGS o medicinskih pripomočkih. Na osnovi kriterijev za medicinske pripomočke iz Priloge IX te Direktive je bil izdelek uvrščen v razred I. Izjavo o skladnosti je zato proizvajalec na lastno odgovornost sestavil v skladu s Prilogo VII Direktive.

7.3 Garancija

Proizvajalec za ta izdelek zagotavlja garancijo, ki začne veljati z datumom oskrbe. Garancija obsega napake, do katerih je dokazano prišlo zaradi napak v materialu, pri izdelavi ali v zgradbi in za katere se pri proizvajalcu uveljavlja garancija znotraj garancijskega obdobja.

Podrobne informacije o garancijskih pogojih določi pooblaščen prodajno podjetje proizvajalca.

1 Popis výrobku

Slovaško

INFORMÁCIA

Dátum poslednej aktualizácie: 2016-11-21

- ▶ Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento dokument.
- ▶ Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia, aby ste zabránili poraneniam a poškodeniam produktu.
- ▶ Používateľa zaučte do riadneho a bezpečného používania výrobku.
- ▶ Uschovajte tento dokument.

INFORMÁCIA

- ▶ Pacient musí začať používať návlek najneskôr od dátumu, ktorý je vytlačný na vnútornej strane balenia alebo na etikete (MHD/BBD).

1.1 Funkcia

Návleky zvyšujú, v spojení s vhodným roztokom na vytvorenie priľnavosti, komfort pri nosení protézy a zlepšujú priľnavosť protézy. Spolu znižujú sily pôsobiace na kýpeľ.

Tento návod na používanie platí pre nasledovné návleky:

Vybavenie TF

Materiál	Označenie
Polyuretán	6Y430, 6Y540

Vybavenie TT

Materiál	Označenie
Polyuretán	6Y400, 6Y416, 6Y510, 6Y512, 6Y520, 6Y521, 6Y522, 6Y523

Polyuretán (návrky Uneo)

Návrky Uneo sú vyrobené z polyuretánového gélu. Materiál je viskoelastický. Veľmi dobre sa prispôbuje tvaru a štruktúre kĺpča a chráni predovšetkým pred nárazovými silami.

Spoločnosť Ottobock odporúča plne zafixovateľnú násadu (princíp "Harmony") so systémom Harmony alebo s odvádzacím ventilom.

1.2 Možnosti kombinácie

Tento komponent protézy je časťou modulárneho systému Ottobock a môže sa kombinovať s inými výrobkami modulárneho systému.

2 Použitie v súlade s určením

2.1 Účel použitia

Výrobok sa smie používať výhradne na protetické ošetrovanie dolnej končatiny.

2.2 Doba používania

Výrobok je diel, ktorý podlieha bežnému opotrebovaniu.

3 Bezpečnosť

3.1 Význam varovných symbolov



Varovanie pred možnými závažnými nebezpečenstvami nehôd a poranení.



Varovanie pred možnými nebezpečenstvami nehôd a poranení.



Varovanie pred možnými technickými škodami.

3.2 Všeobecné bezpečnostné upozornenia



Výrobok sa natiahne cez ústa a nos

Nebezpečenstvo zadusenia v dôsledku nedostatočného prísunu kyslíka

► Výrobok uschovajte mimo dosahu detí.



Kontakt s chladom, teplom, žiarením alebo ohňom

Poranenia (napr. popáleniny) v dôsledku tavenia materiálu a poškodenia výrobku

- ▶ Výrobok udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od otvoreného ohňa, žiaru alebo iných zdrojov tepla.
- ▶ Výrobok nevystavujte teplotám nad +80 °C, príp. pod -20 °C.

⚠ POZOR

Opätovné použitie na iných osobách a nedostatočné čistenie

Podráždenia pokožky, tvorenie ekzémov alebo infekcií v dôsledku kontaminácie zárodkami

- ▶ Výrobok smie používať iba jedna osoba.
- ▶ Výrobok pravidelne čistite.

⚠ POZOR

Nesprávne alebo príliš pevné nasadenie výrobku na telo

Príznaky tlaku a zúženia na cievach a nervoch v dôsledku nesprávneho nasadenia

- ▶ Zabezpečte správne nasadenie a správne uloženie výrobku.
- ▶ Pri problémoch s líčujúcim tvarom výrobok ďalej nepoužívajte.

⚠ POZOR

Použitie výrobku na porušenej koži

Podráždenia pokožky, tvorenie ekzémov alebo infekcií v dôsledku kontaminácie zárodkami

- ▶ Výrobok používajte iba na neporušenej koži.

4 Rozsah dodávky

Množstvo	Pomenovanie	Označenie
1	Návod na používanie	–
1	Návlek	–

5 Spreádzkovanie

V prípade potreby sú k dispozícii nasledovné technické informácie:

Polyuretánový návlek	646T2=1.8
----------------------	-----------

5.1 Prispôsobenie návleku

- > **Odporúčané náradie pre návleky s vonkajším textilom:** prstrihovacie nožnice 719S7, nožnice na umelé vlákna 719S20 alebo bežné nožnice s hladkým ostrím
- > **Odporúčané náradie pre návleky bez vonkajšieho textilu:** prstrihovač 756L9, prstrihovač návlekov 756L10 alebo bežné nožnice s hladkým ostrím
- ▶ **UPOZORNENIE! Nepoužívajte nožnice s vlnitým ostrím.**
Návlek horizontálne odstrihnite na požadovanú dĺžku. Dbajte pritom na hladkú strižnú hranu, aby sa nenatrhol materiál.

5.2 Voliteľne: montáž kolíka

INFORMÁCIA

Tvar násady protézy musí umožňovať zaťaženie koncom kýpťa.

Kolík na spojenie návleku s uzáverom Shuttle Lock sa zaskrutkováva do závitu na distálnom konci návleku.

- > **Potrebné náradie a materiály:**
momentový kľúč (nastaviteľný na 3 Nm), Loctite® 636K13
- 1) Prostriedok Loctite® naneste na závit.
- 2) **UPOZORNENIE! Ohybné kolíky a kolíky s odvádzacím ventilom neskracujte.**
Kolík zaskrutkujte do závitú a utiahnite (ufahovací moment pri montáži: **3 Nm**).

6 Použitie

POZOR

Použitie púdru (napr. detského alebo telového púdru)

Podráždenia pokožky na kýpti, ako aj strata funkcie komponentov protézy v dôsledku upchatia časticami alebo uniknutia maziva

- ▶ Výrobok udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od púdru.

UPOZORNENIE

Mechanické preťaženie

Obmedzenia funkcie v dôsledku mechanického poškodenia

- ▶ Pred každým použitím prekontrolujte výrobok na prítomnosť poškodení.
- ▶ Výrobok nepoužívajte pri obmedzeniach funkcie.
- ▶ V prípade potreby zabezpečte vhodné opatrenia (napr. oprava, výmena, kontrola zákazníckym servisom výrobcu atď.).

INFORMÁCIA

Niektoré návleky sú ošetrené prídavnou látkou Skinguard Technology. Skinguard Technology pôsobí antibakteriálne a zabraňuje vzniku nepríjemných pachov.

Pôsobením síry obsahujúcich látok v pote, môžu vzniknúť zafarbenia. Tieto zafarbenia nemajú žiaden vplyv na funkciu a životnosť návleku, avšak nedajú sa odstrániť. Síra sa do potu môže dostať prostredníctvom potravín, napr. prostredníctvom výrobkov s obsahom vaječných bielkov, kapusty, orechov, strukovín, alebo prostredníctvom výrobkov s obsahom síry(napr. sušeného ovocia).

Zafarbenia na návleku nie sú dôvodom na reklamáciu.

INFORMÁCIA

- ▶ Už nosené návleky sú spravidla na ohmat mäksie ako nové návleky.
- ▶ Z dôvodu dlhšieho času schnutia polyuretánových návlekov odporúčame jeden náhradný návlek.
- ▶ Nový návlek pred prvým použitím očistite.

INFORMÁCIA

Derma Prevent môže poškodiť vonkajšiu alebo vnútornú vrstvu polyuretánových návlekov.

6.1 Natiahnutie a stiahnutie návleku

Natiahnutie

- 1) Návrlek prekontrolujte na poškodenia. Ak je namontovaný kolík, prekontrolujte aj kolík na poškodenia.
- 2) Návrlek zviňte a nasadte ho na koniec kýpťa.
UPOZORNENIE! Vyrovnajte distálny spojovací prvok (napr. kolík, kovové viečko) v pozdĺžnej osi kýpťa.
- 3) Návrlek rozviňte na kýpeľ tak, aby sa nevytvorili žiadne záhyby, aby nedošlo k žiadnym posunom tkanív alebo k vytvoreniu vzduchových bublín.
- 4) Prekontrolujte usadenie a vyrovnanie návleku.
INFORMÁCIA: Návrlek nezahýbajte cez násadu protézy (výnimka: 6Y100).

Stiahnutie

- 1) Návlek navíjajte od otvoreného po uzatvorený koniec a odoberte z kýpfa.
- 2) **Odporúčanie:** návlek očistite podľa kapitoly „Čistenie a ošetrovanie“.

6.2 Čistenie a ošetrovanie

UPOZORNENIE

Použitie nesprávnych čistiacich prostriedkov

Poškodenie výrobku spôsobené nesprávnymi čistiacimi prostriedkami

- Výrobok čistite len s povolenými čistiacimi prostriedkami.

INFORMÁCIA

Pri zvýšenom potení čistite návlek a pokožku častejšie. Nosenie návleku vyžaduje každodennú intenzívnu starostlivosť o pokožku. Na to odporúča spoločnosť Ottobock systém starostlivosti Derma.

- 1) Vnútorňú stranu návleku prevráťte naruby.
- 2) Návlek perte v rukách v teplej vode (**30 °C**) s neutrálnym mydlom (napr. Ottobock Derma Clean 453H10=1).
- 3) Návlek dôkladne prepláchnite čistou vodou.
- 4) Do návleku zasuňte uterák a návlek sušte položený na plochu na stojane na sušenie bielizne. Ako alternatívu použite stojan na sušenie (TT: 5Y100=1, TF: 5Y100=2).

7 Právne upozornenia

Všetky právne podmienky podliehajú príslušnému národnému právu krajiny používania a podľa toho sa môžu líšiť.

7.1 Ručenie

Výrobca poskytuje ručenie, ak sa výrobok používa podľa pokynov v tomto dokumente. Výrobca neručí za škody, ktoré boli spôsobené nedodržaním pokynov tohto dokumentu, najmä neodborným používaním alebo nedovolenými zmenami výrobku.

7.2 Zhoda s CE

Výrobok spĺňa požiadavky európskej smernice 93/42/EHS pre medicínske výrobky. Na základe klasifikačných kritérií pre medicínske výrobky podľa prílohy IX tejto smernice bol výrobok začlenený do triedy I. Vyhlásenie o zhode preto vytvoril výrobca vo výhradnej zodpovednosti podľa prílohy VII smernice.

7.3 Зърка

Въробца поскытује на въробок зърку од дъруму зобстараня. Зърку са звфхује на недостаткы, котрре сур докързателне спъробенре матеряловърми, върробнърми алебо конштрукчнърми чхыбамы а котрре сур у въробцу уплатненре в рърмци добу платносты зърку.

Блжшре информърце ку зъручнърм подмненкам върм поскытне прйслушнър предържнър сполчност въробцу.

1 Описанне на продукта

Бългърски език

ИНФОРМАЦИЯ

Дата на последна актуализация: 2016-11-21

- ▶ Преди употребата на продукта прочетете внимателно този документ.
- ▶ Спазвайте указанията за безопасност, за да избегнете наранявания и повреди на продукта.
- ▶ Запознайте потребителя с подходящата и безопасна употреба на продукта.
- ▶ Запазете този документ.

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Поставянето на лайнера на пациента трябва да започне най-късно на датата, която е отбелязана от вътрешната страна на опаковката или на етикета (MHD/BVD).

1.1 Функция

В комбинация с подходящи решения лайнерите увеличават комфорта при носене и подобряват прилепването на протезата. Заедно те намаляват силите, въздействащи върху чукана.

Тази инструкция за употреба важи за следните лайнери:

Трансфеморално протезиране	
Материал	Референтен номер
Полиуретан	6Y430, 6Y540

Транстибиално протезиране	
Материал	Референтен номер
Полиуретан	6Y400, 6Y416, 6Y510, 6Y512, 6Y520, 6Y521, 6Y522, 6Y523

Полиуретан (лайнер Унео)

Лайнерите Унео са произведени от полиуретанов гел. Материалът е вискозно-еластичен. Той се напасва много добре към формата и структурата на чукана и предпазва особено от силите на удар.

Ottobock препоръчва гилза с пълно натоварване (принцип "Harmony") със система Harmony или изтласкващ вентил.

1.2 Възможности за комбиниране

Този компонент на протезата е част от модулната система на Ottobock и може да се комбинира с други продукти на модулната система.

2 Употреба по предназначение

2.1 Цел на използване




Продуктът се използва единствено за протезиране на долни крайници.

2.2 Срок на употреба



Продуктът е износваща се част, която подлежи на обичайната амортизация.

3 Безопасност

3.1 Значение на предупредителните символи

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Предупреждава за възможни сериозни опасности от злополуки и наранявания.
 ВНИМАНИЕ	Предупреждава за възможни опасности от злополуки и наранявания.
 УКАЗАНИЕ	Предупреждение за възможни технически повреди.

3.2 Общи указания за безопасност

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Изтегляне на продукта над устата и носа Опасност от задушаване поради недостатъчно поемане на кислород ► Съхранявайте продукта извън обсега на деца.
 ВНИМАНИЕ
Контакт със студ, топлина, жар или огън Наранявания (напр. изгаряния) поради разтопяване на материала и повреди на продукта

- ▶ Дръжте продукта далеч от открит огън, жар или други източници на топлина.
- ▶ Не излагайте продукта на температури над +80 °C или под –20 °C.

⚠ ВНИМАНИЕ

Повторно използване от други лица и недостатъчно почистване

Кожни раздразнения, образуване на екземи или инфекции поради заразяване с микроби

- ▶ Продуктът може да се използва само от едно лице.
- ▶ Почиствайте продукта редовно.

⚠ ВНИМАНИЕ

Неправилно или твърде стегнато поставяне на продукта към тялото

Притискания и стеснения на кръвоносни съдове и нерви поради неправилно поставяне

- ▶ Осигурете правилно поставяне и правилно положение на продукта.
- ▶ Не използвайте продукта при проблеми с формата.

⚠ ВНИМАНИЕ

Използване на продукта върху нездрава кожа

Кожни раздразнения, образуване на екземи или инфекции поради заразяване с микроби

- ▶ Използвайте продукта само върху здрава кожа.

4 Окомплектовка

Количество	Название	Референтен номер
1	Инструкция за употреба	–
1	Лайнер	–

5 Подготовка за употреба

При необходимост е на разположение следната „Техническа информация“:

Полиуретанов лайнер	646T2=1.8
---------------------	-----------

5.1 Напасване на лайнера

- > **Препоръчителни инструменти за лайнер с външен плат:** кройчна ножица 719S7, ножица за изкуствени влакна 719S20 или обикновена гладка ножица
- > **Препоръчителни инструменти за лайнер без външен плат:** кройчен уред 756L9, тример за лайнери 756L10 или обикновена гладка ножица
- ▶ **УКАЗАНИЕ! Не използвайте къдрава ножица.**
Подрежете лайнера хоризонтално с нужната дължина, като внимавате срезът да е гладък, за да не се скъса материалът.

5.2 Опция: Монтиране на щифта

ИНФОРМАЦИЯ

Формата на гилзата на протезата трябва да дава възможност за натоварване на края на чукана.

Щифтът за свързване на лайнера със заключващата система "shuttle lock" се завинтва в резбата на дисталния край на лайнера.

- > **Необходими инструменти и материали:**
динамометричен ключ (който се настройва на 3 нм), Loctite® 636K13
- 1) Нанесете Loctite® върху резбата.
- 2) **УКАЗАНИЕ! Не скъсявайте гъвките щифтове и щифтовете с изтласкващ вентил.**
Завинтете щифта в резбата и го затегнете (момент на затягане при монтажа: **3 нм**).

6 Употреба

⚠ ВНИМАНИЕ

Използване на пудра (напр. бебешка пудра или талк)

Кожни раздразнения на чукана, както и загуба на функциите на компоненти на протезата поради запушване с частици или отнемане на смазка

- ▶ Не използвайте пудра в близост до продукта.

УКАЗАНИЕ

Механично претоварване

Ограничения на функциите поради механична повреда

- ▶ Проверявайте продукта за повреди преди всяко използване.
- ▶ Не използвайте продукта при ограничения на функциите.

- ▶ При нужда вземете подходящи мерки (напр. ремонт, замяна, проверка от сервиз на производителя и т.н.).

ИНФОРМАЦИЯ

Някои лайнери са допълнително обработени с материала на т.нар. Skinguard Technology. Skinguard Technology действа антибактериално и предотвратява образуването на неприятни миризми.

Поради сернисти вещества в потта могат да настъпят изменения в цвета. Тези изменения не оказват влияние върху функцията и устойчивостта на лайнера, но не могат да се отстранят. Сярата може да попадне в потта чрез храната, напр. белтъчни продукти, зеле, ядки, варива, както и продукти, обработени със сяра (напр. сушени плодове).

Измененията в цвета на лайнера не са основание за рекламация.

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Носените лайнери в повечето случаи се усещат като по-меки от новите.
- ▶ Поради по-дългото време за съхнене на полиуретановите лайнери е препоръчително да има лайнер за смяна.
- ▶ Почиствайте новите лайнери преди първата употреба.

ИНФОРМАЦИЯ

Derma Prevent може да повреди външното и вътрешното покритие на полиуретановите лайнери.

6.1 Обуване и събуване на лайнера

Обуване

- 1) Проверете лайнера за повреди. Ако е монтиран щифт, проверете за повреди и него.
- 2) Навийте лайнера и го сложете на края на чукана.
УКАЗАНИЕ! Подравнете дистален свързващ елемент (напр. щифт, метално капаче) в надлъжната ос на чукана.
- 3) Обуйте лайнера на чукана без гънки, изместване на меки тъкани или образуване на въздушни джобове.
- 4) Проверете положението и подравняването на лайнера.

ИНФОРМАЦИЯ: Не запрътайте лайнера над гилзата на протезата (изключение: 6Y100).

Събуване

- 1) Навийте лайнера от отворения към затворения край и го свалете от чукана.
- 2) **Препоръка:** Почиствайте лайнера според глава „Почистване и грижи“.

6.2 Почистване и грижи

УКАЗАНИЕ

Използване на неподходящи почистващи препарати

Повреждане на продукта поради употреба на неподходящи почистващи препарати

► Почиствайте продукта само с одобрени почистващи препарати.

ИНФОРМАЦИЯ

При повишено изпотяване почиствайте по-често лайнера и кожата. Носенето на лайнер изисква ежедневни интензивни грижи за кожата. За целта Ottobock препоръчва поддържащата серия Derma.

- 1) Обърнете вътрешната страна на лайнера навън.
- 2) Изперете лайнера на ръка в топла вода (**30 °C**) с неутрален сапун (на пр. Ottobock Derma Clean 453H10=1).
- 3) Изплакнете добре лайнера с чиста вода.
- 4) Пъхнете кърпа в лайнера и го сложете да съхне хоризонтално върху сушилник. Като алтернатива може да използвате стойка за сушене (TT: 5Y100=1 TF: 5Y100=2).

7 Правни указания

Всички правни условия са подчинени на законодателството на страната на употреба и вследствие на това е възможно да има различия.

7.1 Отговорност

Производителят носи отговорност, ако продуктът се използва според описанията и инструкциите в този документ. Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неспазването на този документ и по-специално причинени от неправилна употреба или неразрешено изменение на продукта.

7.2 CE съответствие

Продуктът изпълнява изискванията на евпорейската Директива 93/42/ЕИО относно медицинските изделия. Продуктът е класифициран в клас I съгласно правилата за класифициране от Приложение IX на Дир-

ективата. Поради това декларацията за съответствие е съставена на собствена отговорност на производителя съгласно Приложение VII на Директивата.

7.3 Гаранция

Производителят предоставя търговска гаранция, която започва да тече от датата на поставяне на продукта. Търговската гаранция покрива дефекти, които се основават на доказани дефекти на материалите, производството или конструкцията, и за тях може да се предяви претенция срещу производителя в рамките на гаранционния срок.

Повече информация относно гаранционните условия можете да получите от търговския отдел на производителя.

1 Ürün açıklaması

Türkçe

BİLGİ

Son güncelleştirmenin tarihi: 2016-11-21

- Bu dokümanı ürünü kullanmaya başlamadan önce dikkatli şekilde okuyunuz.
- Yaralanmaları ve ürün hasarını önlemek için güvenlik uyarılarını dikkate alınız.
- Kullanıcıyı ürünün uygun ve tehlikesiz kullanımı hakkında bilgilendirin.
- Bu dokümanı atmayın.

BİLGİ

- Film koruma şeridi ile hastanın bakımı, en geç paketin içinde bulunan veya etikette yazılı olan tarihte başlamalıdır (MHD/BBB).

1.1 Fonksiyon

Film koruma şeritleri, uygun bir sabitleme çözümü ile bağlantılı olarak taşıma konforunu artırır ve protezin sabitlenmesini iyileştirir. Birlikte güdükte etki yapan güçleri azaltır.

Bu kullanım kılavuzu sadece aşağıdaki film koruma şeritleri için geçerlidir:

TF bakımı	
Malzeme	Ürün kodu
Poliüretan	6Y430, 6Y540

TT bakımı	
Malzeme	Ürün kodu
Poliüretan	6Y400, 6Y416, 6Y510, 6Y512, 6Y520, 6Y521, 6Y522, 6Y523

Poliüretan (Uneo film koruma şeridi)

Uneo film koruma şeritleri, poliüretan jel ile üretilir. Malzeme viskoelastiktir. Güdüğün şekline ve yapısına çok iyi uyulanır ve özellikle darbe kuvvetlerine karşı korur.

Ottobock, Harmony sistemi veya çıkış valfi bulunan bir tam yükleme soketini (prensip "Harmony") öneriyor.

1.2 Kombinasyon olanakları

Bu protez bileşeni Ottobock modüler sisteminin bir parçasıdır ve modüler sistemin diğer ürünleriyle kombine edilebilir.

2 Kullanım Amacı

2.1 Kullanım amacı




Ürün sadece alt ekstremitelerdeki protez uygulamaları için kullanılmalıdır.

2.2 Kullanım süresi



Ürün normal şartlar altında kullanıldığında aşınabilen bir parçadır.

3 Güvenlik

3.1 Uyarı sembollerinin anlamı

 UYARI	Olası ağır kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı uyarı.
 DİKKAT	Olası kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı uyarı.
 DUYURU	Olası teknik hasarlara karşı uyarı.

3.2 Genel güvenlik uyarıları

 UYARI	Ürünün ağız ve burun üzerine geçirilmesi Yetersiz oksijen beslemesi nedeniyle boğulma tehlikesi ► Ürünü çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin.
 DİKKAT	Soğuk, aşırı ısı, kor veya ateş ile temas Malzemenin erimesi nedeniyle yaralanma (örn. yanıklar) ve üründe hasarlar

- ▶ Ürünü açık ateş, kor veya diğer ısı kaynaklarından uzak tutun.
- ▶ Ürünü +80 °C'den yüksek veya -20 °C'den düşük sıcaklıklara maruz bırakmayın.

⚠ DİKKAT

Diğer kişilerde kullanım ve kusurlu temizlik durumları

Bakteri bulaşması nedeniyle ciltte tahriş, egzama veya enfeksiyon oluşumu

- ▶ Bu ürün sadece tek bir kişi tarafından kullanılabilir.
- ▶ Ürünü düzenli olarak temizleyiniz.

⚠ DİKKAT

Ürünün vücutta yanlış veya çok sıkı oturması

Yanlış oturma nedeniyle damar ve sinirlerde daralmaların ve baskıların ortaya çıkması

- ▶ Ürünün doğru oturmasını ve doğru yerleştirilmesini sağlayın.
- ▶ Ürünü, oturma şekli sorunlarında tekrar kullanmayın.

⚠ DİKKAT

Ürünün sağlıklı olmayan cilt üzerinde kullanımı

Bakteri bulaşması nedeniyle ciltte tahriş, egzama veya enfeksiyon oluşumu

- ▶ Ürünü sadece sağlıklı ciltte kullanın.

4 Teslimat kapsamı

Miktar	Tanımlama	Ürün kodu
1	Kullanım kılavuzu	-
1	Film koruma şeridi	-

5 Kullanabilirliğin yapımı

Gerekirse, aşağıdaki teknik bilgiler mevcuttur:

Poliüretan film koruma şeridi	646T2=1.8
-------------------------------	-----------

5.1 Film koruma şeridinin uygulanması

- > **Dış tekstili bulunan film koruma şeridi için önerilen aletler:** Kırpma makas 719S7 veya sentetik elyaf makas 719S20 veya düz uçlu standart makas
- > **Dış tekstili bulunmayan film koruma şeridi için önerilen aletler:** Kırpma makas 756L9, Liner-Trimmer 756L10 veya düz uçlu standart makas
- ▶ **DUYURU! Tırtıklı makas kullanmayın.**
Film koruma şeridini ihtiyaç duyulan uzunlukta yatay olarak kesin. Malzemenin yırtılmaması için bu arada düz kesim kenarına dikkat edilmelidir.

5.2 İsteğe göre: Pimin montajı

BİLGİ

Protez socketinin şekli güdük uç yükü sağlamalı.

Liner'in Shuttle Lock ile bağlantısı için pim liner'in distal ucundaki dişe vidalanmalıdır.

> **Gerekli aletler ve malzemeler:**

Tork anahtarı (3 Nm ayarlanabilir), Loctite® 636K13

- 1) Loctite® dişe sürülmelidir.
- 2) **DUYURU! Esnek pimleri ve itme valfi bulunan pimleri kısaltmayın.**
Pim, dişe vidalanmalı ve sıkılmalıdır (Montaj-Sıkma momenti: **3 Nm**).

6 Kullanım

⚠ DİKKAT

Pudra kullanımı (örn. bebek pudrası veya talkum)

Partiküllerin tıkamasından veya yağlama maddesinin çekilmesinden dolayı, güdükte cilt tahrişi bunun yanı sıra protez bileşenlerinde fonksiyon kaybı

- ▶ Ürünü pudradan uzak tutun.

DUYURU

Mekanik aşırı yüklenme

Mekanik hasarlardan kaynaklanan fonksiyon kısıtlamaları

- ▶ Ürünü her kullanımdan önce hasarlara karşı kontrol ediniz.
- ▶ Ürünü fonksiyon sınırlamaları olduğunda kullanmayınız.
- ▶ Gerekli durumlarda uygun önlemlerin alınmasını sağlayınız (örn. üretici firmanın müşteri servisi tarafından tamirat, değiştirme, kontrol, vs.).

BİLGİ

Bazı film koruma şeritleri, ilave kumaş Skinguard Technology ile işlenilmiştir. Skinguard Technology antibakteriyel etkiler ve kötü kokuların oluşumunu engeller.

Terde kükürt içeren maddelerden dolayı renk değişiklikleri meydana gelebilir. Bu renk değişikliklerinin fonksiyon ve film koruma şeridinin dayanıklılığı üzerinde bir etkisi olmaz; ancak çıkarılmaları mümkün değildir. Kükürt besin maddeleri üzerinden tere ulaşabilir, ö. rn. Protein ürünleri, lahana, fındık, baklagiller ve kükürtlenmiş ürünler (ö. rn. kurutulmuş meyveler).

Film koruma şeritlerindeki renk değişiklikleri, şikayet için bir gerekçe değildir.

BİLGİ

- ▶ Önceden kullanılmış olan film koruma şeritleri, yeni film koruma şeritlerinden çoğunlukla daha yumuşak hissedilir.
- ▶ Poliüretan film koruma şeritlerinin daha uzun kuruma süresi nedeniyle, bir film koruma şeridi değişimi tavsiye edilir.
- ▶ Yeni film koruma şeritlerini ilk kullanımdan önce temizleyin.

BİLGİ

Derma Prevent poliüretan film koruma şeritlerinin dış ve iç tabakasına zarar verir.

6.1 Film koruma şeridinin takılması ve çıkarılması

Giyme

- 1) Film koruma şeridini hasara karşı kontrol edin. Eğer bir pim monte edilmiş ise pimi de hasara karşı kontrol edin.
- 2) Film koruma şeridi açılmalı ve güdük ucuna sabitlemelidir.
DUYURU! Distal bir bağlantı elemanını (ör n. pim, metal kapak) güdüğün uzunlamasına aksına hizalayın.
- 3) Film koruma şeridi kat izi olmadan, yumuşak cilt büzülmeleri ve hava boşluğu olmadan güdüğün üzerine geçirilmelidir.
- 4) Film koruma şeridinin doğru şekilde yerleşmiş olmasını ve kurulumunu kontrol ediniz.

BİLGİ: Film koruma şeridini protez soketi üzerinden katlamayın (istisna: 6Y100).

Çıkarma

- 1) Film koruma şeridi, açık olan uçtan kapalı olan uca kadar kadar açılmalı ve güdükten çıkarılmalıdır.
- 2) **Öneri:** Film koruma şeridi "Temizleme ve bakım" bölümüne uygun olarak temizlenmelidir.

6.2 Temizleme ve bakım

DUYURU

Yanlış temizleme malzemesinin kullanılması

Ürünün, yanlış temizleme malzemesi kullanımı nedeniyle hasarlanması

- Ürünü sadece izin verilen temizleme malzemeleri ile temizleyiniz.

BİLGİ

Artan ter oluşumunda Film koruma şeridi ve cilt daha sık temizlenmelidir. Film koruma şeridinin kullanımı her gün derinlemesine cilt bakımı yapılmasını gerektirmektedir. Ottobock bunun için Derma bakım sistemini önermektedir.

- 1) Film koruma şeridinin iç kısmı dışa doğru döndürülmelidir.
- 2) Film koruma şeridi elle sıcak suda (**30°C**) nötr sabun ile (örn. Ottobock Derma Clean 453H10=1) yıkanmalıdır.
- 3) Film koruma şeridi temiz su ile iyice durulanmalıdır.
- 4) Film koruma şeridine bir havlu koyun ve yatay olarak bir çamaşır askısı üzerinde kurutun. Alternatif olarak bir kurutma rafı (TT: 5Y100=1 TF: 5Y100=2) kullanın.

7 Yasal talimatlar

Tüm yasal şartlar ilgili kullanıcı ülkenin yasal koşullarına tabiidir ve buna uygun şekilde farklılık gösterebilir.

7.1 Sorumluluk

Üretici, ürün eğer bu dokümanda açıklanan açıklama ve talimatlara uygun bir şekilde kullanıldıysa sorumludur. Bu dokümanın dikkate alınmamasından, özellikle usulüne uygun kullanılmayan ve üründe izin verilmeyen değişikliklerden kaynaklanan hasarlardan üretici hiçbir sorumluluk yüklenmez.

7.2 CE-Uygunluk açıklaması

Bu ürün 93/42/EWG Avrupa yönetmeliklerine göre medikal ürün taleplerini yerine getirir. Klasifikasyon kriterleri direktifleri ek IX'e göre ürün sınıf I olarak sınıflandırılmıştır. Uygunluk açıklaması bu nedenle üretici tarafından kendi sorumluluğunda yönetmelik ek VII'e göre bildirilir.

7.3 Garanti

Üretici ürün için tedarik tarihinden itibaren garanti sunar. Eksikliklerin malzeme, üretim veya yapım hatalarından kaynaklandığı belgelenebilindiğinde ve bu eksiklikler üreticinin sorumlu tutulabileceği garanti süresi içerisinde belgelendiğinde, garanti kapsamı dahilindedir.

Garanti şartları ile ilgili ayrıntılı açıklamaları üreticinin yetkili dağıtım şirketi açıklamaktadır.

1 Περιγραφή προϊόντος

Ελληνικά

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 2016-11-21

- ▶ Μελετήστε προσεκτικά το παρόν έγγραφο πριν από τη χρήση του προϊόντος.
- ▶ Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας, για να αποφύγετε τραυματισμούς και ζημιές στο προϊόν.
- ▶ Ενημερώνετε το χρήστη για την ορθή και ασφαλή χρήση του προϊόντος.
- ▶ Φυλάξτε το παρόν έγγραφο.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- ▶ Η εφαρμογή της εσωτερικής θήκης στον ασθενή πρέπει να αρχίζει το αργότερο στην ημερομηνία που είναι τυπωμένη στο εσωτερικό της συσκευασίας ή στην ετικέτα (MHD/BBD).

1.1 Λειτουργία

Οι εσωτερικές θήκες, σε συνδυασμό με ένα κατάλληλο μέσο πρόσφυσης, αυξάνουν την άνεση κατά τη χρήση και βελτιώνουν την πρόσφυση της πρόθεσης. Μαζί περιορίζουν τις δυνάμεις που επιδρούν στο κολόβωμα.

Αυτές οι οδηγίες χρήσης ισχύουν για τις ακόλουθες εσωτερικές θήκες:

Μηριαία εφαρμογή	
Υλικό	Κωδικός
Πολυουρεθάνη	6Y430, 6Y540

Κνημιαία εφαρμογή	
Υλικό	Κωδικός
Πολυουρεθάνη	6Y400, 6Y416, 6Y510, 6Y512, 6Y520, 6Y521, 6Y522, 6Y523

Πολυουρεθάνη (εσωτερική θήκη Uneo)

Οι εσωτερικές θήκες Uneo κατασκευάζονται από γέλη πολυουρεθάνης. Το υλικό είναι ιξωδοελαστικό. Προσαρμόζεται πολύ καλά στο σχήμα και τη δομή του κολοβώματος και προστατεύει ιδίως από δυνάμεις κρούσης.

Η Ottobock συνιστά τη χρήση μιας θήκης πλήρους φορτίου (αρχή "Harmony") με σύστημα Harmony ή μονόδρομη βαλβίδα.

1.2 Δυνατότητες συνδυασμού

Αυτό το προθετικό εξάρτημα είναι μέρος του δομοστοιχειωτού συστήματος Ottobock και μπορεί να συνδυάζεται με άλλα προϊόντα του δομοστοιχειωτού συστήματος.

2 Ενδειγμένη χρήση

2.1 Ενδεικνυόμενη χρήση




Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για χρήση στην αντικατάσταση των κάτω άκρων με προθετικά μέλη.

2.2 Διάρκεια χρήσης


Το προϊόν αποτελεί αναλώσιμο εξάρτημα, το οποίο υπόκειται σε φυσιολογική φθορά.

3 Ασφάλεια

3.1 Επεξήγηση προειδοποιητικών συμβόλων

 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Προειδοποίηση για πιθανούς σοβαρούς κινδύνους ατυχήματος και τραυματισμού.
 ΠΡΟΣΟΧΗ	Προειδοποίηση για πιθανούς κινδύνους ατυχήματος και τραυματισμού.
 ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Προειδοποίηση για πιθανή πρόκληση τεχνικών ζημιών.

3.2 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Εφαρμογή προϊόντος στο στόμα και τη μύτη Κίνδυνος ασφυξίας λόγω ανεπαρκούς παροχής οξυγόνου ► Φυλάσσετε το προϊόν μακριά από παιδιά.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**Επαφή με ψύχος, θερμότητα, καυτά σημεία ή φωτιά**

Τραυματισμοί (π.χ. εγκαύματα) λόγω τήξης του υλικού και ζημιές στο προϊόν

- ▶ Διατηρείτε το προϊόν μακριά από γυμνή φλόγα, καυτά σημεία ή άλλες πηγές θερμότητας.
- ▶ Μην εκθέτετε το προϊόν σε θερμοκρασίες άνω των +80 °C ή κάτω των -20 °C.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**Επαναχρησιμοποίηση σε άλλα άτομα και ανεπαρκής καθαρισμός**

Δερματικοί ερεθισμοί, εμφάνιση εκζεμάτων ή μολύνσεων λόγω μολυσματικών παραγόντων

- ▶ Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε ένα άτομο.
- ▶ Καθαρίζετε τακτικά το προϊόν.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**Εσφαλμένη ή πολύ σφικτή εφαρμογή του προϊόντος στο σώμα**

Άσκηση πίεσης και συμπίεση αιμοφόρων αγγείων και νεύρων λόγω εσφαλμένης τοποθέτησης

- ▶ Διασφαλίζετε την ορθή τοποθέτηση και εφαρμογή του προϊόντος.
- ▶ Μην συνεχίζετε τη χρήση του προϊόντος εφόσον υπάρχουν προβλήματα εφαρμογής λόγω της διαμόρφωσης.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**Χρήση του προϊόντος σε μη υγιές δέρμα**

Δερματικοί ερεθισμοί, εμφάνιση εκζεμάτων ή μολύνσεων λόγω μολυσματικών παραγόντων

- ▶ Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε υγιές δέρμα.

4 Περιεχόμενο συσκευασίας

Ποσότητα	Περιγραφή	Κωδικός
1	Οδηγίες χρήσης	-
1	Εσωτερική θήκη	-

5 Εξασφάλιση λειτουργικότητας

Εφόσον απαιτείται, διατίθενται οι ακόλουθες Τεχνικές Πληροφορίες:

5.1 Προσαρμογή της εσωτερικής θήκης

- > **Συνιστώμενα εργαλεία για εσωτερικές θήκες με εξωτερικό ύφασμα:** ψαλίδι 719S7, ψαλίδι συνθετικών ινών 719S20 ή κοινό ψαλίδι με λεία λάμα
- > **Συνιστώμενα εργαλεία για εσωτερικές θήκες χωρίς εξωτερικό ύφασμα:** συσκευή κοπής 756L9, ξακριστικό εσωτερικών θηκών 756L10 ή κοινό ψαλίδι με λεία λάμα
- ▶ **ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μην χρησιμοποιείτε ψαλίδι με κυματιστή λάμα.**
Κόψτε την εσωτερική θήκη οριζόντια στο απαιτούμενο μήκος. Φροντίστε να έχετε μια λεία ακμή κοπής, ώστε το υλικό να μην σχιστεί.

5.2 Προαιρετικά: συναρμολόγηση του πείρου

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Το σχήμα της προθετικής θήκης πρέπει να επιτρέπει την άσκηση φορτίου στο άκρο του κολοβώματος.

Ο πείρος για τη σύνδεση της θήκης με την ασφάλεια παλινδρομικής κίνησης βιδώνεται στο σπείρωμα στο άπω άκρο της θήκης.

- > **Απαιτούμενα εργαλεία και υλικά:**
δυναμόκλειδο (με δυνατότητα ρύθμισης ανά 3 Nm), Loctite® 636K13
- 1) Επαλείψτε το σπείρωμα με Loctite®.
- 2) **ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μην περιορίζετε το μήκος των εύκαμπτων πείρων και των πείρων με μονόδρομη βαλβίδα.**
Βιδώστε τον πείρο στο σπείρωμα και σφίξτε (ροπή σύσφιγξης συναρμολόγησης: **3 Nm**).

6 Χρήση

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Χρήση πούδρας (π.χ. βρεφική πούδρα ή ταλκ)

Δερματικοί ερεθισμοί στο κολόβωμα και απώλεια λειτουργικότητας προθετικών εξαρτημάτων λόγω απόφραξης με σωματίδια ή απομάκρυνσης του λιπαντικού μέσου

- ▶ Μην φέρνετε το προϊόν σε επαφή με πούδρες.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Υπέμετρα μηχανική καταπόνηση

Περιορισμοί λειτουργικότητας από πρόκληση μηχανικών ζημιών

- ▶ Ελέγχετε το προϊόν πριν από κάθε χρήση για ζημιές.
- ▶ Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση λειτουργικών περιορισμών.
- ▶ Εφόσον απαιτείται, λάβετε κατάλληλα μέτρα (π.χ. επισκευή, αντικατάσταση, έλεγχος από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή κ.λπ.).

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Ορισμένες εσωτερικές θήκες έχουν υποστεί επεξεργασία με το πρόσθετο Skinguard Technology. Το Skinguard Technology έχει αντιβακτηριακή δράση και αποτρέπει το σχηματισμό δυσάρεστων οσμών.

Ο ιδρώτας περιέχει ουσίες με θείο οι οποίες μπορεί να οδηγήσουν σε αποχρωματισμούς. Ο αποχρωματισμός δεν επηρεάζει τη λειτουργία και την ανθεκτικότητα της εσωτερικής θήκης, ωστόσο δεν μπορεί να απομακρυνθεί. Το θείο μπορεί να περάσει στον ιδρώτα μέσω των τροφών, π.χ. από προϊόντα με ασπράδι αυγών, λάχανο, ξηρούς καρπούς, όσπρια, καθώς και από θειωμένα προϊόντα (π.χ. αποξηραμένα φρούτα).

Οι αποχρωματισμοί δεν αποτελούν αιτία παραπόνων.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- ▶ Οι ήδη χρησιμοποιημένες εσωτερικές θήκες παρέχουν τις περισσότερες φορές μια πιο ελαφριά αίσθηση απ' ό,τι οι καινούργιες.
- ▶ Οι εσωτερικές θήκες πολουρεθάνης έχουν μεγάλο χρόνο στεγνώματος και, για το λόγο αυτό, συνιστάται να υπάρχει διαθέσιμη μια εσωτερική θήκη αντικατάστασης.
- ▶ Καθαρίζετε τις καινούργιες εσωτερικές θήκες πριν από την πρώτη χρήση.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Το Derma Prevent μπορεί να καταστρέψει την εξωτερική και εσωτερική επίστρωση στις εσωτερικές θήκες πολουρεθάνης.

6.1 Τοποθέτηση και αφαίρεση της εσωτερικής θήκης

Τοποθέτηση

- 1) Ελέγξτε την εσωτερική θήκη για ζημιές. Αν υπάρχει συναρμολογημένος πείρος, ελέγξτε επίσης τον πείρο για ζημιές.
- 2) Τυλίξτε την εσωτερική θήκη και τοποθετήστε την στο άκρο του κολοβώματος.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ευθυγραμμίστε τυχόν συνδετικά εξαρτήματα στην άπω πλευρά (π.χ. πείρος, μεταλλικό καπάκι) με τον διαμήκη άξονα του κολοβώματος.

- 3) Ξετυλίξτε την εσωτερική θήκη πάνω στο κολοβώμα χωρίς πτυχωσεις, αποφεύγοντας μετατοπίσεις των μαλακών μορίων ή εγκλωβισμό αέρα.
- 4) Ελέγξτε την εφαρμογή και την ευθυγράμμιση της εσωτερικής θήκης.
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ: Μην αναδιπλώνετε την εσωτερική θήκη πάνω στη θήκη της πρόθεσης (εξαιρέση: 6Y100).

Αφαίρεση

- 1) Τυλίξτε την εσωτερική θήκη από το ανοιχτό προς το κλειστό άκρο και αφαιρέστε την από το κολοβώμα.
- 2) **Σύσταση:** Καθαρίζετε την εσωτερική θήκη σύμφωνα με την ενότητα «Καθαρισμός και φροντίδα».

6.2 Καθαρισμός και φροντίδα

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χρησιμοποίηση ακατάλληλων καθαριστικών

Φθορά του προϊόντος λόγω χρησιμοποίησης ακατάλληλων καθαριστικών

- Καθαρίζετε το προϊόν μόνο με τα εγκεκριμένα καθαριστικά.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Σε περίπτωση αυξημένης εφίδρωσης καθαρίζετε την εσωτερική θήκη και το δέρμα συχνότερα. Η χρήση εσωτερικής θήκης επιβάλλει καθημερινή εντατική φροντίδα του δέρματος. Η Ottobock συνιστά το σύστημα φροντίδας Derma.

- 1) Γυρίστε την εσωτερική θήκη από την ανάποδη.
- 2) Πλύνετε τη θήκη στο χέρι με ζεστό νερό (**30 °C**) και ουδέτερο σαπούνι (π. χ. Ottobock Derma Clean 453H10=1).
- 3) Ξεπλύνετε καλά τη θήκη με καθαρό νερό.

- 4) Τοποθετήστε μέσα στην εσωτερική θήκη μια πετσέτα και αφήστε την να στεγνώσει οριζόντια πάνω σε μια απλώστρα ρούχων. Εναλλακτικά χρησιμοποιήστε μια απλώστρα στεγνώματος (κνήμης: 5Y100=1, μηρού: 5Y100=2).

7 Νομικές υποδείξεις

Όλοι οι νομικοί όροι εμπίπτουν στο εκάστοτε εθνικό δίκαιο της χώρας του χρήστη και ενδέχεται να διαφέρουν σύμφωνα με αυτό.

7.1 Ευθύνη

Ο κατασκευαστής αναλαμβάνει ευθύνη, εφόσον το προϊόν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις περιγραφές και τις οδηγίες στο παρόν έγγραφο. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, οι οποίες οφείλονται σε παράβλεψη του εγγράφου, ειδικότερα σε ανορθόδοξη χρήση ή ανεπίτρεπτη μετατροπή του προϊόντος.

7.2 Συμμόρφωση CE

Το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις της ευρωπαϊκής οδηγίας 93/42/ΕΟΚ περί των ιατροτεχνολογικών προϊόντων. Βάσει των κριτηρίων κατηγοριοποίησης σύμφωνα με το παράρτημα ΙΧ της άνω οδηγίας, το προϊόν ταξινομήθηκε στην κατηγορία Ι. Η δήλωση συμμόρφωσης συντάχθηκε για αυτόν το λόγο από τον κατασκευαστή με αποκλειστική του ευθύνη σύμφωνα με το παράρτημα VII της άνω οδηγίας.

7.3 Εμπορική εγγύηση

Ο κατασκευαστής παρέχει εμπορική εγγύηση για το προϊόν από την ημερομηνία της εφαρμογής. Η εμπορική εγγύηση καλύπτει ελαττώματα τα οποία αφορούν αστοχίες υλικού, παρασκευής ή κατασκευής, μπορούν να τεκμηριωθούν και επισημαίνονται στον κατασκευαστή εντός της χρονικής περιόδου εγγυητικής κάλυψης με έγκυρο τρόπο.

Περισσότερες πληροφορίες για τους όρους της εμπορικής εγγύησης μπορείτε να λάβετε από τον αρμόδιο αντιπρόσωπο του κατασκευαστή.

1 Описание изделия

Русский

ИНФОРМАЦИЯ

Дата последней актуализации: 2016-11-21

- ▶ Перед использованием изделия следует внимательно прочесть данный документ.
- ▶ Во избежание травмирования и повреждения изделия необходимо соблюдать указания по технике безопасности.

- ▶ Проведите инструктаж пользователя на предмет правильного и безопасного использования изделия.
- ▶ Сохраняйте данный документ.

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Пациент должен начать использовать лайнер не позднее даты, указанной на внутренней стороне упаковки или на этикетке (MHD/BBD).

1.1 Функционирование

Лайнеры в сочетании с подходящим адгезивным решением повышают комфорт при ношении и улучшают сцепление протеза. Совместно они редуцируют силы, воздействующие на культю.

Данное руководство по применению применимо к лайнерам следующего типа:

Протезирование на уровне бедра (TF)	
Материал	Артикул
Полиуретан	6Y430, 6Y540

Протезирование на уровне голени (TT)	
Материал	Артикул
Полиуретан	6Y400, 6Y416, 6Y510, 6Y512, 6Y520, 6Y521, 6Y522, 6Y523

Полиуретановые лайнеры (лайнеры Uneo)

Лайнеры Uneo изготовлены из полиуретанового геля. Материал является вязко-эластичным. Он хорошо адаптируется к форме и структуре культы и защищает, в частности, от воздействия сил удара.

Ottobock рекомендует использовать культеприемную гильзу для полной нагрузки (принцип "Harmony") с системой Harmony или с выпускным клапаном.

1.2 Возможности комбинирования изделия

Этот компонент протеза является частью модульной системы Ottobock, и его можно комбинировать с другими изделиями модульной системы.

2 Использование по назначению

2.1 Назначение




Изделие используется исключительно в рамках протезирования нижних конечностей.

2.2 Срок эксплуатации

Данное изделие является изнашивающейся частью, которая подвергается обычному износу.


3 Безопасность

3.1 Значение предупреждающих символов

 ОСТОРОЖНО	Предупреждения о возможной опасности возникновения несчастного случая или получения травм с тяжелыми последствиями.
 ВНИМАНИЕ	Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения травм.
 УВЕДОМЛЕНИЕ	Предупреждение о возможных технических повреждениях.

3.2 Общие указания по технике безопасности

 ОСТОРОЖНО	Натягивание изделия на рот и нос Опасность асфиксии вследствие недостаточного поступления кислорода ▶ Храните изделие в месте, недоступном для детей.
---	--

 ВНИМАНИЕ	Контакт с низкими и высокими температурами, раскаленными предметами или огнем Травмирование (например, ожоги) вследствие расплавления материала и повреждение изделия ▶ Изделие хранить вдали от открытого огня, жара и других источников интенсивного теплового излучения. ▶ Не подвержайте изделие воздействию температур выше +80 °С и ниже -20 °С.
--	--

 ВНИМАНИЕ	Повторное использование изделия для других пациентов и недостаточная гигиеническая обработка Раздражение кожи, возникновение экзем или инфекции вследствие заражения микроорганизмами ▶ Изделие разрешается использовать только для одного пациента.
--	---

- ▶ Регулярно чистите изделие.

⚠ ВНИМАНИЕ

Неправильное или слишком плотное прилегание изделия к телу

Возникновение явлений сдавливания, сужения кровеносных сосудов и сдавления нервов вследствие неправильного прилегания

- ▶ Проверьте правильность прилегания и посадки изделия.
- ▶ Не используйте изделие при возникновении проблем с посадкой.

⚠ ВНИМАНИЕ

Использование изделия при поврежденной коже

Раздражение кожи, возникновение экзем или инфекции вследствие заражения микроорганизмами

- ▶ Используйте изделие только при неповрежденной коже культи.

4 Объем поставки

Количество	Наименование	Артикул
1	Руководство по применению	–
1	Лайнер	–

5 Приведение в состояние готовности к эксплуатации

При необходимости имеются следующие брошюры "Техническая информация":

Полиуретановые лайнеры	646T2=1.8
------------------------	-----------

5.1 Подгонка лайнера

- > **Рекомендуемые инструменты для лайнеров с наружным текстильным покрытием:** закройные ножницы 719S7, ножницы для синтетической ткани 719S20 или обычные ножницы с гладкой заточкой
- > **Рекомендуемые инструменты для лайнеров без наружного текстильного покрытия:** раскроечное устройство 756L9, обрезчик для лайнеров 756L10 или обычные ножницы с гладкой заточкой
- ▶ **УВЕДОМЛЕНИЕ Не использовать зубчатые ножницы.**
Положив лайнер горизонтально, обрезать его на требуемую длину. При этом следует обращать внимание на гладкость края среза, чтобы избежать надрыва материала.

5.2 Опция: монтаж штоля

ИНФОРМАЦИЯ

Форма культеприемной гильзы должна обеспечивать нагрузку на конец культы.

Штырь для соединения лайнера с челночным замком ввинчивается в резьбу на дистальном конце лайнера.

> **Необходимые инструменты и материалы:**

Динамометрический ключ (с регулировкой до 3 Нм), Loctite® 636K13

- 1) Нанести клей Loctite® на резьбу.
- 2) **УВЕДОМЛЕНИЕ Не укорачивать гибкие штоля и штоля с выпускным клапаном.**

Ввинтить штоля в резьбу и затянуть (момент затяжки при монтаже: **3 Нм**).

6 Эксплуатация

⚠ ВНИМАНИЕ

Использование пудры (напр., детская пудра или тальк)

Раздражение кожи культы, а также утрата функциональности компонента протеза в результате засорения частицами или удаления смазки

- ▶ Не используйте пудру.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Механическая перегрузка

Ограничение функциональности при механических повреждениях

- ▶ Перед каждым использованием следует проверять изделие на наличие повреждений.
- ▶ Не следует использовать изделие при ограниченной функциональности.
- ▶ В случае необходимости примите соответствующие меры (например, ремонт, замена, проверка сервисным отделом производителя и пр.).

ИНФОРМАЦИЯ

Некоторые лайнеры обработаны с помощью технологии Skinguard с применением дополнительного материала. Обработка с помощью технологии Skinguard придает лайнеру антибактериальные свойства и предупреждает возникновение неприятных запахов.

Серосодержащие вещества в поту могут вызвать изменение окраски. Изменение окраски не влияет на функциональность и срок службы лайнера, однако избавиться от нее невозможно. Сера может проникнуть в пот через продукты питания, напр., белковые продукты, капуста, орехи, бобовые, а также через сульфированные продукты (напр., сушеные фрукты).

Изменение окраски лайнера не является основанием для рекламации продукта.

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Бывшие в употреблении лайнеры ощущаются как более мягкие по сравнению с новыми.
- ▶ В связи с тем, что полиуретановые лайнеры сохнут дольше, рекомендуется иметь еще один лайнер для замены.
- ▶ Новый лайнер следует очистить перед первым употреблением.

ИНФОРМАЦИЯ

Средство для ухода за кожей Derma Prevent может повредить наружное и внутреннее покрытие полиуретанового лайнера.

6.1 Надевание и снятие лайнера

Надевание

- 1) Проверить лайнер на отсутствие повреждений. Если установлен штырь, то необходимо также проверить его на отсутствие повреждений.
- 2) Скатать лайнер и надеть на конец культы.
УВЕДОМЛЕНИЕ Выровнять дистальный соединительный элемент (напр., штырь, металлический колпачок) по продольной оси культы.
- 3) Развернуть лайнер по всей поверхности культы без образования складок, без смещения мягких мышечных тканей или включения воздуха.
- 4) Проверить посадку и расположение лайнера.

ИНФОРМАЦИЯ: Не отгибать лайнер на протезную гильзу (исключение: 6Y100).

Снятие чехла

- 1) Свернуть лайнер в направлении от открытого к закрытому концу и снять с культы.
- 2) **Рекомендация:** очистку лайнера следует производить в соответствии с разделом "Очистка и уход".

6.2 Очистка и уход

УВЕДОМЛЕНИЕ

Использование неподходящих чистящих средств

Повреждение продукта вследствие использования неподходящих чистящих средств

- Для очистки продукта используйте только допущенные чистящие средства.

ИНФОРМАЦИЯ

При повышенном потоотделении производить более частую очистку лайнера и кожи. Ношение лайнера требует ежедневного интенсивного ухода за кожей. Для этого компания Ottobock рекомендует систему ухода за кожей Derma.

- 1) Внутреннюю часть лайнера вывернуть наружу.
- 2) Лайнер стирать вручную в теплой воде (**30 °C**), используя нейтральное, непарфюмированное мыло (напр. В Ottobock Derma Clean 453H10=1).
- 3) Тщательно прополоскать лайнер в чистой воде.
- 4) Вложить в лайнер полотенце и, положив лайнер горизонтально, сушить на сушилке для белья. Альтернативно можно использовать сушильную стойку (ТТ: 5Y100=1 TF: 5Y100=2).

7 Правовые указания

На все правовые указания распространяется право той страны, в которой используется изделие, поэтому эти указания могут варьировать.

7.1 Ответственность

Производитель несет ответственность в том случае, если изделие используется в соответствии с описаниями и указаниями, приведенными в данном документе. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие пренебрежения положениями данного документа, в особенности при ненадлежащем использовании или несанкционированном изменении изделия.

大腿用	
素材	製品番号
ポリウレタン	6Y430、6Y540

下腿用	
素材	製品番号
ポリウレタン	6Y400、6Y416、6Y510、6Y512、 6Y520、6Y521、6Y522、6Y523

ポリウレタン (Uneo ライナー)

Uneoは、ポリウレタンジェルでできています。ポリウレタンは粘弾性です。そのため断端の形状や構造・組織などにぴったりとフィットし、また、衝撃から断端を保護します。

オットーボック社では、(ハーモニー理論に基づいた) 全表面荷重式ソケットと排気バルブによる吸着ソケットでの使用を推奨しています。

1.2 可能な組み合わせ

本義肢用のパーツはオットーボック モジュラー義肢システムの一部であり、他の製品と組み合わせて使用できます。

2 使用目的

2.1 使用目的




本製品は、義肢の適合にのみ使用してください。

2.2 耐用年数


本製品は消耗品ですので、自然に摩耗劣化します。

3 安全性

3.1 警告に関する記号の説明

	重大な事故または損傷の危険性に関する注意です。
	事故または損傷の危険性に関する注意です。
	損傷につながる危険性に関する注記です。

3.2 安全に関する注意事項

	<p>製品を頭から被り、口と鼻を覆った場合に発生する危険性呼吸ができなくなり窒息に至るおそれがあります。</p> <p>▶ 本製品はお子様の手の届かないところに保管してください。</p>
--	---

△ 注意

低温、熱、燃えさし、火気により発生する危険性

部材が溶けることで火傷などのケガを負ったり、製品が損傷するおそれがあります。

- ▶ 本製品を、炎や燃えさし、他の熱源などにさらさないでください。
- ▶ 本製品は、+80 °C以上、-20 °C以下の温度下で使用したり放置しないでください。

△ 注意

別の装着者への再使用および不適切な管理により生じる不具合

細菌などの発生により、皮膚刺激、湿疹または感染症をおこすおそれがあります。

- ▶ 本製品は1人の装着者にのみご使用ください。
- ▶ 定期的にお手入れを行ってください。

△ 注意

誤った装着や過度な締め付けにより身体に及ぶ危険性

不適切な方法で装着すると、圧痛点が発生したり、血行障害やしびれが起こるおそれがあります。

- ▶ 義足が正しく装着されているか確認してください。
- ▶ 正しく装着していても問題が発生する場合は、製品の使用を取りやめてください。

△ 注意

損傷のある皮膚に使用した場合に発生する危険性

細菌などの発生により、皮膚刺激、湿疹または感染症をおこすおそれがあります。

- ▶ 健康な皮膚にのみ使用してください。

4 納品時のパッケージ内容

数量	名称	製品番号
1	取扱説明書	-
1	ライナー	-

5 使用前の準備

必要に応じて以下のテクニカルインフォメーションをご使用いただけます。

ポリウレタンライナー	646T2=1.8
------------	-----------

5.1 ライナーの接続コネクタ

- ▶ テキスタイル・カバーのあるライナーのため推奨されるツール： 合成繊維のための 719S7 トリミング用ハサミ、または、719S20ハサミ、または、従来の直線裁断用ハサミ
- ▶ テキスタイル・カバーのないライナーのため推奨されるツール： 756L9トリミング機器、756L10ライナートリマー、または従来の直線切断用ハサミ
- ▶ 注記! 波型ハサミは使用しないでください。
必要な長さのところで、水平方向にライナーを切ってください。材料の破れを防ぐため、スムーズな切縁になるようにしてください。

5.2 オプション：ピンの取付

備考

ソケットの形状は、断端にかかる負荷に合わせてください。

ライナーとシャトルロックを接続させるため、ライナーの遠位端部にピンを固定します。

- ▶ 必要な工具と材料：
トルクレンチ（3 Nm単位まで調整可能なもの）、636K13 ロックタイト
- 1) ネジにロックタイトを塗ります。
- 2) 注記! フレキシブルピンや排気バルブ付ピンを短く切らないでください。
ピンをネジ穴に差込み、締めます（締付けトルク値：3 Nm）。

6 使用方法

△ 注意

パウダー（ベビーパウダーやタルカムパウダーなど）を使用した場合に発生する危険性

断端がかぶれたり、パウダーが詰まる、滑りが悪くなるなどして、義肢パーツの機能が失われるおそれがあります。

- ▶ 本製品装着時にはパウダーを使用しないでください。

注記

製品への負荷により発生する危険性

損傷により正常に機能しなくなる場合があります。

- ▶ 装着の都度、損傷がないことを確認してからご使用ください。
- ▶ 正常に機能しない製品は使用しないでください。
- ▶ 必要な処置をとってください（製造元のテクニカルサービスによるクリーニング、修理、交換、点検など）。

備考

いくつかのライナーではスキングードテクノロジーが採用されています。スキングードテクノロジーには抗菌性があり、不快な臭いを軽減します。汗に含まれる硫黄などの物質により変色が発生する場合があります。変色を除去することはできませんが、ライナーの機能や耐久性には全く影響がありません。たんぱく質食品、キャベツ、ナッツ、豆類や、ドライフルーツなどの硫黄を含んだ食物を食べることで、汗に硫黄が含まれるようになります。

ライナーの変色に関するクレームにはお応えすることはできません。

備考

- ▶ 通常、ライナーが消耗すると、新品よりも柔らかく感じられます。
- ▶ ポリウレタンライナーの乾燥時間は比較的最長のため、スペア品のご用意をお勧めいたします。
- ▶ 初めて使用する前には、ライナーをよく洗ってください。

備考

ダーマプリントを使用すると、ポリウレタンライナーの内外のコーティングに損傷を与える場合もあります。（日本においてはダーマプリントはご使用いただけません。）

6.1 ライナーの着脱

装着方法

- 1) ライナーに損傷がないことを確認してください。ピン付の場合、ピンに損傷がないことも確認してください。
- 2) ライナーを裏返し、断端末に当てます。
注記! 断端の縦軸と遠位接続エレメント（例えばピン、メタルキャップ）のアライメントを行います。
- 3) ライナーを断端に合せて広げて装着すると、しわが寄らず、気泡も入りませんし、軟部組織の引きつれの心配もありません。
- 4) ライナーの適合具合とアラインメントを確認してください。

備考: ライナーをソケットの上に被せないでください（6Y100は例外）。

取外し方法

- 1) 開口部から閉端部に向かってライナーを裏返し、断端からライナーを外します。
- 2) 推奨事項: 『クリーニングとケア』の記載事項に従ってライナーのお手入れを行います。

6.2 クリーニングとケア

注記

不適切な洗剤の使用による破損の危険

不適切な洗剤を使用すると破損する危険があります。

▶ 指示通りの洗浄剤使用してください。

備考

汗がひどい場合には、ライナーと皮膚のお手入れ回数を増やしてください。ライナーを装着する場合は、毎日の入念なスキンケアが必要になります。オットーボック社ではダーマスキンケアシステムの使用を推奨します。（日本においてはダーマスキンケアシステムをご使用いただけません。代替品については、オットーボックジャパンにお問合せください。）

- 1) ライナーを裏返しにします。
- 2) 30° Cのぬるま湯と、オットーボック社製 453H10=1ダーマクリーンなどの中性洗剤で、手洗います。（日本においてはダーマクリーンの取扱いがございませんので市販の中性洗剤をご使用ください。）
- 3) きれいな水でしっかりライナーをすすいでください。
- 4) ハンドタオルをライナーの中に入れ、平らな台などの上に置いて乾かしてください。または、ライナースタンド（下腿：5Y100=1、大腿：5Y100=2）をご使用ください。

7 法的事項について

法的要件についてはすべて、ご使用になる国の国内法に準拠し、それぞれに合わせて異なることもあります。

7.1 保証責任

オットーボック社は、本書に記載の指示ならびに使用方法に沿って製品をご使用いただいた場合に限り保証責任を負うものといたします。不適切な方法で製品を使用したり、認められていない改造や変更を行ったことに起因するなど、本書の指示に従わなかった場合の損傷については保証いたしかねます。

7.2 CE 整合性

本製品は、欧州医療機器指令93/42/EECの要件を満たしています。本製品は、欧州指令の付表IXの分類基準により、医療機器クラスIに分類されています。オットーボック社は、本製品が欧州指令の付表VIIの基準に適合していることを自らの責任において宣言いたします。

上記のCE整合性宣言は日本の法規では適用されません。日本においては、本製品は医療機器の分野には分類されていません。

7.3 保証

本製品の保証は装着日より適用されます。本保証は、製品の不具合が、材料や部品、製造上や構造上の欠陥に起因することが明らかであり、かつ保証期間内にオットーボック社に報告がなされた場合に適用されます。

保証条件に関する詳細は、担当のオットーボック販売店までご連絡ください。

1 产品描述

中文

信息

最后更新日期: 2016-11-21

- ▶ 请在产品使用前仔细阅读该文档。
- ▶ 注意安全须知，以免受伤或产品受损。
- ▶ 请向用户讲解产品正确安全使用的事项。
- ▶ 请妥善保存该文档。

信息

- ▶ 患者使用内衬套的日期最迟不得晚于包装内侧或标签上打印的日期 (MHD/BBD)。

1.1 功能

同合适的粘附溶剂组合使用，穿戴内衬套能够提高舒适度，改善假肢佩戴的牢固性。这些部件的共同使用能够减小作用于残肢上的力。

本使用说明书适用于下列内衬套：

TF假肢安装	
材料	标识
聚氨酯	6Y430、6Y540

TT假肢安装	
材料	标识
聚氨酯	6Y400、6Y416、6Y510、6Y512、 6Y520、6Y521、6Y522、6Y523

聚氨酯（Uneo内衬套）

Uneo内衬套采用聚氨酯凝胶制造。这种材料具有粘弹性。它能够优异地配合残肢的形态和结构，特别能保护残肢不受震荡损伤。

奥托博克建议佩戴配有排气阀或Harmony系统的全负载接受腔（“Harmony”原理）。

1.2 组合方式

此类假肢组件为奥托博克模块式假肢系统的一部分，可以同其他模块式假肢系统的产品组合使用。

2 正确使用

2.1 使用目的

该产品仅可用于下肢的假肢配置。

2.2 使用期限


本产品为易损件，存在正常磨损现象。

3 安全须知

3.1 警告标志说明

 **警告** 警告可能出现的严重事故和人身伤害。

 **小心** 警告可能出现的事故和人身伤害。

 **注意** 警告可能出现的技術故障。

3.2 一般性安全须知

 **警告**

请勿将产品覆盖在口鼻上

氧气不足可能导致窒息

▶ 请在远离儿童处保存产品。

 **小心**

与冰冷、灼热、炽热物体或火源接触

可能由于材料熔融导致受伤（例如：灼伤）和产品受损

▶ 请不要使产品接触明火、灼热物体或其它热源。

▶ 请勿将产品置于温度超过+80° C或低于-20° C的环境中。

 **小心**

转交他人重复使用和未充分清洁

由于细菌感染而导致皮肤出现刺激性反应，形成湿疹或感染

▶ 该产品仅允许使用于一个人。

▶ 定期清洁产品。

⚠ 小心

产品穿戴错误或过紧

由于错误穿戴可能会在血管和神经处出现受压迫和过紧现象。

- ▶ 请正确穿戴并将产品校正至正确的位置。
- ▶ 当产品出现问题时请勿继续使用。

⚠ 小心

产品在使用时仅可与未破损皮肤接触

由于细菌感染而导致皮肤出现刺激性反应，形成湿疹或感染

- ▶ 产品在使用时仅可与未破损皮肤接触。

4 供货范围

数量	名称	标识
1	使用说明书	-
1	内衬套	-

5 使用准备

以下技术信息可供使用：

聚氨酯内衬套	646T2=1.8
--------	-----------

5.1 内衬套的调整

- > 用于带外层织物的内衬套的建议工具：裁剪剪刀719S7、塑料纤维剪刀719S20或常见的带平滑刀口的剪刀
- > 用于不带外层织物的内衬套的建议工具：裁剪工具756L9、内衬套修边机756L10或常见的带平滑刀口的剪刀
- ▶ **注意！请勿使用锯齿剪刀。**
将内衬套水平截短至所需长度。请注意保持剪切边的平整，以免材料发生撕裂。

5.2 可选：安装定位销

信息

假肢接受腔的形态必须能够实现残肢端头的承重。

定位销用于连接内衬套与Shuttle Lock锁紧装置，该定位销将被旋入内衬套远端末端的螺纹中。

- > **所需工具和材料：**
扭矩扳手（可以3Nm为单位设置）、Loctite® 636K13
- 1) 将Loctite®涂沫到螺纹上。

- 2) **注意！切勿截短可活动的定位销和带排气阀的定位销。**
将定位销旋入螺纹中并且拧紧（安装扭矩：**3Nm**）。

6 使用

小心

扑粉的使用（例如：婴儿爽身粉或滑石粉）

由于颗粒的堵塞或缺乏润滑剂，会造成残肢处的皮肤感染和假肢部件的功能损失

- ▶ 请勿使产品接触扑粉。

注意

机械过载

由于机械损坏造成功能受限

- ▶ 在每次使用前检查产品是否存在损坏之处。
- ▶ 如果出现功能故障，应停止使用。
- ▶ 必要时请采取合适的措施（例如：维修、更换、通过制造商的客户服务部门进行检查等）。

信息

部分内衬套经过附加材料Skinguard Technology的处理。Skinguard Technology具有抑制细菌生长和防止产生异味的功效。

汗液中的含硫物质可能造成变色。这种变色既不会影响功能，也不会影响内衬套的使用寿命，但无法去除。通过饮食可使硫进入汗液中，例如：含蛋白质的产品、卷心菜、坚果、夹豆，以及经硫化处理的食品（例如：干果）。

不可因内衬套变色要求退换。

信息

- ▶ 穿戴过的内衬套往往感觉比新衬套柔软。
- ▶ 鉴于聚氨酯内衬套需要的干燥时间较长，因而推荐另备一个换洗的内衬套。
- ▶ 请在首次穿戴前清洗新衬套。

信息

Derma Prevent可能对聚氨酯内衬套的外部 and 内部涂层造成损伤。

6.1 内衬套的穿脱

穿戴

- 1) 检查内衬套是否损坏。如装有定位销，则亦检查定位销是否损坏。
- 2) 将内衬套卷起套在残肢端头。
注意！ 将远端连接组件（例如定位销、金属帽）在残肢纵轴上进行调整。
- 3) 将内衬套在残肢上卷开，内衬套要平整无皱，软组织不得出现推挤，亦不得裹入空气。
- 4) 检查内衬套的位置和方向。
信息：请勿将内衬套翻出套在假肢接受腔上（例外：6Y100）。

脱卸

- 1) 将内衬套从开口端卷起至封闭端，然后从残肢上取下。
- 2) **建议：**依据章节“清洁和保养”对内衬套进行清洁。

6.2 清洁与保养

注意

使用不当的清洁剂

使用不当的清洁剂可能造成产品损坏

- ▶ 请仅使用允许的清洁剂清洁产品。

信息

如果出汗较多，应经常清洁内衬套和皮肤。佩戴内衬套时，需每日进行肌肤密集护理。为此，奥托博克推荐使用Derma护理系统。

- 1) 将内衬套内侧向外翻转。
- 2) 在温水（30° C）中用手清洗内衬套，使用中性肥皂（例如奥托博克Derma Clean 453H10=1）。
- 3) 将内衬套在清水中冲净。
- 4) 在内衬套内放入一块毛巾，然后将其平整地放置于晾衣架上晾干。另可选用干燥架（TT: 5Y100=1 TF: 5Y100=2）。

7 法律说明

所有法律条件均受到产品使用地当地法律的约束而有所差别。

7.1 法律责任

在用户遵守本档中产品描述及说明的前提下，制造商承担相应的法律责任。对于违反本档内容，特别是由于错误使用或违规改装产品而造成的损失，制造商不承担法律责任。

7.2 CE符合性

本产品符合欧洲医疗产品93/42/EEG指令规定的要求。根据该指令附件IX中对分类等级的规定，本产品属于I类医疗产品。因此，奥托博克公司根据该准则附件VII的规定发表符合性声明，并对此自行承担 responsibility。

7.3 保修承诺

制造商自使用之日起为本产品提供保修承诺。保修承诺范围包括可证明的基于材料、加工或设计失误而产生的缺陷，并且在保修承诺有效期内向制造商提出了保修要求。

请向制造商下属的相应经销机构垂询有关保修承诺的详细信息。

1 제품 설명

한국어

정보

마지막 업데이트 날짜: 2016-11-21

- ▶ 제품을 사용하기 전에 이 문서를 주의 깊게 끝까지 읽으십시오.
- ▶ 제품 손상과 부상을 방지하기 위해 안전 지침에 유의하십시오.
- ▶ 사용자에게 제품의 위험하지 않은 올바른 사용을 숙지시키십시오.
- ▶ 이 문서를 잘 보관하십시오.

정보

- ▶ 환자는 늦어도 포장 안쪽이나 라벨에 인쇄된 날짜에 라이너의 사용을 시작해야 합니다(유효기간/유통기한).

1.1 기능

라이너는 적합한 접착 솔루션과 함께 착용 편의성을 높여주며 의지의 접착력을 향상시켜 줍니다. 또한 절단부에 미치는 힘을 줄여줍니다.

이 사용 설명서는 다음 라이너에 적용됩니다.

TF 공급	
재료	표시
폴리우레탄	6Y430, 6Y540

TT 공급	
재료	표시
폴리우레탄	6Y400, 6Y416, 6Y510, 6Y512, 6Y520, 6Y521, 6Y522, 6Y523

폴리우레탄(Uneo 라이너)

Uneo 라이너는 폴리우레탄 젤로 제작되었습니다. 재료는 점탄성입니다. 이 라이너는 절단부의 형태와 구조에 굉장히 잘 맞고, 특히 충격 보호 기능이 뛰어납니다.

오토복사에서는 하모니 시스템이나 배출 밸브가 있는 풀 로드 베어링 소켓("하모니" 원칙)을 권장합니다.

1.2 조합 방법

이 의지 구성요소는 오토복 모듈 시스템의 일부이며 모듈 시스템의 다른 제품과 결합할 수 있습니다.

2 규정에 맞는 올바른 사용

2.1 용도

본 제품은 하지의 의지용으로만 사용해야 합니다.

2.2 사용 기간

이 제품은 통상적으로 마모되는 마모 부품입니다.

3 안전

3.1 경고 기호의 의미

△ 경고 발생 가능한 중대한 사고 위험 및 부상 위험에 대한 경고

△ 주의 발생 가능한 사고 위험 및 부상 위험에 대한 경고

주의 사항 발생할 수 있는 기술적인 손상에 대한 경고.

3.2 일반적인 안전 지침

△ 경고

본 제품을 입과 코에 덮어씌울 경우

산소 공급 부족으로 인한 질식 위험

▶ 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 제품을 보관하십시오.

△ 주의

냉기, 열, 불 또는 화기 접촉 시

재료가 녹아 발생하는 부상(예: 화상) 및 제품 손상

▶ 화기, 열기 또는 다른 열원으로부터 제품을 멀리하십시오.

▶ 본 제품을 +80 °C 이상, -20 °C 이하의 온도에 노출시키지 마십시오.

⚠ 주의

다른 사람에게 재사용 및 불충분한 세척

피부 자극, 병원균 오염에 의한 감염이나 습진 발생

- ▶ 이 제품은 반드시 한 사람에게만 사용해야 합니다.
- ▶ 제품을 정기적으로 세척하십시오.

⚠ 주의

신체에 잘못 착용하거나 너무 조이게 착용할 경우

잘못된 착용으로 인한 혈관과 신경의 압박 현상 및 눌림

- ▶ 제품을 올바른 위치에 올바르게 착용하였는지 확인하십시오.
- ▶ 제품의 형태와 치수가 맞지 않을 때에는 사용을 중단하십시오.

⚠ 주의

상처가 있는 피부에서 제품을 사용할 경우

피부 자극, 병원균 오염에 의한 감염이나 습진 발생

- ▶ 상처가 없는 피부에서만 제품을 사용하십시오.

4 인도 품목

수량	명칭	표시
1	사용 설명서	-
1	라이너	-

5 제품의 사용 준비 작업

필요하면 다음과 같은 기술 정보를 이용하실 수 있습니다.

폴리우레탄 라이너	646T2=1.8
-----------	-----------

5.1 라이너 조정

- > **외부 직물이 있는 라이너의 권장 공구:** 절단 가위 719S7 또는 합성섬유 가위 719S20 또는 매끄러운 연삭면이 있는 종래의 가위
- > **외부 직물이 없는 라이너의 권장 공구:** 절단 장치 756L9, 라이너 트리머 756L10 또는 매끄러운 연삭면이 있는 종래의 가위
- ▶ **주의 사항! 톱니 가위를 사용하지 마십시오.**
라이너를 필요한 길이만큼 수평으로 자르십시오. 이때 재료가 찢어지지 않게 매끄러운 절삭 날에 유의하십시오.

5.2 선택 사항: 핀 조립

정보

이지 소켓은 절단부 하중을 견딜 수 있는 형태여야 합니다.

라이너를 셔틀 로크와 결합시키는 핀을 돌려 라이너의 말단 끝단에 위치한 나사에 끼우십시오.

> **필요한 공구 및 재료:**

토크 렌치(3 Nm로 설정 가능), Loctite® 636K13

- 1) Loctite®를 나사산에 도포하십시오.
- 2) **주의 사항! 플렉시블 핀과 배출 밸브가 있는 핀을 풀이지 마십시오.**
핀을 나사산에 돌려 끼운 다음 조입니다(조립 조임 토크: 3Nm).

6 사용

⚠ 주의

파우더를 사용하는 경우(예: 베이비 파우더 또는 활석)

절단부의 피부 자극 및 입자에 의한 막힘이나 윤활제의 분리로 인한 의지 부품의 기능 상실

▶ 제품을 파우더에서 멀리 두십시오.

주의 사항

기계적 과부하가 있는 경우

기계적 손상에 의한 기능 제한

- ▶ 사용하기 전에 항상 제품에 손상이 있는지 검사하십시오.
- ▶ 기능에 제한이 있는 경우에는 제품을 사용하지 마십시오.
- ▶ 필요한 경우에는 적합한 조치를 취하십시오(예: 제조사의 고객 서비스 등을 통한 수리, 교환 및 점검).

정보

피부 보호 첨가제로 처리된 라이너도 있습니다. 피부 보호 첨가제는 향균 작용으로 불쾌한 냄새가 나지 않도록 해줍니다.

땀 속의 유황 성분으로 인해 라이너가 변색될 수 있습니다. 이러한 변색은 라이너의 기능이나 수명에는 영향을 미치지 않지만 제거가 불가능합니다. 유황은 예컨대 양배추, 견과류, 콩, 단백질 제품이나 유황 처리 제품(예: 말린 과일) 등의 식품을 통해 땀에 들어갈 수 있습니다.

라이너 변색은 반환 청구의 사유가 되지 못합니다.

정보

- ▶ 이미 착용한 라이너는 대부분 새 라이너보다 더 부드럽게 느껴집니다.
- ▶ 폴리우레탄 라이너는 건조 시간이 길기 때문에 교환용 라이너가 있는 것이 좋습니다.
- ▶ 새 라이너는 처음 사용하기 전에 세척하십시오.

정보

Derma Prevent는 폴리우레탄 라이너의 내외부 코팅을 손상시킬 수 있습니다.

6.1 라이너 탈착용

착용

- 1) 라이너에 손상이 없는지 점검하십시오. 핀이 조립되어 있으면 핀의 손상 여부도 점검하십시오.
- 2) 라이너를 돌돌 말아서 절단부 끝에 갖다 대십시오.
주의 사항! 원위 연결 요소(예: 핀, 금속 캡)를 절단부 세로축에 정렬합니다.
- 3) 부드러운 부분이 밀리거나 기포가 생기지 않도록, 라이너를 말단부 쪽으로 주름지지 않게 잘 펴십시오.
- 4) 라이너의 위치와 방향을 확인하십시오.
정보: 라이너로 의지 소켓을 감싸지 마십시오(예외: 6Y100).

분리

- 1) 라이너를 개방된 쪽에서 막힌 쪽으로 돌돌 말아 절단부에서 떼어내십시오.
- 2) **권장 사항:** 라이너를 "세척 및 관리" 장에 따라 세척하십시오.

6.2 청소 및 관리

주의 사항

부적합한 세제를 사용하는 경우

부적합한 세제에 의한 제품 손상

- ▶ 본 제품은 허용된 세제만을 사용하여 세척해야 합니다.

정보

땀이 많이 나면 라이너와 피부를 더 자주 세척하십시오. 라이너를 착용할 때에는 매일 집중적인 피부 관리를 해야 합니다. 이를 위해 오토복사에서는 Derma 피부 관리 시스템을 권장합니다.

- 1) 라이너의 안쪽이 바깥으로 향하도록 뒤집으십시오.
- 2) 온수(30 °C)에서 중성 비누(예: 오토복 Derma Clean 453H10=1)로 라이너를 손세탁하십시오.
- 3) 라이너를 맑은 물로 깨끗하게 헹구십시오.
- 4) 라이너에 수건을 끼워 넣고 빨래 건조대에 평평하게 뉘어서 말리십시오. 또는 건조대(TT: 5Y100=1 TF: 5Y100=2)를 사용하십시오.

7 법률적 사항

모든 법률적 조건은 사용 국가에서 적용되는 국내법에 따르며 그에 따라 적절히 변경될 수 있습니다.

7.1 책임

본 문서의 설명과 지시에 따라 본 제품을 사용하는 경우 제조사에 책임이 있습니다. 본 문서를 준수하지 않아 발생된 손상, 특히 본 제품을 부적절하게 사용하거나 또는 허가를 받지 않고 본 제품에 변경을 가하여 발생한 손상에 대해서는 제조사 책임을 지지 않습니다.

7.2 CE 적합성

본 제품은 의료기기용 유럽 지침 93/42/EEC의 요구 사항을 충족합니다. 이 지침의 부속서 IX에 따른 의료기기 등급 분류 범주에 따라 본 제품은 등급 I로 지정되었습니다. 따라서 적합성 선언은 제조사가 전적으로 책임을 지고 상기 지침의 부속서 VII에 따라 작성되었습니다.

7.3 보증

제조사는 공급일부터 제품의 품질을 보증합니다. 재료 결함, 제조 결함 또는 구조 결함이 원인임을 증명할 수 있고 보증 기간 내에 제조사에게 이를 제시하는 하자의 경우 품질 보증에 포함됩니다.

보증 조건에 관한 상세한 사항은 제조사의 관할 판매대리점(주소: 뒤 표지 안쪽 면)에 문의하시기 바랍니다.



Otto Bock HealthCare GmbH
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-0 · F +49 5527 72330
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.com



Otto Bock HealthCare LP
3820 West Great Lakes Drive
Salt Lake City, UT 84120 · USA
T +1 800 328 4058 · F +1 800 655 4963